Register

1. An Introduction to Debate and Reasoning....4
2. Audiovisual Translation....5
3. Basic Belarusian....7
4. Basic Polish....9
5. Basis of Sociolinguistics GE....10
6. Comparative Phraseology....12
7. Contemporary Conflicts in the World: Economic, Political, Social and Legal Dimensions....14
8. Contemporary Poland (A2 - B1)....16
9. Contemporary Russia (A2 - B1)....18
10. Diplomacy in Practice - Professional Excursion at the Embassy II....20
11. Diplomacy in Practice - Professional Excursion in an International Organization II....21
12. Discourse Analysis GE....22
13. English Language B2 for UMB students....24
14. English Language B2 for UMB students....26
15. Finance in practice....28
16. French Language 2....29
17. French language 1....31
18. French language 3....33
19. French language 4....35
20. General Foundations of Private Law....37
21. German Language 1....39
22. German Language 2....41
23. German Language 3....43
24. German Note-taking....45
25. German Note-taking 2....47
26. German Specialised Translation 1....49
27. German Specialised Translation 2....52
28. Intercultural Communication GE....55
29. International Certificate of German Language....57
30. Interpreting 1....59
31. Interpreting 2....61
32. Interpreting GE 1....63
33. Interpreting Praxeology....65
34. Interpreting Seminar....67
35. Interpreting Seminar GE....69
36. Irish Language 1....71
37. Irish Language 1....74
38. Irish Language 2....77
39. Irish Language 3....80
40. Konverzačné cvičenia 1....83
41. Konverzačné cvičenia 2....84
42. Language Seminar....85
43. Legal Texts and Law – An Interdisciplinary Approach....87
44. Limits of intimacy: on responsible relationships....90
45. Linguistic Basics of Translation GE....91
46. Linguistic Seminar GE 1....93
47. Linguistic Seminar GE 2....95
48. Literaly Translation Practice....97

49. Literary Translation 1 99
50. Literary Translation 2 101
51. Modern Technology in Translation 103
52. Národné obranné sily 105
53. Oral Communication Spheres 106
54. Phraseology 109
55. Physical Education 6 111
56. Physical Education 7 112
57. Physical Education 8 113
58. Polish Language A1 1 114
59. Polish Language A1 2 116
60. Polish Language A2 1 118
61. Polish Language A2 2 120
62. Practical Training 122
63. Practice Laboratory 125
64. Praxeology of Translation 128
65. Professional Practice 130
66. Rozvojová spolupráca a občianska angažovanosť 132
67. Russia in Cinematography 1 134
68. Russia in Cinematography 2 136
69. Russia in the 20th and 21th Centuries 138
70. Russian Exile Literature of the 20th Century 141
71. Russian Language and for Beginners 1 143
72. Russian Language and for Beginners 2 145
73. Spanish Language 2 147
74. Spanish language 1 149
75. Specialised Translation 1 150
76. Specialised Translation 2 152
77. State Exam. Master Thesis with Defence 154
78. State Examination Diploma Thesis and Defence 157
79. Student Scientific Activity 159
80. Student Scientific Activity GE 160
81. Student Tutoring Ge 1 162
82. Student Tutoring Ge 2 165
83. Student Tutoring RL 1 167
84. Student Tutoring RL 2 169
85. Terminology of German Economic Texts 171
86. Terminology of German Juridical Texts 173
87. Terminology of Natural Sciences Texts GE 176
88. Text Interpretation and Translation Criticism 178
89. Text Linguistics 180
90. The Great Works in World Literature II 183
91. Transcultural literature 185
92. Translated Literature and Interliterary Relationships 187
93. Translation Seminar 189
94. Turkish Language 1 191
95. Turkish Language 2 193
96. Turkish Language 3 195
97. University folklore ensemble 1 197

98. Univerzitný komorný orchester 1 198
99. Univerzitný spevácky zbor 1 199

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 12-IDR | **Course name:** An Introduction to Debate and Reasoning

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 0 / 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: I., II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 0

abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Dana Benčiková, PhD.

Last changed: 31.08.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-004	**Course name:** Audiovisual Translation

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester:

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned if the student collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.
a) continuous assessment:
Seminar paper

Learning objectives:
The student navigates the basic information about the research and practice in the field of audiovisual translation (AVT) in Slovakia and abroad. They understand the theoretical foundation of AVT as well as the specificities of AVT as a discipline. The student can translate AV texts using a dialogue list, screenplay, or listening. They can use AVT terminology correctly. The student can apply their theoretical knowledge to translate AV texts from a foreign language into Slovak. They can also critically evaluate their own as well as other person's translation. The student navigates the AV market and can use the specialised subtitling software in practice.

Brief outline of the course:
Audiovisual translation and its position within translation studies. Multimedia translation. Specificities of translation for the purpose of dubbing and subtitling. Dialogue list, screenplay. Subtitling software. Qualitative aspects of AV translation in Slovakia vs. Europe including the legislation. The current state and prospects of AV translation (in research and practice). The position and practical experience of AV translators in Slovakia. Interpreting and translation for the audience with impaired hearing.

Recommended literature:
1. PAULÍNYOVÁ, L. (2017) Z papiera na obraz. Proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava: UK, 2017.
2. PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z. (2021) Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: UKF, 2021.
3. PEREZ, E. – HODÁKOVÁ, S. (2021) Kontúry filmového prekladu a tlmočenia: základné teoretické koncepty a východiská. Nitra: UKF, 2021.
4. DÍAZ CINTAS, J. (2001) La traducción audiovisual. El subtitulado. Salamanca: Almar, 2001.

5. DIAZ-CINTAS, J. (2009) New Trends in Audiovisual Translation. Bristol/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters, 2009.
6. GROMOVÁ, E. – HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E. – ZÁHORÁK, A. (2016) Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák. Problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2016.
7. GROMOVÁ, E. – Janecová, E. (2014) Audiovizuálny preklad: výzvy a perspektívy, Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2014.
8. DURO, M. (2001) La traducción para el doblaje y la subtitulación. Madrid: Cátedra, 2001.
9. CHAUME, F. (2004) Cine y traducción. Madrid: Cátedra, 2004.
10. POŠTA, M. (2014) Titulkujeme profesionálně. Praha: Apostrof, 2014.
11. MAKARIAN, G. (2005). Dabing. teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy Slovenskej akadémie vied, 2005.

Language of instruction:
Slovak

Notes:student time load:
150 h. Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h. (1/1/0). Self-study (analysing specialised literature): 24 h. AV translation analysis: 20 h. Seminar paper preparation and presentation: 20 h. Subtitling of a short film: 30 h. Studying for the final test: 30 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 93

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
62.37	25.81	9.68	0.0	0.0	2.15	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Eva Reichwalderová, PhD., univ. doc.

Last changed: 21.04.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-212 | **Course name:** Basic Belarusian

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Practical
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Completing homework: 0–15 p.
Test: 0–25 p.

b) final assessment:
Oral and final written exams: 0–60 p. (written part: 0–30 p.; oral part: 0–30 p.)

Learning objectives:
The student learns the basics of a closely related Slavic language. The student enhances their language skills and communication-pragmatic competences in another Eastern Slavic language and learns about the Belarusian national culture, linguistic realia, and texts. They learn about the history of the Belarusian language in the social context. They can compare their knowledge of the Belarusian language with their knowledge of the Russian and Slovak contexts. They understand the diachronous and synchronous relationships between Belarusian, Russian, and Slovak. The student learns about Belarusian orthoepy, alphabet, phonetics, vocabulary, and grammar in comparison to Slovak and Russian languages. They learn to read and write and discuss basic topics. They can apply the orthoepic, lexical, and grammar rules on the basic level. They understand oral and written texts and can perform reading and listening comprehension in Belarusian (basic level, selected topics). The student can produce oral and written texts in Belarusian (basic level, selected topics).

Brief outline of the course:
Belarusian – characteristics of this Eastern Slavic language.
History of the Belarusian language.
History of Belarus.
The Belarusian alphabet and its evolution.
Standard Belarusian language (basics) and the ethnolinguistic specificities of polite expressions.
Belarusian cultural texts.

Conversation in Belarusian.
Family and country.
Weather and seasons.
Time and space.
Getting introduced.
Towns and cities.
Holidays.
Belarusian culture.

Recommended literature:

SIAMEŠKA, L. I. – LIASHUK, V. M. a kol.: Havorym pa-belarusku. Minsk : Bieloruská štátna univerzita 1999.
VAŽNIK, S. A. – SAVICKAJA, I. I. Kuľtura i historyja belarusav. Teksty i zadanni. Мінск : BDU 2003.
KRIVICKIJ, A. A. – MICHNEVIČ, A. Je. – PODLUŽNYJ, A. I.: Beloruskij jazyk. Dľa govoriaščich po-russki. Minsk : Vyšejšaja škola 2008. Dostupne na internete : https://b-ok.xyz/book/3518103/51f1cb?id=3518103&secret=51f1cb
KRIVICKIJ, A. A. – PODLUŽNYJ, A. I.: Belorusskij jazyk dľa samoobrazovanija. Minsk : Vyšejšaja škola 1994. Dostupné na internete : https://fileskachat.com/file/51469_d4e158cee65ccd033266df07e7e1642e.html
RAMANCEVIČ, V.K.: Počatki rodnaje movy. Minsk : Navuka i technika 1994.
Vyučite belorusskij samostojateľno : audiokurz. In Copyright 2012-2021 LingoHut. Dostupne na internete : https://www.lingohut.com/ru/l112/%D1%83%D1%87%D0%B8%D1%82%D1%8C-%D0%B1%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9

Language of instruction:
Slovak, Russian B2, Belarusian A1

Notes:student time load:
150 h.
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 26 h.
Completing homework: 28 h.
Creative work: 20 h.
Studying for test: 20 h.
Preparation for the final exam: 30 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 15

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
86.67	13.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-211 | **Course name:** Basic Polish

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Practical
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 18

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Anita Račáková, PhD., doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

Last changed: 25.02.2025

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lin-111 | **Course name:** Basis of Sociolinguistics GE

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
a) continuous assessment:
presentation of a chosen topic- 0 – 25 points
seminar paper – 0 – 30 points
b) final assessment:
written exam – 0 – 45 points
Credits are assigned to the students who in continuous and final assessment acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.

Learning objectives:
Students will have the knowledge about the functioning of the mutual relationship of a language and society and be able to describe the language in relation to its users. They will know the basic concepts and research methods of current sociolinguistics, understand the nature of the variability of language and its social conditionality and can analyse the current language situation in German-speaking countries.

Brief outline of the course:
1.The development of sociolinguistics - initial concept (Defizithypothese und Differenzhypothese)
2. Language as an interactive phenomenon, pragmalinguistic parameters
3.Variation sociolinguistics - basic questions (diatopic, diastratic, functional and diachronic variability of language)
4. Linguistic identity and standardization of the language, bilingualism, diglossia
5. Language policy, language planning, language culture
6. German and its users - sociology of German, German as pluricentric language
7. Austrian and Swiss varieties of German

Recommended literature:
1. DITTMAR, R. Grundlagen der Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben. Reihe Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft, Bd. 57. Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1997.

2. HARTIG, M. Soziolinguistik des Deutschen. 2. überarbeitete Auflage. Reihe Germanistische Lehrbuchsammlung, Bd. 16. Berlin : Weidler Buchverlag, 1998.
3. LÖFFLER, H. Germanistische Soziolinguistik. 2. überarbeitete Auflage, 1994. Reihe Grundlagen der Germanistik, Bd. 28. Berlin : Erich Schmidt Verlag, 1994.
4. SCHLIEBEN-LANGE, B. Soziolinguistik. Eine Einführung. 3. überarbeitete und erweiterte Auflage. Stuttgart : UTB 176, 1991.
5. VEITH, W. Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2002.
6. ŠTEFAŇÁKOVÁ, J. Austriacizmy a helvetizmy v rakúskej a švajčiarskej dennej tlači z aspektu plucentrického hodnotenia nemčiny. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2003. ISBN 80-
8055-853-1
7. ŠTEFAŇÁKOVÁ, J. Jazyková politika v rakúskych printových médiách v kontexte pluricentrizmu a európskej jazykovej politiky. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2012. ISBN 978-80-557-0431-9

Language of instruction:
slovak language, german language

Notes:student time load:
student's workload: 120 hours
combined studies (L, S, C): 26 hours
preparation for a presentation: 29 hours
preparation of a seminar paper: 30 hours
preparation for a written test: 35 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 6

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
83.33	16.67	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 13.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-218 | **Course name:** Comparative Phraseology

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Completing homework: 0–15 p.
Presentation: 0–20 p.
Seminar paper preparation: 0–15 p.
Test: 0–25 p.

b) final assessment:
Oral and written final exams: 0–40 p. (written part: 0–20 p.; oral part: 0–20 p.)

Learning objectives:
The student has systematic knowledge of Russian vs. Slovak phraseology. The subject matter is presented diachronously and in a broader social, cultural, and pragmatic context. The student can compare the Slovak vs. Russian approaches to phraseology. They understand the scholarly and phraseographic paradigms (Slovak vs. Russian scholars and dictionary authors). They understand the diachronous and synchronous relationships between the Russian and Slovak languages in terms of phraseology. They use this knowledge to further develop their linguistic, scholarly, and cultural literacy as the core of their future profession. The student applies this knowledge in practice.
The student masters the Russian phraseological minimum, can identify translation equivalents, identify partial equivalence and appropriate solutions. They know how to transpose phraseologisms without direct equivalents. The student knows and uses phraseological and bilingual dictionaries. They expand their theoretical knowledge of contrastive phraseology and continues do develop practical habits related to idiom translation.

Brief outline of the course:
Slovak experts in phraseology dealing with Russian vs. Slovak.
Confrontational research basics in Slovakia vs. Russia.
Researching equivalence and approaches to phraseologism translation.

Types of equivalence in Slovak phraseology.
Absolute equivalence.
Partial equivalence.
Morphological, syntactic, lexical, and other differences.
Interlingual homonymy in phraseology.
Phraseologisms without equivalents.

Recommended literature:

BARANOV, A. – DOBROVOĽSKIJ, D.: Osnovy frazeologii. Moskva : FLINTA; Nauka 2016.
BASKO, N.: Russkije frazeolofizmy v situacijach. Moskva : Russkij jazyk. Kursy 2015.
ALEFIRENKO, N. F. – SEMENENKO, N. N.: Frazeologija i paremiologija. Moskva : FLINTA; Nauka 2009.
SOTÁK, M.: Slovný fond slovenských a ruských frazém. Bratislava : SPN 1989.
DOROTJAKOVÁ, V. a kol.: Rusko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava : SPN 1998.
MELIKJAN, V. Ju.: Sovremennyj russkij jazyk. Cintaksičeskaja frazeologija. Moskva : FLINTA; Nauka 2017.
MELIKJAN, V. Ju.: Slovar ekspressivnych ustojčivych fraz russkogo jazyka. Frazeoschemy i ustojčivyje modeli. Moskva : FLINTA; Nauka 2017.
TELIJA, V. N.: Russkaja frazeologija. Semantičeskij, pragmatičeskij i lingvokuľturologičeskij aspekty. Moskva : Jazyki russkoj kuľtury 1996.
MLACEK, J. a i.: Frazeologická terminológia. Bratislava : SAV 1995. Dostupné na internete : https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/

Language of instruction:
Slovak, Russian B2

Notes:student time load:
150 h.
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 20 h.
completing homework: 20 h.
seminar paper preparation: 20 h.
preparation of the presentation: 12 h.
studying for test: 22 h.
preparation for the final exam: 30 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 12-SKS	**Course name:** Contemporary Conflicts in the World: Economic, Political, Social and Legal Dimensions

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26 / 0
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: I., II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
.

Learning objectives:
Upon successful completion of the course, the student will be able to:
explain the main causes, characteristics and typology of contemporary conflicts;
identify the political, economic, social, security and legal dimensions of conflicts;
analyse selected contemporary conflicts from an interdisciplinary perspective;
assess the impact of conflicts on international security, the economy, migration, social stability and human rights;
describe the role of states, international organisations and non-state actors in the emergence, development and resolution of conflicts;
distinguish between facts, expert interpretations, propaganda and disinformation;
use relevant academic sources and critically evaluate information about conflicts;
formulate and substantiate their own position on selected issues related to contemporary conflicts;
propose basic approaches to conflict prevention, mitigation and peaceful resolution.

Brief outline of the course:
Introduction to the study of contemporary conflicts – key concepts, causes and typology of conflicts.
The evolution of armed conflicts and the changing nature of warfare in the 21st century.
State and non-state actors in contemporary conflicts.
Political and geopolitical dimensions of conflicts.
Economic causes and consequences of conflicts – sanctions, trade and the financing of warfare.
Energy, resource and food security in conflict situations.
Social consequences of conflicts – migration, poverty, radicalisation and social polarisation.
International legal aspects of conflicts and international humanitarian law.
Human rights protection and international criminal responsibility.
Hybrid threats, information operations, propaganda and disinformation.
Analysis of selected contemporary conflicts in Europe and its neighbourhood.
Analysis of selected conflicts in the Middle East, Africa and Asia.
Conflict prevention, management and peaceful resolution – final discussion and synthesis of acquired knowledge.

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 0

abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Rastislav Kazanský, PhD., EMBA

Last changed: 07.09.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-pol-205 | **Course name:** Contemporary Poland (A2 - B1)

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student continuously submits their completed homework. In the last week of the semester, the student takes a written test. After completing the semester, they take a final oral exam. Credits will not be awarded to a student who scores fewer than 19.5 in the written test and/or fewer then 22.5 in the oral exam. The student has the right to one resit (For each part of the final exam respectively.) The grading scale: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%).

a) continuous assessment:
Completing homework: 0–30 p.
Written test in week 13: 35 p.

b) final assessment:
Oral exam during the exam period: 35 p.

Learning objectives:
The student is able to analyse thematic maps. They can identify and analyse the components of a socio-geographic system and evaluate how they are linked to the physical-geographic sphere. The student follows the state and development of economy, transport, and services and has detailed knowledge of the Polish state administration, self-governments, and current political situation in Poland. They collect this information on their own and apply them in the translation process as well as in general and specialised communication in Polish.

Brief outline of the course:
The geographic position of Poland (Central Europe), its characteristics, and significance. Administrative division. Regions. Nature, soil types, plants, animals. National parks, protected monuments and areas. Demography. Population (development, distribution, major settlements – classification and structure). Ethnic minorities. Religion in Poland. Mineral resources. Diversification of gas and oil supply. Development and structure of economy. Importance and characteristics of agriculture. Basic factors in Polish industrial production. Main types of transport, its distribution, and tourism. Social and technical services. International trade (export, import). Selected topics in political geography – the Republic of Poland, the structure of state and self-government bodies, parliamentary democracy in Poland - legislative, executive and judicial powers. Polish political parties. Poland in international institutions. The geopolitical position of Poland.

Recommended literature:

1 STARZOMSKI, J. 2011. Geografia. Warszawa : READ ME, 2011.
2 WSPÓŁCZESNE SPOŁECZEŃSTWO POLSKIE, 2020. Ed. A. Gizy, M. Sikorska. Warszawa : PWN, 2020.
3. ŚLESZYŃSKI, P. – CZAPIEWSKI, K. 2021. Atlas Wyszehradzki. Warszawa : GADGET, 2021.
3. WĘCŁAWOWICZ, G. 2018. Geografia społeczna Polski. Warszawa : PWN, 2018.
4 KRAWCZYK. SZ. 2013. Wiedza o społeczeństwie. Warszawa : Lango. 2013.
5. OSTASZEWSKA, K, RICHLING, A. 2005. Geografia fizyczna Polski. Warszawa : PWN. 2005.

Language of instruction:
Slovak, Polish

Notes:student time load:
90 h.
Presence, combined studies (L, S, C): 26 h.
Self-study: 14 h.
Completing homework: 15 h.
studying for the written test: 15 h.
Studying for the oral exam: 20 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

Last changed: 16.02.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-232 | **Course name:** Contemporary Russia (A2 - B1)

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
Active participation in seminars: 50%
b) final assessment:
Discussion on the selected topic: 50%

Learning objectives:
The course aims to help the student develop their communication skills. The course focuses on the contemporary form of the Russian language and works with up-to-date resources, mainly mass media texts. The student expands their vocabulary and learns about the specificities of contemporary Russian in practice.

Brief outline of the course:
The course addresses a broad variety of current social, political, and cultural issues presented by mass media in Russia and abroad.

Recommended literature:
current Russian print, TV, radio, Internet

Language of instruction:
Slovak, Russian (B2)

Notes:student time load:
120 h.
Active participation in seminars: 26 h.
Text preparation: 94 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Martin Lizoň, PhD., univ. doc.
Last changed: 02.11.2022
Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2-OEV2	**Course name:** Diplomacy in Practice - Professional Excursion at the Embassy II.

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 0 / 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 337

abs	n	p	v
90.5	9.5	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Erik Pajtinka, PhD.

Last changed: 07.06.2024

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2-OEMO2	**Course name:** Diplomacy in Practice - Professional Excursion in an International Organization II.

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 0 / 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 241

abs	n	p	v
99.17	0.83	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Erik Pajtinka, PhD.

Last changed: 07.06.2024

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-lin-112	**Course name:** Discourse Analysis GE

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
a) continuous assessment:
written test: 0 – 50 points
b) final assessment:
final paper: 0 – 50 points

Learning objectives:
Students will:
1. acquire the most important skills in the latest results of knowledge in a given field of study,
2. acquire basic knowledge about areas of methodology of critical and linguistic discourse analysis,
3. be able to apply the acquired knowledge in a final thesis at the corresponding level within a chosen or given discourse,
4. acquire new knowledge with writing a final thesis and will be able to analyse and evaluate it in relation to the existing cultural and also linguistic standards.

Brief outline of the course:
The study of the term discourse since the 2nd half of 20th century to the present day. Importance of the term discourse and its intellectual understanding from various perspectives. Features and dynamics of discourses, as well as their classification and last but not the least, the mediation of knowledge about methodology of critical and lingual discourse analysis. Knowledge as presupposition of erudite penetration into chosen discourses. The course is focused also on students, who are eager to study the way how the discourse analysis is developed in the Czech and Slovakian area, in German-speaking countries.

Recommended literature:
1. Angermüller, J. – Bunzmann, K. – Nonhoff, M.: Diskursanalyse : Theorien, Methoden, Anwendungen. Hamburg : Argument Verlag GmbH 2001.
2. Dobrík, Z. Cudzosť a inakosť v jazykovej komunikácii. Banská Bystrica: Belianum 2018.
3. Dolník, J.: Jazyk, človek, kultúra. Bratislava : Kalligram 2010.
4. Dolník, J. Sila jazyka. Bratislava : Kaligram 2012.
5. Jäger, S.: Kritische Diskursanalyse. Eine Einführung. Duisburg :2004.

6. Keller, R. – Hirseland A. – Schneider W. – Viehhöver, V. (Ed.): Handbuch Sozialwissenschaftliche Diskursanalyse : Band 2. Wiesbaden : Springer Fachmedien
7. Keller, R.: Wissensoziologische Diskursanalyse. Grundlegung eines Forschungsprogramms. Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschften 2008.
8. Larcher, S. B.: Linguistische Diskursanalyse. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr Studienbücher 2015.
9. Orgoňová, O. – Dolník. J.: Používanie jazyka. Bratislava : Univerzita Komenského 2010.
10. Schneiderová, S.: Analýza diskurzu a mediální text. Praha : UK Nakladatelství Karolinum 2015

Language of instruction:
German language B2-C1, slovenský jazyk

Notes:student time load:
Notes
120 hrs, of which:
combined study (l, s, c): 26 hrs
written test preparation: 62 hrs
final paper preparation: 62 hrs

Course assessment
The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PaedDr. Zdenko Dobrík, PhD.

Last changed: 14.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajmL-316 | **Course name:** English Language B2 for UMB students

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
This elective course is intended for students of sports educlogy, sports science and other humanities and philology studies at the Faculty of Arts, UMB in Banská Bystrica, except for study programmes English Language and Culture, English for Translation in Economic Practice and Teaching English Language and Literature.Students will take three written continuous assessment tests during the semester. Upon completion
the course students will take a written final test. Credits will not be awarded a student who scores less than 65% on the continuous assessment tests and the final test. The student is entitled to one re-sit exam. The assessment is in compliance with the following grading scale: A (100-94%), B (93-87%), B (93-87%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65%).

a) continuous assessment:
Three continuous written tests: 30%
Active participation in seminars: 10%

b) final assessment:
Written final test: 60%

Learning objectives:
The student:
1. understands not only essential but also specific information in broader English texts and can communicate in more challenging communicative situations in the professional and private spheres; 2. masters upper-intermediate language activities and strategies in English (listening comprehension, speaking, writing, reading comprehension)
3. is able to identify elements of narrative style in written discourse at B2 level;
4. is able to translate from/into English texts at B2 level;
6. is able to use summarising techniques to summarise relevant data.

Brief outline of the course:
Selected topics include:
1. Passions and fashions
2. No fear!
3. It depends how you look at it
4. All things high tech
5. Seeing is believing

6. Telling it how it is

Recommended literature:
SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Students Book. Oxford : OUP, 2010.
SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Work Book. Oxford : OUP, 2010.

Language of instruction:
English

Notes:student time load:
Total: 90 hours
Seminars: 13
Preparation for continuous written tests: 15
Preparation for the final written test: 30
Self-study: 32

Course assessment
The final number of assessed students: 26

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
61.54	7.69	7.69	19.23	0.0	3.85	0.0	0.0

Instructor: PaedDr. Alena Štulajterová, PhD., M.A. James Ó Conaill, Mgr. Richard Gramanich Štromajer, PhD., Mgr. Patrícia Kvokačka Hatiarová, doc. Natalia Kovalchuk, PhD., Mgr. Vanda Koniarová

Last changed: 11.09.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajmZ-317 | **Course name:** English Language B2 for UMB students

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
This elective course is intended for students of sports educlogy, sports science and other humanities and philology studies at the Faculty of Arts, UMB in Banská Bystrica, except for study programmes English Language and Culture, English for Translation in Economic Practice and Teaching English Language and Literature.Students will take three written continuous assessment tests during the semester. Upon completion
the course students will take a written final test. Credits will not be awarded a student who scores less than 65% on the continuous assessment tests and the final test. The student is entitled to one re-sit exam. The assessment is in compliance with the following grading scale: A (100-94%), B (93-87%), B (93-87%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65%).

a) continuous assessment:
Three continuous written tests: 30%
Active participation in seminars: 10%

b) final assessment:
Written final test: 60%

Learning objectives:
The student:
1. understands not only essential but also specific information in broader English texts and can communicate in more challenging communicative situations in the professional and private spheres; 2. masters upper-intermediate language activities and strategies in English (listening comprehension, speaking, writing, reading comprehension)
3. is able to identify elements of narrative style in written discourse at B2 level;
4. is able to translate from/into English texts at B2 level;
6. is able to use summarising techniques to summarise relevant data.

Brief outline of the course:
Selected topics include:
1. Passions and fashions
2. No fear!
3. It depends how you look at it
4. All things high tech
5. Seeing is believing

6. Telling it how it is

Recommended literature:
SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Students Book. Oxford : OUP, 2010.
SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Work Book. Oxford : OUP, 2010.

Language of instruction:
English, Slovak

Notes:student time load:
Total: 90 hours
Seminars: 13
Preparation for continuous written tests: 15
Preparation for the final written test: 30
Self-study: 32

Course assessment
The final number of assessed students: 27

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
66.67	7.41	7.41	3.7	3.7	7.41	3.7	0.0

Instructor: PaedDr. Alena Štulajterová, PhD., M.A. James Ó Conaill, Mgr. Richard Gramanich Štromajer, PhD.

Last changed: 17.05.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-fpv-124 | **Course name:** Finance in practice

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 107

abs	n	p	v
98.13	1.87	0.0	0.0

Instructor: Ing. Jana Crmanová

Last changed: 21.09.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-fj-001 | **Course name:** French Language 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The maximum total number of points obtained for the interim and final assessment is 100. Credits will be awarded to a student who has earned at least 65 out of 100 points for fulfilling the specified requirements.
a) continuous assessment:
participation and activities in classes (0-20 points)
b) final assessment:
final exam (0-80 points)

Learning objectives:
The student 1. uses basic language skills in French, 2. is able to talk about his interests and his plans for the future. 3. can write an e-mail asking for something. 4. can talk about events that took place in the past.

Brief outline of the course:
1. Understand interests and preferences based on recordings and then be able to talk about yours. 2. Weekend plans. 3. Description of the house/apartment and its equipment. 4. Gastronomy in France and Slovakia. 5. Tense of irregular verbs. 6. Free time.

Recommended literature:
LOISEAU, Y. - MERIEUX, R. 2009. Latitudes 1. Paris: Didier
Pecníková, J. - Ráčková, L. Základy francúzštiny, Belianum, 2023

Language of instruction:
French A1

Notes:student time load:
120 hours, of which: full-time study: 26 hours Exam preparation + written exam: 94 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 14

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
42.86	14.29	0.0	14.29	0.0	28.57	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Jana Pecníková, PhD., Elsa Manon Pachoud Janody

Last changed: 14.09.2023
Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-fj-002	**Course name:** French language 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student participates in class activities (30%). Completes a seminary paper according to the assignment (30%). At the end of the semester, he/she takes a written final test in French (40%). The student is entitled to one make-up written final test. The maximum total percentage obtained for the midterm and final assessment is 100%. The grading scale is: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65%). Credit will be awarded to a student who has achieved a minimum of 65 out of 100 points in meeting the specified requirements. (a) Interim Assessment: Participation in oral activities (30%) Seminar work (30%) (b) written final test (40%)

a) continuous assessment:
continuous assessment: participation in oral activities (30%), seminary paper in French language (30%)

b) final assessment:
final assessment: written final test on the French language (40%)

Learning objectives:
The student 1. is able to tell basic information about himself and his immediate surroundings 2. is able to react in basic situations (greeting, thanking, introducing yourself, expressing yourself taste) 3. understands audio and written basic information (announcements, basic conversation) 4. has basic knowledge of French culture

Brief outline of the course:
1. Acquaintance with the French language, with greetings, the alphabet and polite words. 2. Introducing yourself and family members. 3. Names of states and nationalities. 4. Numbers. 5. Activities in free time

Recommended literature:
1. Mérieux, R. ; Loiseau, Y. 2008. Latitudes A1-A2. Paris : Didier
5. Pecníková, J. - Ráčková, L. 2023. Základy francúzštiny (Belianum, BB)

Language of instruction:
slovak or another language (except french)

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 22

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
36.36	31.82	9.09	4.55	18.18	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Jana Pecníková, PhD., Elsa Manon Pachoud Janody

Last changed: 20.11.2024

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-fj-005 | **Course name:** French language 3

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The maximum total number of points obtained for the interim and final assessment is 100. Credits will be awarded to a student who has earned at least 65 out of 100 points for fulfilling the specified requirements.
a) continuous assessment:
participation and activities in classes (0-20 points)
b) final assessment:
final exam (0-80 points)
b) final assessment:
test

Learning objectives:
The student 1. uses basic language skills in French, 2. is able to talk about his interests and his plans for the future. 3. can write an e-mail asking for something. 4. can talk about events that took place in the past.

Brief outline of the course:
1. Lire/Ecouter divers documents
2. Discussions simples sur des thèmes relatifs à la vie quotidienne
3. Exercices de grammaire
4. Travail sur le vocabulaire

Recommended literature:
1. Abou-Samra, M., Pinson, C., Perrard, M., & Heu, E. (2018). Edito A1.
2. Berthet, A. (2011). Alter ego 1 : méthode de français.
3. Chahi, F., Denyer, M., Gloanec, A., Briet, G., Collige-Neuenschwander, V., & Fouillet, R. (2019). Défi 1, A1, méthode de français : Livre de l'élève.
4. Hirschsprung, N., & Tricot, T. (2017). Cosmopolite A1 : Méthode de français. Hachette Français Langue Etrangère.

Language of instruction:
French A1-A2

Notes:student time load:
90 hours, of which: full-time study: 26 hours Exam preparation + written exam: 64 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Jana Pecníková, PhD., Elsa Manon Pachoud Janody

Last changed: 26.06.2025

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-fj-006	**Course name:** French language 4

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The maximum total number of points obtained for the interim and final assessment is 100. Credits will be awarded to a student who has earned at least 65 out of 100 points for fulfilling the specified requirements.
a) continuous assessment:
participation and activities in classes (0-20 points)
b) final assessment:
final exam (0-80 points)
b) final assessment:
test

Learning objectives:
The student 1. uses basic language skills in French, 2. is able to talk about his interests and his plans for the future. 3. can write an e-mail asking for something. 4. can talk about events that took place in the past.

Brief outline of the course:
1. Lire/Ecouter divers documents
2. Discussions simples sur des thèmes relatifs à la vie quotidienne
3. Exercices de grammaire
4. Travail sur le vocabulaire

Recommended literature:
1. Abou-Samra, M., Pinson, C., Perrard, M., & Heu, E. (2018). Edito A1.
2. Berthet, A. (2011). Alter ego 1 : méthode de français.
3. Chahi, F., Denyer, M., Gloanec, A., Briet, G., Collige-Neuenschwander, V., & Fouillet, R. (2019). Défi 1, A1, méthode de français : Livre de l'élève.

Language of instruction:
French A1-A2

Notes:student time load:
90 hours, of which: full-time study: 26 hours Exam preparation + written exam: 64 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Jana Pecníková, PhD., Elsa Manon Pachoud Janody

Last changed: 26.06.2025

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-uVZSP | **Course name:** General Foundations of Private Law

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The prerequisite for passing the course is attendance at a minimum of 90% of the teaching and active participation of students in class. The evaluation is in accordance with the classification scale according to the Study Regulations of Matej Bel University.
a) continuous assessment:
Continuous evaluation is not performed.
b) final assessment:
The basis for the award of the final grade is the demonstration of mastery of the knowledge of the lecture material, which is demonstrated in an active dialogue with the teacher in the teaching of the subject.

Learning objectives:
The graduate will be able to distinguish private law from public law, will be oriented in the basic principles of private law, which in the European continental legal system traditionally includes civil law, commercial law, family law and international private law. The graduate will have knowledge of the basic institutions of private law (both substantive and procedural), their current legal regulation and use in practice.

Brief outline of the course:

Recommended literature:
VOJČÍK, P. a kol.: Občianske právo hmotné 1. a 2., Plzeň: Aleš Čenek, 2018. 764 s. ISBN 978-80-73807-19-1.
CIRÁK, J. - GANDŽALOVÁ, D.: Základy rodinného práva, Úvodná časť - Manželské práva - Osvojenie, Banská Bystrica: UMB Belianum, 2019. ISBN 978-80-557-1548-3.
MURÁNSKA, J. - GANDŽALOVÁ, D. - TAKÁČ, J.: Základy rodinného práva, Rodičia a deti - Výživné, Banská Bystrica: UMB Belianum, 2019. ISBN 978-80-557-1622-0.
KUBÍČEK, P. – ŠKRINÁR, A. – NEVOLNÁ, Z. – KOLKUSOVÁ, R. – ĎURICA, M.: Obchodné právo. 3. vydanie. Plzeň: Aleš Čeněk, 2021, 420 s. ISBN 978-80-7380-847-1.
Act No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended.
Act No. 36/2005 Coll. on the Family, as amended.
Act No. 160/2015 Coll. on the Civil Procedure Code, as amended.
Act No. 161/2015 Coll. on the Civil Procedure Code, as amended.

Act No. 513/1990 Coll., Commercial Code, as amended.

Language of instruction:
Slovak language

Notes:student time load:
90 hours
combinated study (L, C): 26 hours
self-study: 64 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 171

abs	n	p	v
84.8	15.2	0.0	0.0

Instructor: prof. JUDr. Daniela Gandžalová, PhD., doc. JUDr. Marián Ďurana, PhD., doc. JUDr. Juraj Takáč, PhD., doc. JUDr. Katarína Zajác Ševcová, PhD., JUDr. Monika Némethová, PhD., Mgr. Miroslava Dolíhalová, PhD., JUDr. Jakub Dzimko, PhD., JUDr. Dominik Čipka, PhD., JUDr. Ing. Miroslav Paller, JUDr. Lucia Petríková, PhD.

Last changed: 30.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-nj-001 | **Course name:** German Language 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Continuous assessment.
Active participation in seminars: 0–40 p. Completion of assignments and exercises: 0–20 p.
Final assessment. Written exam: 0–40 p.
The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.

Learning objectives:
The student learns the basic rules of German pronunciation, orthography, grammar, and vocabulary used in the basic common communication situations (A1 level).

Brief outline of the course:
The seminar focuses on learning basic orthoepic, orthographic, grammatical rules, and vocabulary on the A1 level. German language course book texts are used along with authentic texts, and grammatical and lexical exercises (printed and electronic).
1. Grammar – conjugation of auxiliary, weak, and strong verbs; modal verbs, declination of the determiners and nouns in 1st and 4th cases; personal pronouns, the negative, syntax in indicative, interrogative, and exclamatory sentences.
2. Topics: German in basic communication situations: introduction, travelling, family, housing, etc.
3. Training receptive and productive language skills – A1 level.

Recommended literature:
1. ALBRECHT, U. – DANE, D. – FANDRYCH, CH.: Passwort Deutsch neu 1 – Kurs/ Übungsbuch + CD. Stuttgart : Klett Verlag, 2014. ISBN 9783126764100
2. WITZLINGER, H: Deutsch. Aber Hallo! Grundstufe I A1. Online: www.deutschkursepassau.de.
3. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Kursbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 978-3-19-001823-9
4. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Arbeitsbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 9783190118236
www.mein-deutschbuch.de
www.lingolia.de
www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm (on-line cvičenia na

slovnú zásobu a gramatiku, úrovne A1 – A2)

Language of instruction:
Slovak language

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 118

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
69.49	24.58	3.39	1.69	0.0	0.85	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 25.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-nj-002 | **Course name:** German Language 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Continuous assessment.
Active participation in seminars: Completion of assignments and exercises: 0–40 p. 0–20 p.
Final assessment. Written exam: 0–40 p.
The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.

Learning objectives:
Upon successful completion of this course, the student:
1. masters grammar on the A1–A2 level
2. has the vocabulary to communicate in the A1–A2 level communication situations
3. can read, listen to, and write texts on the selected topics on the A1–A2 level
4. can speak on the A1–A2 level

Brief outline of the course:
The seminar is focused on learning and training German grammar and vocabulary on the A1–A2 level.
1. Grammar: possessive pronouns, prepositions for the 3rd and 4th cases, adjectives, coordinating conjunctions, reflective verbs, verb „werden“; weak verbs – future tense, preterite, and perfectum.
2. Topics: daily regime, social relationships, clothes, housing, navigation in a city, hobbies
3. Development of the receptive and productive language skills through completing assignments and working with texts on the A1–A2 level.

Recommended literature:
1. ALBRECHT, U. – DANE, D. – FANDRYCH, CH.: Passwort Deutsch neu 1 – Kurs/ Übungsbuch + CD. Stuttgart : Klett Verlag, 2014. ISBN 9783126764100
2. WITZLINGER, H: Deutsch. Aber Hallo! A2. Online: www.deutschkurse-passau.de.
3. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Kursbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 978-3-19-001823-9
4. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Arbeitsbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 9783190118236
www.mein-deutschbuch.de
www.lingolia.de

www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm (on-line cvičenia na slovnú zásobu a gramatiku, úrovne A1 – A2)

Language of instruction:
German A1, Slovak

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 39

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
87.18	5.13	5.13	2.56	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 25.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-nj-003	**Course name:** German Language 3
Type, extent and method of instruction: **Form of instruction:** Seminar **Course type:** C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) **Recommended number of periods:** 26 **Method of study:** combined	
Number of credits: 3	
Recommended semester/trimester: 1., 3.	
Level: II.	
Prerequisites:	
Course completion conditions: **a) continuous assessment:** completion of exercises and short texts: 40 p **b) final assessment:** Written exam: 60 p. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
Learning objectives: The student learns the rules of the German grammatical system and vocabulary for the selected topics on the A2–B1 level. They can apply these rules in common communication situations and engage in written and spoken communication.	
Brief outline of the course: The seminar is focused on enhancing the knowledge of German grammar and its oral and written application to improve the student's communication competence in the selected topics. It employs a system of grammatical and communication exercises enhancing the associations between language forms and their meaning.	
Recommended literature: H. Funk a kol. STUDIO d A2. Plzeň: Fraus, 2006. ISBN 80-7238-580-1 L.M. Brand. Die Schöne ist angekommen..München:Klett, 1999. ISBN 3-12-675318-3 http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm (on-line cvičenia na slovnú zásobu a gramatiku)	
Language of instruction: German A2–B1, Slovak	
Notes:student time load:	

Course assessment
The final number of assessed students: 7

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
71.43	28.57	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Palina Lissitsyna

Last changed: 21.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-104	**Course name:** German Note-taking
Type, extent and method of instruction: **Form of instruction:** Seminar **Course type:** B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) **Recommended number of periods:** 26 **Method of study:** combined	
Number of credits: 5	
Recommended semester/trimester: 1., 3.	
Level: II.	
Prerequisites:	
Course completion conditions: Students have the right for one resit of the final oral exam. **a) continuous assessment:** assignments during the semester: 0 – 20 points continual examination (interpreting): 0 – 30 points **b) final assessment:** oral exam: 0 – 50 points altogether for all parts (assignments during the semester, continual examination and the oral exam): 0 – 100 points	
Learning objectives: Students will be able to utilise note-taking in consecutive interpreting in practice and will create their own note-taking system comprising of symbols, signs and abbreviations.	
Brief outline of the course: The cycle of practically oriented interpreting seminars will focus on various forms of note-taking by means of specific symbols, signs, abbreviations, etc., in real communicative situations with the focus on empirical text analysis with the aim to note down keywords (e. g. interpreting at scientific conferences, congresses, official and unofficial events, festivals, negotiations, company meetings and in atypical environments, situations, etc.).	
Recommended literature:	
Language of instruction:	
Notes:student time load: 150 hrs., consisting of: Combined studies (S, C): 55 hrs. Self-study: 25 hrs. Assignments during the semester: 30 hrs. Preparation for the oral test: 40 hrs.	

Course assessment
The final number of assessed students: 24

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
58.33	12.5	29.17	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Lauková, PhD.

Last changed: 11.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-trs-144 | **Course name:** German Note-taking 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Students have the right for one resit of the final oral exam.
a) continuous assessment:
assignments during the semester: 0 – 20 points continual examination (interpreting): 0 – 30 points
b) final assessment:
oral exam: 0 – 50 points altogether for all parts (assignments during the semester, continual examination and the oral exam): 0 – 100 points

Learning objectives:
Students will be able to utilise note-taking in consecutive interpreting in practice and will create their own note-taking system comprising of symbols, signs and abbreviations.

Brief outline of the course:
The cycle of practically oriented interpreting seminars will focus on various forms of note-taking by means of specific symbols, signs, abbreviations, etc., in real communicative situations with the focus on empirical text analysis with the aim to note down keywords (e. g. interpreting at scientific conferences, congresses, official and unofficial events, festivals, negotiations, company meetings and in atypical environments, situations, etc.).

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:
150 hours, of which:
combined studies (S, C): 55 hours
self-study: 25 hours
assignments during the course of a semester: 30 hours
preparation for an exam: 40 hrs

Course assessment
The final number of assessed students: 11

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
72.73	9.09	18.18	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Lauková, PhD.
Last changed: 11.11.2021
Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-101	**Course name:** German Specialised Translation 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 52
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Course completion conditions:
In the course of the semester students:
1. Will produce a translation of a specialised text from German into Slovak.
2. Will produce a translation of a specialised text from Slovak into German with commentary.
Credits will not be assigned to the students who acquired less than 32.5 points from either of the translations (65% of the required level for translation).
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
a) continual and final assessments:
translation of a specialised text from German into Slovak: 0 – 50 points
translation of a specialised text from Slovak into German with a commentary: 0 – 50 points

Learning objectives:
Course aims:
Students will be able to:
1. demonstrate theoretical knowledge about the translation of specialised texts,
2. apply acquired knowledge in the translation of specialised texts,
3. analyse and interpret specialised texts,
4. consider translation problems and propose adequate solutions,
5. work with parallel texts,
6. do background research, to create terminological databases, to utilise various types of translation tools.

Brief outline of the course:
Brief outline of the course:
The aim of the course is to teach and improve translation skills and to apply the acquired competences.
The course focuses on specialised texts as the basis and goal of the translator's work in the context of linguistics and translation studies. It goes from the characteristics of specialised texts with emphasis on the lexical level of specialised texts and characteristics of terms, mainly from the examples in German and Slovak language. From the aspect of translation studies emphasis is put on the typology

of specialised texts, translation analysis, equivalence in translation and translation procedures with solving translation problems. The main focus is on the translation of specialised texts from the fields of economy and technology.

Recommended literature:

1. GROMOVÁ, Edita. 1996. Interpretácia v procese prekladu. Nitra : Vysoká škola pedagogická Nitra, Fakulta humanitných vied, 1996.
2. GROMOVÁ, Edita. 2003. Teória a didaktika prekladu. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2003.
3. KADRIĆ, Mira – KAINDL, Klaus – KAISER-COOKE, Michèle. 2010. Translatorische Methodik. Wien : Facultas Verlags- und Buchhandels AG, 2010.
4.KOLLER, Werner. 2004. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Wiebelsheim : Quelle & Meyer Verlag GmbH & Co., 2004.
5. NORD, Christiane. 2009. Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungs-relevanten Textanalyse. Tübingen : Julius Groos Verlag, 2009.
6. REIß, Katharina. 1993. Texttyp und Übersetzungsmethode: der operative Text. Heidelberg : Groos, 1993.
7.RESCH, Renate. 2006. Translatorische Textkompetenz. Frankfurt am Main : Peter Lang Verlag, 2006.
8. REINART, Sylvia. 2009. Kulturspezifik in der Fachübersetzung. Berlin : Frank & Timme. 2009.
9.SNELL-HORNBY, Maria – HÖNIG, Hans G. – KUßMAUL, Paul – SCHMITT, Peter A. (Hg.). 1999. Handbuch Translation. Tübingen : Stauffenburg Verlag, 1999.
10. STOLZE, Radegundis. 2009. Fachübersetzen – Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin : Franck & Timme, 2009.
11. STOLZE, Radegundis. 2008. Übersetzungstheorien. Eine Einführung. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2008.
12. RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (Ed.) Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava : AnaPress, 2005.
13. RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (Ed.): Šesť aspektov translácie. Bratislava : AT PUBLISHING, 2008.
14. VAJIČKOVÁ, Mária / ĎURICOVÁ, Alena / TUHÁRSKA, Zuzana 33,3%: Ausgewählte Aspekte der Fachtexte. Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica : FHV UMB, 2009.

Language of instruction:

Notes:student time load:

Notes:
student workload: 150 hrs.
combined studies (S, C): 26 hrs.
self-study: 24 hrs.
theoretical preparation for the production of translations: 40 hrs.
producing translations and writing a commentary: 60 hrs.

Course assessment

The final number of assessed students: 35

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
45.71	11.43	40.0	2.86	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Alena Ďuricová, PhD.

Last changed: 11.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-106	**Course name:** German Specialised Translation 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 52
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Course completion conditions:
In the course of the semester students:
1. Will produce a translation of a specialised text from German into Slovak.
2. Will produce a translation of a specialised text from Slovak into German with commentary.
Credits will not be assigned to the students who acquired less than 32.5 points from either of the translations (65% of the required level for translation).
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
a) continual and final assessments:
translation of a specialised text from German into Slovak: 0 – 50 points
translation of a specialised text from Slovak into German with a commentary: 0 – 50 points

Learning objectives:
Course aims:
Students will be able:
1. to demonstrate theoretical knowledge about the translation of specialised texts,
2. to apply acquired knowledge in the translation of specialised texts,
3. to analyse and interpret specialised texts,
4. to consider translation problems and propose adequate solutions,
5. to work with parallel texts,
6. to do background research, to create terminological databases, to utilise various types of translation tools.

Brief outline of the course:
Brief outline of the course:
The aim of the course is to teach and improve translation skills and to apply acquired competences. The course focuses on specialised texts as the basis and goal of the translator's work in the context of linguistics and translation studies. It goes from the characteristics of specialised texts with emphasis on the lexical level of specialised texts and characteristics of terms, mainly from examples in the German and Slovak language. From the aspect of translation studies emphasis is put on the typology of specialised texts, translation analysis, equivalence in translation and translation procedures in

the solving of translation problems. The main focus is on the translation of specialised texts from the fields of law and technology.

Recommended literature:

Odporúčaná literatúra:

1. ĎURICOVÁ, Alena. 2003. Morfologicko-syntaktické a textové aspekty nemeckého právneho jazyka. Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, Banská Bystrica, 2003.
2. ĎURICOVÁ, Alena. 2009. Rechtstext als Objekt der Tätigkeit des Übersetzers. In: Kalverkämper,
Hartwig – Schippel, Larisa (Hrsg.) : TransÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschen. Translation zwischen Text und Welt – Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Bd. 20, Berlin : Franck & Timme, 2009, s. 423 – 436.
3. ĎURICOVÁ, Alena. 2008. Niekoľko poznámok k problémom pri preklade právnych textov. In:
Ďuricová, A. (edit.): Od textu k prekladu II. Praha : JTP, 2008, s. 30 – 36.
4. Ďuricová, Alena.2016. Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Banská Bystrica: Belianum. 2016.
5. GROMOVÁ, Edita. 2003. Teória a didaktika prekladu. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2003.
6. KADRIĆ, Mira – KAINDL, Klaus – KAISER-COOKE, Michèle. 2010. Translatorische Methodik. Wien : Facultas Verlags- und Buchhandels AG, 2010.
7. KOLLER, Werner. 2004. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Wiebelsheim : Quelle & Meyer Verlag GmbH & Co., 2004.
8. MÜGLOVÁ, Daniela. 2009. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava : ENIGMA PUBLISHING, s.r.o., 2009.
9. NORD, Christiane. 2009. Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungs-relevanten Textanalyse. Tübingen : Julius Groos Verlag, 2009.
10. REIß, Katharina. 1993. Texttyp und Übersetzungsmethode: der operative Text. Heidelberg : Groos, 1993.
11. RESCH, Renate. 2006. Translatorische Textkompetenz. Frankfurt am Main : Peter Lang Verlag, 2006.
12. REINART, Sylvia. 2009. Kulturspezifik in der Fachübersetzung. Berlin : Frank & Timme. 2009.
13. RÖLCKE, Thorsten. 2020. Fachsprachen. Berlin : Erich Schmidt, 2020.
14. SNELL-HORNBY, Maria (Hg.): Übersetzungswissenschaft. Eine Neuorientierung. Tübingen; Basel : Francke Verlag, 1994.
15. SNELL-HORNBY, Maria – HÖNIG, Hans G. – KUßMAUL, Paul – SCHMITT, Peter A. (Hg.). 1999. Handbuch Translation. Tübingen : Stauffenburg Verlag, 1999.
16. STOLZE, Radegundis. 2009. Fachübersetzen – Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin : Franck & Timme, 2009.
17. STOLZE, Radegundis. 2003. Hermeneutik und Übersetzen. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2003.
18. STOLZE, Radegundis. 2008. Übersetzungstheorien. Eine Einführung. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2008.
19. RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (Ed.) Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava : AnaPress, 2005.
20. RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (Ed.): Šesť aspektov translácie. Bratislava : AT PUBLISHING, 2008.
21. VAJIČKOVÁ, Mária / ĎURICOVÁ, Alena / TUHÁRSKA, Zuzana. 2009. Ausgewählte Aspekte der Fachtexte. Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica : FHV UMB, 2009.

Language of instruction:

Notes:student time load:
Notes:
student workload: 150 hrs.
combined studies (S, C): 52 hrs.
self-study:
theoretical preparation for the production of translations: 38 hrs.
producing translations and writing a commentary: 60 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 32

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
59.38	25.0	6.25	9.38	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Alena Ďuricová, PhD.

Last changed: 14.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-lit-109	**Course name:** Intercultural Communication GE

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.

Learning objectives:
Students will
1. acquire needed theoretical knowledge about intercultural communication with accent on Slovak cultural standards, cultural standards of German-speaking countries as well as cultural standards of societies, in which they may come across in their career,
2. be able to use the acquired knowledge to analyse and assess behaviour and actions of specific communicants in appropriate real-life simulation of various situations,
3. be able to use acquired knowledge from simulated situations' and assessment of new communication situations.

Brief outline of the course:
Students will acquire knowledge and practical skills from intercultural communication mainly in the social German and Slovak business environment and in other social institutions. Students will be led to believe, that the preconditions of effective (successful) intercultural communication is: a) adherence to assimilation/accommodation principle of proportion by all participating communication partners, b) mutual respect of cultural standards of all communication partners. They will be able to transform acquired knowledge into communication skills through simulation of natural communication situations, their path and its analysis.

Recommended literature:
1. Broszinski-Schwabe, E.:Interkulturelle Kommunikation. Missverständnisse und Verständigung, 2. Auflage. Wiesbaden: Springer VS 2017.
2. Dobrík, Z.: Mensch in den Kulturen, Kulturen im Menschen. Banská Bystrica: Belianum 2015.
3. Heringer, J. Interkulturelle Kompetenz. Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD und Lösungsvorschlägen. Tübingen und Basel : A. Francke UTB 2012.
4. Lüsebrink, H.: Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer. 4. Auflage. Stuttgart: J. B. Metzler 2016.
5. Nákonečný, M..: Sociální psychologie. Praha : Academia 2009.
6. Nový, I. – Schroll-Machl, S.: Spolupráce přes hranice kultur. Praha : Mangement

Press, 2003.
7. Nový, I. – Schroll-Machl, S.: Interkultúrní komunikace v řízení a podnikání. Praha : Mangement Press, 2003.
7. Průcha, J.: Interkulturní psychologie. Praha : Portál 2004.
8. Schroll-Machl, S. – Nový, I. –. : Perfekt geplant oder genial improvisiert? Kulturunterschiede in der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit. Mering : Hampp 2000.
9. Wierlacher, A. – Bogner, A.: Interkulturelle Germanistik. Stuttgart : J. B. Metzler

Language of instruction:
German language B2-C1, Slovak language

Notes:student time load:
Notes
120 hrs, of which:
combined study (l, s, c): 26 hrs
written test preparation: 47 hrs
final paper preparation: 47 hrs

Course assessment
The final number of assessed students: 6

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
83.33	0.0	16.67	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PaedDr. Zdenko Dobrík, PhD.

Last changed: 14.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-kom-138 | **Course name:** International Certificate of German Language

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
a) continuous assessment:
active participation in seminars: 0–30 p. Written test: 0–30 p.
b) final assessment:
Written and oral test: 0–40 p.
The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.

Learning objectives:
The student can read and listen with comprehension, speak fluently, write, and actively participate in a conversation about general topics on the respective CEFR level (A1–C2).

Brief outline of the course:
The seminar focuses on improving language skills in the four basic areas (reading and listening comprehension, writing, speaking). The goal is to prepare the student for an international language certificate exam proving their German language skills on the respective CEFR level (A1–C2).

Recommended literature:
HELBIG, G. - BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. Langenscheidt, 1992. ISBN 3-324-00379-2
HILPERT, S. - SCHÜMANN, A. - GOTTSTEIN-SCHRAMM, B. - KALENDER, S. – ROBERT, A. -SPECHT, F. 2008. Schritte international 1, 2, 3. München : Hueber-Verlag.
KANISOVÁ, Z. – RICHTER, M. Sprache im Alltag. Ein Konversationsbuch für Fortgeschrittene. Nové prepracované vydanie, Bratislava, Remedium, 2005
WITZLINGER, H: Deutsch. Aber Hallo! A2, B1, B2. Online: www.deutschkurse- passau.de.
www.mein-deutschbuch.de
www.lingolia.dehttp://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm 1.

Language of instruction:
German A1 - C2

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 8

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 25.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-223 | **Course name:** Interpreting 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student analyses their own interpreting recordings and their in-class interpreting performance is assessed by the instructor. Upon completion of the semester, the student takes a practical interpreting exam. The student has the right to one resit. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Record transcription and analysis: 0–25 p.
In-class interpreting performance: 0–25 p.

b) final assessment:
Practical interpreting exam: 0–50 p.

Learning objectives:
The student knows and uses interpreting strategies. They master the techniques of consecutive and simultaneous interpreting, copes with stress and stage fright, and can operate the simultaneous interpreting equipment in a booth. The students follows the current issues in Slovakia and abroad. They know the preparation procedure before an interpreting session.

Brief outline of the course:
Shadowing. Anticipation. Memory training. Attention splitting. Paraphrasing. Notation.
Skill integration – simultaneous interpreting in practice. Simulation.
Skill integration – consecutive interpreting in practice. Simulation.
Guide interpreting. Simulation.

Recommended literature:
1. МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ, Р. К.: Теория и методы перевода. Moskva: 1996. (URL: https://studfile.net/preview/4121905/)
2. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: 2004.
3. MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009.
4. Speech Repository. Interpretation. Dostupné online na: https://webgate.ec.europa.eu/sr/home

5. ФАЛАЛЕЕВ, А. - МАЛАФЕЕВА, А.: Упражнения для синхрониста. ЗЕЛЕНОЕ ЯБЛОКО 2014. (URL: https://docplayer.com/28032872-Uprazhneniya-dlya-sinhronista-zelenoe-yabloko.html)

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours.
Combined study (S): 26 h.
Simulated event: 64 h.
Self-study – home assignments: 10 h.
Analysis of the recordings: 20 h.
Preparation for interpreting (20 h) 15 h.
Information search: 15 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 21

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
33.33	38.1	14.29	14.29	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-224 | **Course name:** Interpreting 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student analyses their own interpreting recordings and their in-class interpreting performance is assessed by the instructor. Upon completion of the semester, the student takes a practical interpreting exam. The student has the right to one resit. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Record transcription and analysis: 0–25 p.
In-class interpreting performance: 0–25 p.

b) final assessment:
Practical interpreting exam: 0–50 p.

Learning objectives:
The student can interpret advanced communication (RU<->SK). They know and use suitable interpreting strategies. The student can perform relay interpreting. They can interpret from CZ to RU, continuously expand general knowledge and follow the current issues in Slovakia and abroad. They know the preparation procedure before an interpreting session.

Brief outline of the course:
Training interpreting strategies. Anticipation and memory exercises.
Simultaneous interpreting, whispered interpreting, sight interpreting, simulated model conference, interpreting between two foreign languages, relay interpreting.

Recommended literature:
1. МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ, Р. К.: Теория и методы перевода. Moskva: 1996. (URL: https://studfile.net/preview/4121905/)
2. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: 2004.
3. MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009.
4. Speech Repository. Interpretation. Dostupné online na: https://webgate.ec.europa.eu/sr/home

5. ФАЛАЛЕЕВ, А. – МАЛАФЕЕВА, А.: Упражнения для синхрониста. ЗЕЛЕНОЕ ЯБЛОКО 2014. (URL: https://docplayer.com/28032872-Uprazhneniya-dlya-sinhronista-zelenoe-yabloko.html)

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours.
Combined study (S, C): 26 h.
Simulated event: 64 h.
Self-study – home assignments: 10 h.
Analysis of the recordings: 20 h.
Preparation for interpreting (20 h) 15 h.
Information search: 15 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 15

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
53.33	20.0	6.67	13.33	0.0	6.67	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-102	**Course name:** Interpreting GE 1
Type, extent and method of instruction: **Form of instruction:** Seminar **Course type:** A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) **Recommended number of periods:** 52 **Method of study:** combined	
Number of credits: 5	
Recommended semester/trimester: 2.	
Level: II.	
Prerequisites:	
Course completion conditions: A student has the right for one resit of a final oral exam. **a) continuous assessment:** continuous assessment: assignment during the course of a semester: 0-20 points mid-term oral exam: 0 – 30 points **b) final assessment:** b) final assessment: oral exam: 0-50 points, for all parts together (oral exam) 0 – 100 points	
Learning objectives: Acquiring of basic skills within a comprehensive translational competence, strengthening short and long term memory, simulate real consecutive and simultaneous interpreting situations, emergencies during interpreting decision-making, notation record and verbal quick oral, expression in bicultural communication situation	
Brief outline of the course: Seminars include language demanding communiqués and when the variability of communicational conditions are increased. Content difficulty of communiqués, at which is fully applied student's linguistic-cultural knowledge base, is increased as well. Exercises in seminars fill the gaps in the base and continue to extend and differentiate the mental lexicon of a student. Interpreting seminars create the conditions for improving the text memory of a student, include variably segmented communiqués, which represent varying degrees of memory load and optimally are getting closer to real standard consecutive and simultaneous interpretation.	
Recommended literature:	
Language of instruction:	
Notes:student time load: 150 hours, of which: combined studies (S, C): 55 hours self-study: 25 hours assignments during the course of a semester: 30 hours preparation for an exam: 40 hrs	

Course assessment
The final number of assessed students: 35

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
34.29	20.0	34.29	11.43	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD., Mgr. Jana Lauková, PhD.

Last changed: 11.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-002	**Course name:** Interpreting Praxeology

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The grade depends on the student's active participation and completion of the final assignment as instructed (test or final paper or portfolio or discussion or micro-presentations etc.).

Learning objectives:
Upon completion of the course, the student
– understands the relevant aspects of their future occupation
– they can reflect on partial problems with erudition and in the appropriate contexts
– they can link theoretical knowledge to empiricism holistically

Brief outline of the course:
In terms of translation studies, interpreting praxeology is a practically oriented course. Its goal is to help students navigate the (supralinguistic) strategic, professional, and economic contexts of interpreting as a job (and related occupations). It addresses the cooperation with agencies and quality managers, freelancing, life-long learning, membership in professional organisations, and interpreting etiquette. The course topics include intercultural, intracultural, and transcultural competences, communication expectations, qualifications, expertise, professionalism. Topics such as community interpreting, public service interpreting, and asylum procedure interpreting are an integral part of this course. The specificities of interpreting as a job are addressed in specific contexts: conference interpreting, interpreting in public institutions, media interpreting, interpreting in politics and diplomacy, interpreting in conflict zones (military interpreting), remote interpreting via the Internet or telephone, court and sworn (legal) interpreting , sign language interpreting, hybrid forms – overlapping simultaneous and consecutive interpreting, interpreting music, subtitling, dubbing.

Recommended literature:
BALOGH, Katalin, Salaets, Heidi. 2015. Children and justice: overcoming language barriers Cooperation in interpreter-mediated questioning of minors. Cambridge, Antwerp, Portland: Intersentia.
BOHUŠOVÁ, Z. 2009. Neutralizácia ako kognitívna stratégia v transkultúrnej komunikácii. Lingvistické analógie. Banská Bystrica: Dali-BB.
BOHUŠOVÁ, Zuzana, Kadrič, Mira (eds.) 2015. Dolmetschen. Interpreting. Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge = Translation studies and its contexts, vol. 6. Wien: PRAESENS Verlag.

BOHUŠOVÁ, Zuzana. 2017. Sprachlich und kommunikativ bedingte Neutralisierungen beim Dolmetschen. Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge = Translation Studies and its Contexts, vol. 7. Wien: PRAESENS Verlag.
BOHUŠOVÁ, Zuzana, DJOVČOŠ, M., MELICHERČÍKOVÁ, M. (eds.) 2020. Interpreter Training – Experience, Ideas, Perspectives/ Dolmetschtraining – Erfahrungen, Ideen, Perspektiven. Translation Studies and its Contexts = Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge, vol. 8, Wien: PRAESENS Verlag.
BRANKO, Pavel. 2014. Úklady jazyka. Dunajská Lužná, Bratislava: MilaniuM a Slovenský filmový ústav.
BRANKO, Pavel. 2015. Úskalia a slasti jazyka. Dunajská Lužná: MilaniuM.
HALE, Sandra. 2015. Community Interpreting. In: Routledge Encyclopaedia of Interpreting Studies, ed. by Franz Pöchhacker, 65-69. London: Routledge.
MAKAROVÁ, Viera. 2004. Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL.
OPALKOVÁ, Jarmila. 2013. Komunitné tlmočenie. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.
OSOBITOSTI tlmočenia v azylovom konaní, etický kódex_online brožúrka. https://www.ff.umb.sk/zbohusova/praxeologia-prekladu-a-tlmocenia-1-tlmocenie.html
TLMOČENIE v interdisciplinárnej perspektíve so zameraním na osobnostné charakteristiky a kognitívne aspekty. Banská Bystrica: Belianum. 2015.
TUŽINSKÁ, Helena. 2020. Medzi riadkami. Etnografia tlmočenia azylových súdnych pojednávaní. Bratislava: AKAmedia.
VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. 2015. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave.

Language of instruction:
Slovak and others

Notes:student time load:
120 h.
combined study (L, S, C): 26 h.
Self-study, studying for the exam: 84 h.
Research, completion of assignments, preparation of the presentation: 10 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 156

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
60.9	16.03	10.26	5.77	5.77	0.64	0.64	0.0

Instructor: prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Last changed: 21.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-203 | **Course name:** Interpreting Seminar

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student analyses two of their own interpreting recordings, creates a terminological glossary, and their in-class interpreting performance is assessed by the instructor. Upon completion of the semester, the student takes the final exam (model conference interpreting). The student has the right to one resit. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
Recorded interpreting – analysis: 0–10 p.
In-class interpreting performance: 0–30 p.
Glossary: 0–20 p.
b) final assessment:
Model conference: 0–40 p.

Learning objectives:
The student understands the aspects of interpreting as a profession, the strategies focused on dealing with more complex communication, actively uses their theoretical knowledge in practice, follows the current trends in interpreting, navigates interpreting praxeology, and can prepare a proper glossary in the electronic form.

Brief outline of the course:
Consecutive and simultaneous interpreting – specificities. Memory exercises. Consecutive and simultaneous interpreting SK <-> RU (video). Sight translation. Creation of electronic glossaries. Interpreting simulated events and conferences.

Recommended literature:
1. МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ, Р. К.: Теория и методы перевода. Moskva: 1996. (URL: https://studfile.net/preview/4121905/)
2. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: 2004.
3. MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009.

4. Speech Repository. Interpretation. Dostupné online na: https://webgate.ec.europa.eu/sr/home

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours.
Combined study (S, C): 26 h.
Preparation for the simulated event: 32 h.
Glossary preparation: 10 h.
Analysis of the recordings: 20 h.
Preparation for the model conference: 32 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 35

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
31.43	40.0	22.86	5.71	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-trs-103 | **Course name:** Interpreting Seminar GE

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
In the course of a semester students prepare a presentation on a given topic. After the end of a semester, students will take an oral exam focused on the evaluation of interpreting competence in the language pair German - Slovak. Credits are not assigned to a student who acquired less than 32.5 points for a final oral exam. Students have the right for one resit of the final oral exam.
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
a) continuous assessment:
written mid-term test: 0 – 50 points
b) final assessment:
final oral exam: 0 – 50 points

Learning objectives:
Students will acquire basic oral translational competence. Students will actively learn the basics practical skills in consecutive and simultaneous interpreting in the language pair German - Slovak. They will be able to adequately prepare for interpreting of a given communiqué and provide an individual interpreting performance at the required level.

Brief outline of the course:
The system of exercises in consecutive and simultaneous interpreting is focused on developing of skills and habits in apperception of segment produced communiqués and presentation of segments in the target language. Exercises include reciprocal interpreting: Slovak - German, German- Slovak and they are in progress with the gradual gradation of linguistic complexity of the texts, speech rate and the severity of the interpreting conditions. Texts are not specified in this stage of training, training proceeds as a general preparation for interpreting practice.

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:
150 hours, of which:
combined studies (S, C): 55 hours
self-study: 50 hours

assignment in course of a semester: 45 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 18

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
38.89	22.22	27.78	5.56	5.56	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Lauková, PhD.

Last changed: 11.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajs-304 | **Course name:** Irish Language 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who
will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of prelimary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading
scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)

Learning objectives:
Irish Language will explore basic conversational Irish phrases, common vocabulary, as well as basic grammar and phonology so as to enable students to form and correctly pronounce grammatical sentences with independently-learned vocabulary.
Irish Language 1 aims to give students;
- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers
- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish
- a knowledge of basic Irish vocabulary
- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology
- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)

Brief outline of the course:

Recommended literature:
Irish dictionaries;
- https://www.teanglann.ie/en/fgb/
- https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas
- Dineen's Dictionary (pre-standardised spelling) - http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&l=2
General Irish-language resources;
- http://nualeargais.ie/foghlaim/
- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html
Irish grammar;

- http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm
- Graiméar na Gaedhilge (1906) - https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge
Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf)
(in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
- Marie-Louise Sjoedest-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 "The Loaded Weapon" (in 7 parts) https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E
Authors of Munster Irish;
"The Blasket-Island Writers"; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-Us - Oileán Eile ("Another Island")
- Tomás Ó Criomhthain; https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain
An t-Oileánach ("The Islandman")
- Muiris Ó Súilleabháin;
Fiche Blia[dha]n ag Fás ("Twenty Years a-Growing")
- Peig Sayers;
Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)
Machtnamh Seanamhná (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire
Mo Sgéal Féin ("My Own Story");
https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in (with audio of native speaker)
Irish-Language Media;
- Raidio na Gaeltachta, https://www.rte.ie/rnag/
- TG4, https://www.tg4.ie/ga/
BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: The People of Ireland. 1988. Dublin : The Appletree Press.ISBN 0-86281-198-8.
MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children´s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: Early Years: An International Research Journal. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: Journal of Multicultural Discourses. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.

Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: Language, Culture and Curriculum. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.
Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.
Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.
Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.
SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish.
In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

Language of instruction:
English Language B2

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 8

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
62.5	0.0	37.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Anna Slatinská, PhD., univ. doc., M.A. James Ó Conaill

Last changed: 29.04.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajs-314 | **Course name:** Irish Language 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who
will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of prelimary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading
scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)

Learning objectives:
Irish Language will explore basic conversational Irish phrases, common vocabulary, as well as basic grammar and phonology so as to enable students to form and correctly pronounce grammatical sentences with independently-learned vocabulary.
Irish Language 1 aims to give students;
- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers
- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish
- a knowledge of basic Irish vocabulary
- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology
- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)

Brief outline of the course:

Recommended literature:
Irish dictionaries;
- https://www.teanglann.ie/en/fgb/
- https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas
- Dineen's Dictionary (pre-standardised spelling) - http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&l=2
General Irish-language resources;
- http://nualeargais.ie/foghlaim/
- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html
Irish grammar;

- http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm
- Graiméar na Gaedhilge (1906) - https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge
Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf)
(in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
- Marie-Louise Sjoedest-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 "The Loaded Weapon" (in 7 parts) https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E
Authors of Munster Irish;
"The Blasket-Island Writers"; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-Us - Oileán Eile ("Another Island")
- Tomás Ó Criomhthain; https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain
An t-Oileánach ("The Islandman")
- Muiris Ó Súilleabháin;
Fiche Blia[dha]n ag Fás ("Twenty Years a-Growing")
- Peig Sayers;
Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)
Machtnamh Seanamhná (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire
Mo Sgéal Féin ("My Own Story");
https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in (with audio of native speaker)
Irish-Language Media;
- Raidio na Gaeltachta, https://www.rte.ie/rnag/
- TG4, https://www.tg4.ie/ga/
BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: The People of Ireland. 1988. Dublin : The Appletree Press.ISBN 0-86281-198-8.
MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children´s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: Early Years: An International Research Journal. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: Journal of Multicultural Discourses. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.

Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: Language, Culture and Curriculum. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.
Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.
Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.
Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.
SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish.
In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

Language of instruction:
English Language B2

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Anna Slatinská, PhD., univ. doc., M.A. James Ó Conaill

Last changed: 14.09.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajs-308	**Course name:** Irish Language 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who
will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of prelimary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading
scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)

Learning objectives:
Irish Language
Irish Language will explore basic conversational Irish phrases, common vocabulary, as well as basic grammar and phonology so as to enable students to form and correctly pronounce grammatical sentences with independently-learned vocabulary.
Irish Language 1 aims to give students;
- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers
- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish
- a knowledge of basic Irish vocabulary
- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology
- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)
-is able to make simple dialogues and communicate on basic topics such as family, food, travelling.

Brief outline of the course:

Recommended literature:
General Irish-language resources;
- http://nualeargais.ie/foghlaim/
- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html
Irish grammar;
- http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm

- Graiméar na Gaedhilge (1906) - https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge
Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf)
(in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
- Marie-Louise Sjoedest-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 "The Loaded Weapon" (in 7 parts) https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E
Authors of Munster Irish;
"The Blasket-Island Writers"; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-Us - Oileán Eile ("Another Island")
- Tomás Ó Criomhthain; https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain
An t-Oileánach ("The Islandman")
- Muiris Ó Súilleabháin;
Fiche Blia[dha]n ag Fás ("Twenty Years a-Growing")
- Peig Sayers;
Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)
Machtnamh Seanamhná (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire
Mo Sgéal Féin ("My Own Story");
https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in (with audio of native speaker)
Irish-Language Media;
- Raidio na Gaeltachta, https://www.rte.ie/rnag/
- TG4, https://www.tg4.ie/ga/
BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: The People of Ireland. 1988. Dublin : The Appletree Press.ISBN 0-86281-198-8.
MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children´s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: Early Years: An International Research Journal. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: Journal of Multicultural Discourses. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.
Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: Language, Culture and Curriculum. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.

Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.
Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.
Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.
SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish.
In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

Language of instruction:
English Language B2

Notes:student time load:
Student workload: 90 hrs
seminar course (S): 13 hrs
preliminary test preparation: 37 hrs
study for the final written test: 40 hrs

Course assessment
The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
50.0	50.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Anna Slatinská, PhD., univ. doc., M.A. James Ó Conaill

Last changed: 29.04.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajs-306 | **Course name:** Irish Language 3

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who
will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of prelimary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading
scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)

Learning objectives:
Irish Language 1 aims to give students;
- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers
- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish
- a knowledge of basic Irish vocabulary
- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology
- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)
-is able to make simple dialogues and communicate on basic topics such as family, food, travelling.
-enhances listening and reading skills on pre-intermediate level

Brief outline of the course:

Recommended literature:
Irish dictionaries;
- https://www.teanglann.ie/en/fgb/
- https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas
- Dineen’s Dictionary (pre-standardised spelling) - http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&l=2
General Irish-language resources;
- http://nualeargais.ie/foghlaim/
- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html
Irish grammar;
- http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm

- Graiméar na Gaedhilge (1906) - https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge
Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf)
(in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
- Marie-Louise Sjoedest-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry
Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 "The Loaded Weapon" (in 7 parts) https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E
Authors of Munster Irish;
"The Blasket-Island Writers"; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-Us - Oileán Eile ("Another Island")
- Tomás Ó Criomhthain; https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain
An t-Oileánach ("The Islandman")
- Muiris Ó Súilleabháin;
Fiche Blia[dha]n ag Fás ("Twenty Years a-Growing")
- Peig Sayers;
Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)
Machtnamh Seanamhná (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire
Mo Sgéal Féin ("My Own Story");
https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in (with audio of native speaker)
Irish-Language Media;
- Raidio na Gaeltachta, https://www.rte.ie/rnag/
- TG4, https://www.tg4.ie/ga/
BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: The People of Ireland. 1988. Dublin : The Appletree Press.ISBN 0-86281-198-8.
MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children´s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: Early Years: An International Research Journal. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: Journal of Multicultural Discourses. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.
Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: Language, Culture and Curriculum. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.

Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.
Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.
Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.
SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish.
In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

Language of instruction:
English Language B2

Notes:student time load:
Student workload: 90 hrs
seminar course (S): 13 hrs
preliminary test preparation: 37 hrs
study for the final written test: 40 hrs

Course assessment
The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Anna Slatinská, PhD., univ. doc., M.A. James Ó Conaill

Last changed: 29.04.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-234 | **Course name:** Konverzačné cvičenia 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Practical
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 12

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
91.67	8.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 18.06.2024

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-235 | **Course name:** Konverzačné cvičenia 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Practical
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 4

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 18.06.2024

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lin-140 | **Course name:** Language Seminar

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The assessment is carried out according to a grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %). Credits will be awarded to the student who fullfills the specified prerequisites with a score of at least 65% out of 100%.
a) continuous assessment:
active participation in the seminar: 0 - 50 points
b) final assessment:
oral exam: 50 points

Learning objectives:
The student consolidates individual linguistic devices (grammatical, lexical and stylistic), will be able to work independently within his/her specialisation (oral and written expression, work with text, writing own texts). The course focuses on the development of individual language skills and on deepening knowledge in the area of linguistic skills.

Brief outline of the course:
The seminar is a combination of language and conversation seminar. It consists of work in pair and group work, presentation of information obtained and processed from authentic sources in front of the class, work with foreign language press. A system of grammatical, communicative exercises and authentic texts is used, reinforcing associations between linguistic forms and their meanings.

Recommended literature:
BUSCHA, A. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. Kompakt B2. Leipzig: Schubert Verlag, 2010.
BUSCHA, A. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. Kompakt C1. Leipzig: Schubert Verlag, 2010.
KANISOVÁ, Z. - RICHTER, M. Sprache im Alltag. Ein Konversationsbuch für Fortgeschrittene. Bratislava: Remedium, 2005.
http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm (online exercises for vocabulary and grammar, levels B2 - C1)

Language of instruction:
German B2 - C1

Notes:student time load:

Student time workload: 90 hrs.
Combined study (S, C): 26 hrs.
Continuous preparation for seminars: 32 hrs..
Preparation for the final oral exam: 32 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Palina Lissitsyna

Last changed: 30.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-lin-143	**Course name:** Legal Texts and Law – An Interdisciplinary Approach

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester:
- completion of the assignments and their presentation
- seminar paper preparation.

If a student fails to complete all tasks or fails to achieve min. 65 points for the seminar paper, they will not be assigned the credits.
The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.
If the student fails to achieve min. 65 points for the seminar paper, they have the right to one resit.
a) continuous assessment: Seminar paper: 0–100 p.

a) continuous assessment:
seminar paper: 0–100 p.

Learning objectives:
The student
1. can characterise the concepts of specialised text and specialised language(s)
2. can explain their specificities based on a specific text analysis
3. understands the properties and peculiarities of the legal language
4. can systematically analyse specialised legal texts with the emphasis on their morphological, syntactic, and lexical levels as well as the contrastive specificities of the German-Slovak language pair
5. knows the basic terminology in the selected areas of law
6. can apply this terminological knowledge in legal translation
7. can use parallel texts and create terminological glossaries.

Brief outline of the course:
This course focuses on the legal language and legal texts, specifically their properties and peculiarities. their linguistic and translation analysis and interpretation with the emphasis on the lexical aspects. It involves terminological comparisons, work with parallel texts, terminological glossary creation (from the selected areas of law), and training the use of correct terms in specific contexts.

Recommended literature:

1. ĎURICOVÁ, Alena. 2003. Morfologicko-syntaktické a textové aspekty nemeckého právneho jazyka. Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, Banská Bystrica, 2003.
2. ĎURICOVÁ, Alena. 2009. Rechtstext als Objekt der Tätigkeit des Übersetzers. In: Kalverkämper,
Hartwig – Schippel, Larisa (Hrsg.) : TransÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschen. Translation zwischen Text und Welt – Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Bd. 20, Berlin : Franck & Timme, 2009.
3. ĎURICOVÁ, Alena. 2008. Niekoľko poznámok k problémom pri preklade právnych textov. In:
Ďuricová, A. (edit.): Od textu k prekladu II. Praha : JTP, 2008, s. 30 – 36.
4. ĎURICOVÁ, Alena (edit.) 2010. Od textu k prekladu V. Praha : Jednota tlmočníkov a prekladateľov, 2010.
5. Ďuricová, Alena.2016. Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Banská Bystrica: Belianum. 2016
6. FLUCK, Hans-Rüdiger 1996. Fachsprachen: Einführung und Bibliographie. Tübingen: Francke
Verlag, 1996.
7. HILDEBRAND, Tina. 2017. Juristischer Gutachtenstil. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Francke
Verlag, 2017.
8. HOFFMANN, Lothar. 1987. Kommunikationsmittel Fachsprache. Berlin: Akademie-Verlag, 1987.
9. HOFFMANN, Monika.2019. Deutsch fürs Jurastudium. In 10 Lektionen zum Erfolg. 2019.
10. GROMOVÁ, Edita. 1996. Interpretácia v procese prekladu. Nitra : Vysoká škola pedagogická Nitra, Fakulta humanitných vied, 1996.
11. KADRIĆ, Mira – KAINDL, Klaus – KAISER-COOKE, Michèle. 2010. Translatorische Methodik. Wien : Facultas Verlags- und Buchhandels AG, 2010.
11. KOLLER, Werner. 2004. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Wiebelsheim : Quelle & Meyer Verlag GmbH & Co., 2004.
12. NORD, Christiane. 2009. Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungs-relevanten Textanalyse. Tübingen : Julius Groos Verlag, 2009.
13. SIMONNÆS, Ingrid. 2012. Rechtskommunikation national und international im Spannungsfeld von hermeneutik, Kognition und Pragmatik. Berlin: Frank & Timme, 2012.
14. SIMONNÆS, Ingrid. 2015. Basiswissen deutsches Recht für Übersetzer. Mit Übersetzungsübungen und Verständnisfragen. Berlin: Frank & Timme, 2015.
15. STOLZE, Radegundis. 2009. Fachübersetzen – Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin : Franck & Timme, 2009.
16. VAJÍČKOVÁ, Mária/ ĎURICOVÁ, Alena/ KOSTELNÍKOVÁ, Mária
/ TUHÁRSKA, Zuzana. 2011. Stilistische Prinzipien der Gestaltung administrativer und juristischer Texte. Am Beispiel deutscher, slowakischer und englischer Texte der Europäischen Union. Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2011.
17. WREDE, Oľga. 2020: Theoretisch-pragmatische Reflexionen zur internationalen Übersetzung ausgewählter Textsorten des Strafprozessrechts. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020.
18. Wissik, Tanja. 2014. Terminologische Variation in der Rechts- und Verwaltungssprache. Deutschland – Österreich – Schweiz.Berlin: Frank & Time, 2014.

Language of instruction:

German B2–C1, Slovak

Notes:student time load:
student time load: 150 hours.
Combined study (S, consulting) – 26 h.
Seminar preparation: 39 h.
Self-study of the theory and working with parallel texts: 50 h.
Seminar paper: 35 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 8

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
87.5	0.0	12.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Alena Ďuricová, PhD., Mgr. Jana Lauková, PhD., Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 21.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-LMT-123 | **Course name:** Limits of intimacy: on responsible relationships

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Practical / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 654

abs	n	p	v
97.09	2.91	0.0	0.0

Instructor: doc. Mgr. Lívia Nemcová, PhD., doc. PaedDr. Lenka Rovňanová, PhD.

Last changed: 22.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-105	**Course name:** Linguistic Basics of Translation GE

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The student has the right to one resit and one revision of the seminar paper.
a) continuous assessment:
assignments given during the semester: 0-20 points
translations: 0-30 points
b) final assessment:
seminar paper: 0-50 points
In total: 0-100 points

Learning objectives:
Students will apply the acquired theoretical knowledge about translation theory in practice and they will be able to eruditely analyse the translation problems.

Brief outline of the course:
Thematic units:
1. The role of linguistics in the history of translation theories,
2. System linguistics and translation theory,
3. Text linguistics and translation theory,
4. Stylistics and translation theory,
5. Linguistic pragmatics and theory,
6. Interlingual equivalence,
7. Contrastive linguistics of translation theory,
8. Translation problems from a linguistic point of view,
9. Linguistic knowledge base of translation,
10. Linguistics and language intuition in relation to translating.

In this course, students will acquire knowledge needed for professional work with the translated messages and for a creative approach to translation. The acquired knowledge is an important component of professional translation competency.

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:
Student time load: 150 hrs.

Combined studies (S, C): 55 hrs.
Preparation for the seminar (analysis of the translations, translations of specialized texts): 45 hrs.
Self-study: 50 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 25

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
60.0	24.0	16.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Lauková, PhD., Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 11.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lin-113 | **Course name:** Linguistic Seminar GE 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
a) active participation in seminars, elaboration of a set of tasks and exercises, study of selected texts of recommended literature
b) passing a final written test
a) continuous assessment:
Active participation in seminars, elaboration of a complex of tasks and exercises
b) final assessment:
Based on continuous assessment, final written test and consideration of active participation in the seminar. The maximum total number of points obtained for the interim and final evaluation is 100. Credits will be awarded to a student who has obtained at least 65 out of 100 points for meeting the specified conditions.

Learning objectives:
The student is able to:
- use current linguistic theories and interpret linguistic phenomena in German,
- apply acquired knowledge from selected areas of linguistics in the practical use of language,
- assess the relevance and applicability of current theories and models in the analysis of linguistic phenomena.

Brief outline of the course:
The seminar integrates selected issues of German linguistics into the context of general linguistics. The focus is on the phenomena of systemic linguistics, pragmalinguistics and sociolinguistics, and cognitive linguistics. The seminar will convey the most important current theoretical findings and methodological approaches, with individual phenomena supported by selected examples from German and practiced using selected texts and tasks with an emphasis on the German-Slovak language pair.

Recommended literature:
1. AUER, Peter. 2017. Sprachwissenschaft. Grammatik - Interaktion - Kognition. Springer-Verlag, 467 s.
2. ERNST, Peter. 2011. Germanistische Sprachwissenschaft. Wien: Facultas WUV.
3. PITTNER, Karin. 2016. Einführung in die germanistische Linguistik. Darmstadt: Academic.
4. INEINCHEN, Gustav. 1991. Allgemeine Sprachtypologie. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

5. ROELCKE, Thorsten. 1997. Sprachtypologie des Deutschen. Berlin/ New York: de Gruyter.
6. BUSCH, Albert, STENSCHKE, Oliver. 2018. Germanistische linguistik. Eine Einführung. Gunter Narr Verlag.

Language of instruction:
German B2 - C1

Notes:student time load:
150 hrs.
Combined studies (S, C): 26 hrs.
Reading the selected texts from the recommended literature: 64 hrs.
Preparation for the final written exam: 60 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 27

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
70.37	25.93	0.0	0.0	3.7	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 26.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lin-114 | **Course name:** Linguistic Seminar GE 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
a) active participation in seminars, elaboration of a set of tasks and exercises, study of selected texts of recommended literature
b) passing a final written test
a) continuous assessment:
Active participation in the seminar, elaboration of a set of tasks and exercises
b) final assessment:
Based on continuous assessment, final written test and consideration of active participation in the seminar. The maximum total number of points obtained for the interim and final evaluation is 100. Credits will be awarded to a student who has obtained at least 65 out of 100 points for meeting the specified conditions.

Learning objectives:
Students will be able to:
- use contemporary theories for interpretation of the data,
- include data of German language to the theoretical and methodical framework,
- apply contemporary theories and models of linguistics,
- judge the relevance and applicability of the contemporary theories and models for describing linguistic data,
- evaluate the suggestions for the analysis of German data,
- gain an overview about the theories and models of linguistic argumentation.

Brief outline of the course:
The seminar integrates selected issues of German linguistics into the context of general linguistics. The focus is on the phenomena of systemic linguistics, pragmalinguistics and sociolinguistics, and cognitive linguistics. The seminar will convey the most important current theoretical findings and methodological approaches, with individual phenomena supported by selected examples from German and practiced using selected texts and tasks with an emphasis on the German-Slovak language pair.

Recommended literature:
1. AUER, Peter. 2017. Sprachwissenschaft. Grammatik - Interaktion - Kognition. Springer-Verlag, 467 s.
2. ERNST, Peter. 2011. Germanistische Sprachwissenschaft. Wien: Facultas WUV.

3. PITTNER, Karin. 2016. Einführung in die germanistische Linguistik. Darmstadt: Academic.
4. INEINCHEN, Gustav. 1991. Allgemeine Sprachtypologie. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
5. ROELCKE, Thorsten. 1997. Sprachtypologie des Deutschen. Berlin/ New York: de Gruyter.
6. BUSCH, Albert, STENSCHKE, Oliver. 2018. Germanistische linguistik. Eine Einführung. Gunter Narr Verlag.

Language of instruction:
German B2 - C1

Notes:student time load:
150 hrs.
Combined studies (S, C): 26 hrs.
Reading the selected texts from the recommended literature: 64 hrs.
Preparation for the final written exam: 60 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 19

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 25.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-lit-145	**Course name:** Literaly Translation Practice

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Throughout the semester, students work on assigned literary translation tasks. They subsequently select two shorter translations, which they submit during the semester, and one longer final translation, which they submit by the end of the semester. All translations must be submitted in their final form, following active discussion and self-revision during seminars. Each translation must be accompanied by comments explaining the translation strategies and solutions adopted. These comments are submitted together with the selected translations.
a) Continuous assessment:
- Submission of two translations of selected texts during the semester (50 points: 25 points + 25 points) – 50%.
b) Final assessment:
- Completion of the final translation, accompanied by comments explaining the translation solutions adopted (50 points) – 50%.
Assessment is based on the following grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%),
E (72–65%). Credits will be awarded to students who obtain a minimum of 65 out of 100 points.

Learning objectives:
The student:
1. Is familiar with the creative process of literary translation and the specific characteristics of literary texts.
2. Acquires knowledge of the translation and editing of literary texts and is able to apply it in translation practice.
3. Is familiar with the specific aspects of literary text interpretation.
4. Is able to apply the acquired theoretical knowledge of translation theory and methodology, as well as knowledge of the culture and realia of German-speaking countries, when addressing specific translation problems.
5. Is able to justify the choice of specific translation solutions with regard to the genre and the author's distinctive style.

Brief outline of the course:
1. Fundamental theoretical approaches to literary translation.
2. Specific characteristics of translation and the core competencies of a translator.

3. The Slovak school of literary translation from German (translators from German into Slovak and Slovak authors translated into German).
4. Translation criticism.
5. Practical translation exercises involving literary texts across different genres.

Recommended literature:
POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: SPN, 1989.
GROMOVÁ.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: 1996.
ANDRIČÍK, M.: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: 2004.
KUSÁ, M.: Preklad literárnych textov: komunikácia medzi národmi, jazykmi a kultúrami. Bratislava: 2005.
PASSIA, R. – MAGOVÁ, G.: Deväť životov. Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: 2015.
VOJTEK, J.: Úvod do organizácie redakčnej práce a redigovania. Bratislava: 2000.

Language of instruction:
Slovak, German (B2 - C1)

Notes:student time load:
Total Student Workload: 150 hours, distributed as follows:
Combined study (seminars and consultations): 26 hours
Independent study: 30 hours
Text translation, preparation of translation commentaries and self-revision: 94 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Paulína Šedíková Čuhová, PhD.

Last changed: 12.11.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-219 | **Course name:** Literary Translation 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits three translations (3xA4). After completing the semester, the student submits their final translation. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
3x translation (A4); 1 translation = 15 p.
b) final assessment:
Final translation: 55 p.

Learning objectives:
The course aims to train the student in translation and editing focused on literary texts. The student gets acquainted with literary translation in the form of a creative process determined by the respective temporal and spatial aspects. The students learn about the basic aspects of literary translation and editing and area able to perform it in practice. They understand the specificities of literary texts on different levels as well as translation procedures. They can perform literary translation in practice.

Brief outline of the course:
Basic theory of literary translation and its specificities.
Theoretical principles of literary translation.
Basic translator competences.
An accomplished translator of Russian literature as the creator of communicative idiolect.
Literary translation procedures and their application to Russian literature (19th and 20th centuries).
Standard Slovak and language culture are also paid specific attention.

Recommended literature:
Recommended literature:
1. FELDEK, Ľ.: Z reči do reči. Bratislava: 1977.
2. FERENČÍK, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: 1982.
3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: 1996.
4. HRDLIČKA, M.: Literární překlad a komunikace. Praha: 1997.

5. Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade 1. Bratislava: Veda, 1999.
6. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočie. A # K. Bratislava: Veda, 2015.
7. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočie. L # Ž. Bratislava: Veda, 2017.
8. KUSÁ, M.: Preklad literárnych textov: komunikácia medzi národmi, jazykmi a kultúrami. In: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Veda, 2005.
9. POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: 1975.
10. SLOBODNÍK, D.: Teória a prax básnického prekladu. Bratislava: 1990.
11. VILIKOVSKÝ, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: 1984.

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 30 h.
Translation in practice: 94 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 12

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
83.33	8.33	8.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-220 | **Course name:** Literary Translation 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits three translations (3xA4). After completing the semester, the student submits their final translation and presents their translation criticism of a selected text. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
3x translation (A4); 1 translation = 15 p.

b) final assessment:
Translation criticism of a selected text: 20 p.
Final translation: 35 p.

Learning objectives:
The student can analyse and translate a literary text, find suitable translation solutions, and justify their decisions. During the semester, the student enhances their translation competence and the ability to maintain a dialogue between the source and target cultures.

Brief outline of the course:
Literary Translation 2 builds on Literary Translation 2. Topics:
- enhancing the knowledge of the most important methodological procedures in translation
- translation as an expert and mediator of a foreign culture – Russian culture, customs, and traditions
- the concepts of naturalisation, exoticisation, and creolisation in translation
- literary translation in practice focused on Russian authors of the 19th and 20th centuries
- justification of the translator's decisions

Recommended literature:
1. FERENČÍK, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: 1982.
2. GROMOVA, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: 1996.
3. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočie. A – K. Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV 2015.
4. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočie. L – Ž. Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV 2017.
5. POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: 1975.

6. VALCEROVÁ, A.: Hľadanie súvislostí v básnickom preklade. Prešov: 2006.
7. VILIKOVSKÝ, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: 1984.
Umelecké texty na preklad podľa výberu vyučujúceho.

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (S, C): 26 h.
Translation assignments and final translation: 100 h.
Self-study and preparation of the translation criticism: 24 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 15

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
93.33	6.67	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-trs-003 | **Course name:** Modern Technology in Translation

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The final course grade is awarded based on the classification scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). If the student achieves at least 65/100 points, they are awarded the credits.
a) continuous assessment:
preparation of the presentation: 0–30, presentation: 0–30 p
b) final assessment:
written exam 0–10 p

Learning objectives:
The student
1) uses correct IT terminology,
2) navigates graphic formats, can open them and prepare for translation,
3) can use MS Excel, Word, and PowerPoint, mainly their functions relevant for translators, interpreters, and proofreaders,
4) can use specialised search commands as well as online databases, dictionaries, and contextual search – and critically evaluate the relevance of the results,
5) can appropriately communicate using e-mail and is aware of the etical dilemmas (e.g. sending documents via insecured channels)
6) navigates cloud-based solutions for translators including ethical dilemmas (third-party servers, confidential documents),
7) understands how OCR works,
9) understands how machine translation works and is aware of its pros and cons,
10) understands how CAT tools work.

Brief outline of the course:
Hardware. MS Office. Advanced search. Evaluation of relevance. Business communication. Cloud-based solutions for translators. Ethical dilemmas, OCR. Machine translation. CAT tools (history, development, working principle).

Recommended literature:
1. BOWKER, L. 2002. Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press, 2002.

2. POLÁKOVÁ, E. 2013. Internetová komunikácia, príležitosti a riziká. Banská Bystrica :Univerzita Mateja Bela, Pedagogická fakulta : Belianum. 117 s. ISBN 9788055705996.
3. PYM,A. Translation Skill-Sets in a Machine-Translation Age. [online]. 2012. Dostupné na: http://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/training/2012_competence_pym.pdf.
4. SOMERS, H. L. Computers and Translation: A Translator's Guide. John Benjamins Publishing, 2003.
5. Quah, C. K. 2006. Translation and Technology. Houndmills; Basingstoke : Palgrave MacMillan, 2006. 221 s. ISBN 9781403918321.
6. WEBB, E. Lynn. 1992. Advantages and Disadvantages of translation memory: a cost/benefit analysis, Monterey, California. http://kitt.ifi.uzh.ch/clab/satzaehnlichkeit/tutorial/Unterlagen/Webb2000.pdf.

Language of instruction:
Slovak C1, English B2

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (lectures/seminars/consultations): 1-1-0 (26 h)
Preparation of the presentation (30 h)
Self-study (50 h)
Individual CAT training (44 h)

Course assessment
The final number of assessed students: 71

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
60.56	35.21	1.41	1.41	0.0	0.0	1.41	0.0

Instructor: prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD.

Last changed: 02.12.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 1d-2d-umb-301	**Course name:** Národné obranné sily

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 14d / 4s
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: I., II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 0

abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PaedDr. Miriam Spodniaková Pfefferová, PhD.

Last changed: 13.09.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lin-142 | **Course name:** Oral Communication Spheres

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The grade depends on the student's active participation in seminars and completion of the final assignment as instructed (selected assignments or their combination: test, final paper, portfolio, discussion, micro-presentations, etc.).

b) final assessment:
The grade depends on the student's active participation in seminars and completion of the final assignment as instructed (selected assignments or their combination: test, final paper, portfolio, discussion, micro-presentations, etc.).

Learning objectives:
Upon completion of the course, the student
– has learned about the specific spheres in which appropriate oral communication is used, i.e. education, practice, transcultural communication, media, science, journalism, art, etc.
– they can reflect on partial problems with erudition and in the appropriate contexts
– they can link theoretical knowledge to empiricism holistically
– they realise their own progress in terms of speaking, listening comprehension, rhetoric, monologic, and dialogic competences

Brief outline of the course:
The course is based on the topics from the Aspekte der Mündlichkeit (2016) course book. It covers the following oral expression topics: the primary nature of oral communication, pronunciation, phonetics and phonostylistics German sound and stereotypical ideas, language and music, overlaps between orality and writing phonic assimilation of xenisms, German as a foreign language, foreign accent and identity, listening as a skill, speaking as a skill, phonodidactics and foreign language teacher's speaking skills interpreting, rhetoric, monologicity and dialogicity, colloquialness (substandard), German pronunciation pluricentrism mediated communication, media, film dubbing etc. Particular attention is paid to the linguistic soundscape as a phenomenon in multicultural societies. Spheres are understood as areas in which orality is used appropriately: school, practice, interpreting, transcultural communication, official and private correspondence, media, science, journalism, art, etc.

Recommended literature:
BEKÉNIOVÁ, Ľubica. 2015. Rozvoj komunikačných kompetencií
pedagogického zamestnanca zameraný na rečový prejav. Bratislava:

MPC. https://archiv.mpc-edu.sk/sites/default/files/publikacie/l_bekeniova_rorvoj_komunikacnych_kompet_pedag_zamest_zamer_na_rec_prejav.pdf
BOHUŠOVÁ, Zuzana. 2010. Soziophonetische und translatorische Aspekte des fremden Akzents. In: Literatur und Sprache in Kontexten: Acta Universitatis Wratislaviensis No 3256: Germanica Wratislaviensia. č. 131. Wroclaw : Wydawnictwo Uniwersytetu Wroclawskiego. S. 65-73. https://www.ff.umb.sk/zbohusova/deutsche-phonetik-und-phonologie.html
BOHUŠOVÁ, Zuzana. 2012. Primárnosť ústnej odbornej cudzojazyčnej komunikácie. In: NOVÁ FILOLOGICKÁ REVUE : časopis o súčasnej lingvistike, literárnej vede, translatológii a kulturológii. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied. Roč. 4, č. 1 (jún 2012), s. 6-20. https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=16949
BOHUŠOVÁ, Zuzana. 2016. Aspekte der Mündlichkeit. Nümbrecht: Kirsch Verlag.
BRANKO, Pavel. 2014. Úklady jazyka. Dunajská Lužná, Bratislava: MilaniuM a Slovenský filmový ústav.
BRANKO, Pavel. 2015. Úskalia a slasti jazyka. Dunajská Lužná: MilaniuM.
ČMEJRKOVÁ, Světla – HOFFMANNOVÁ, Jana. 2011. Mluvená čeština: hledání funkčního rozpětí. Praha: Academia.
DUDEN Wörterbuch https://www.duden.de/woerterbuch
FERTIGKEIT Hören. 1995. Fernstudieneinheit 5 (B. Dahlhaus). Berlin: Langenscheidt.
FERTIGKEIT Sprechen. 2006. Fernstudieneinheit 20 (H. Schatz, K. Kleppin) Berlin: Langenscheidt.
GALLO, Ján. 2004. Rétorika v teórii a praxi. Prešov: Dominanta. http://www.dominanta.sk/Retorika.pdf
KOZOVÁ, Erika. 2011. Wie klingt Deutsch. Eine assoziative Untersuchung zur deutschen Aussprache. Diplomarbeit. Matej-Bel-Universität, Banská Bystrica.
NEULAND, Eva. 2011. Mündliche Kommunikation als Schlüsselkompetenz: Entwicklung eines Moduls für germanistische Studiengänge. In: Helbig, Gerhard et al (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. 428-438. file:///C:/Users/ZBOHUS~1/AppData/Local/Temp/10.1515_infodaf-2007-0408.pdf
SCHWITALLA, Johannes. 2006. Gesprochenes Deutsch. Eine Einführung. Berlin: Erich Schmidt.
SCHREITER, Ina. 2011. Mündliche Sprachproduktion. In: Helbig, Gerhard et al (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. Berlin; New York:de Gruyter, 2001, 908–920.
ŠTEFAŇÁKOVÁ, Jana. 2003. Austriacizmy a helvetizmy v rakúskej a švajčiarskej dennej tlači z aspektu pluricentrického hodnotenia nemčiny. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela. https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=475

Language of instruction:
German, Slovak

Notes:student time load:
120 h.
combined study (L, S, C): 26 h. Self-study, studying for the exam: 84 h. Preparation of the seminar paper and its presentation: 10 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 3

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
66.67	0.0	33.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Last changed: 21.11.2022
Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-217 | **Course name:** Phraseology

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Completing homework: 0–15 p.
Test: 0–25 p.

b) final assessment:
Oral and final written exams: 0–60 p. (written part: 0–30 p.; oral part: 0–30 p.)

Learning objectives:
The student has systematic knowledge of Russian phraseology. They can expand their theoretical knowledge individually and develop practical skills related to using Russian phrasemes in oral and written communication as well as in translation. Upon completion of the course, the student masters the Russian phraseological minimum, knows and uses commonly used phrasemes in appropriate contexts and different styles. The student follows the language standards and can identify the stylistic aspects of phraseologisms. They can also classify them based on grammar, etymology, and motivation. They can identify a phraseologism in a text and find an appropriate Slovak equivalent. The student knows and uses phraseological and bilingual dictionaries. They are actively and continuously expanding their active and passive vocabulary by new phraseologisms. The student can evaluate the paradigmatic and syntagmatic relationships among phraseologisms, knows and uses synonymic and antonymic phraseologisms.

Brief outline of the course:
Phraseology as a scholarly field and an academic subject.
Phraseme – definition and functions.
Semantic, pragmatic, and cultural-linguistic aspects of phraseology.
Characteristics of phraseologisms.
Phraseological units (PU), phraseologisms, phrasemes and their variants.
Phraseme components and classification parameters.

Semantic classification of phrasemes.
Classification of phrasemes based on their origin.
Stylistic classification of phrasemes.
Word-class based classification of phrasemes.
Classification of phrasemes based on their equivalence.
The interlingual asymmetry between Russian and Slovak.
The phraseo-semantic paradigm, systemic relationships in phraseology: polysemous words/ phraseologisms, homonyms, synonyms, paronyms, antonyms, phraseo-semantic groups/fields.
Phraseography.

Recommended literature:

BARANOV, A. – DOBROVOĽSKIJ, D. : Osnovy frazeologii. Moskva : FLINTA; Nauka 2016.
BASKO, N.: Russkije frazeolofizmy v situacijach. Moskva : Russkij jazyk. Kursy 2015.
SOTÁK, M.: Slovný fond slovenských a ruských frazém. Bratislava : SPN 1989.
TELIJA, V. N.: Russkaja frazeologija. Semantičeskij, pragmatičeskij i lingvokuľturologičeskij aspekty. Moskva : Jazyki russkoj kuľtury 1996.
MLACEK, J. a i.: Frazeologická terminológia. Bratislava : SAV 1995. Dostupne na internete : https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (lectures/seminars/consultations): 39 h.
Self-study: 36 hours
completing homework: 20 h.
studying for test: 20 h.
preparation for the final exam: 35 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-vstv-106 | **Course name:** Physical Education 6

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 217

abs	n	p	v
93.55	6.45	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jaroslav Popelka, PhD., PaedDr. Jaroslav Kompán, PhD., Mgr. Andrea Izáková, PhD., doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD., PaedDr. Mgr. Lukáš Opáth, PhD., doc. PaedDr. Pavol Pivovarniček, PhD., Mgr. Kristián Bako, PhD., Mgr. Michal Hlávek, PhD., Mgr. Marián Škorik, PhD., Mgr. Andrej Dibdiak, Mgr. Bc. Lukáš Karabín, Mgr. Olívia Mudráková, Mgr. Marek Janík, Mgr. Dominik Klimek

Last changed: 19.10.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-vstv-107 | **Course name:** Physical Education 7

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 265

abs	n	p	v
91.7	8.3	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Jaroslav Popelka, PhD., PaedDr. Jaroslav Kompán, PhD., Mgr. Andrea Izáková, PhD., doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD., PaedDr. Mgr. Lukáš Opáth, PhD., doc. PaedDr. Pavol Pivovarniček, PhD., Mgr. Martin Bako, Mgr. Marián Škorik, PhD., Mgr. Michal Hlávek, PhD., Mgr. Bc. Lukáš Karabín, Mgr. Andrej Dibdiak, Mgr. Olívia Mudráková, Mgr. Marek Janík, Mgr. Dominik Klimek

Last changed: 19.10.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-vstv-108 | **Course name:** Physical Education 8

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 121

abs	n	p	v
91.74	8.26	0.0	0.0

Instructor: PaedDr. Boris Beťák, PhD., Mgr. Jaroslav Popelka, PhD., PaedDr. Jaroslav Kompán, PhD., Mgr. Andrea Izáková, PhD., doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD., PaedDr. Mgr. Lukáš Opáth, PhD., doc. PaedDr. Pavol Pivovarniček, PhD., Mgr. Michal Hlávek, PhD., Mgr. Kristián Bako, PhD., Mgr. Marián Škorik, PhD., Mgr. Andrej Dibdiak, Mgr. Bc. Lukáš Karabín, Mgr. Olívia Mudráková, Mgr. Marek Janík, Mgr. Dominik Klimek

Last changed: 19.10.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-pol-201 | **Course name:** Polish Language A1 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student continuously submits their completed homework.
In the last week of the semester, the student takes a written test. After completing the semester, they take a final oral exam. Credits will not be awarded to a student who scores fewer than 19.5 in the written test and/or fewer then 22.5 in the oral exam.
The student has the right to one resit (For each part of the final exam respectively.) The grading scale: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%).
a) continuous assessment:
Completing homework: 0–30 p.
Written test in week 13: 35 p.
b) final assessment:
Oral exam during the exam period: 35 p.

Learning objectives:
The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing everyday life.
They can use the Polish language fluently and spontaneously. Their communication competence allows them to speak to Polish native speakers in most everyday situations.

Brief outline of the course:
Polish alphabet. Pronunciation of vowels and consonants. Informal and formal greetings. Introduction. Basic courtesies. Polish names and surnames. Personal information. Countries and nationalities. Colours. In the classroom. Self-presentation. Description of a person – appearance and attributes. Hobbies. Hobbies. Sports. Occupations. Expressing possessiveness. Numerals 0–100. Fruit and vegetables. Shopping in a stall, supermarket, market, mall. Foodstuff. Meals. Café & restaurant. Expressing preferences. Family and relatives. Family tree. Parts of day and seasons. Months and week days. Life and institutions in Poland.

Recommended literature:
1.STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Podręcznik. Kraków : Glossa, 2011.
2 STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glossa, 2011.

3. MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku. Część 1. Podręcznik studenta. Kraków : Prolog, 2020.
4 MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku 1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. MADELSKA, L., WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M. 2013. Hurra! Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego. Kraków : Prolog, 2013.
6. MACHOWSKA, J. 2022. Gramatyka? Dlaczego nie?!. Ćwiczenia gramatyczne dla poziomu A!. Kraków : Universitas, 2022.
7. GARNCAREK, P. 2022. Czas na czasownik. Kraków : Universitas, 2022.
8. LIPIŃSKA, E. 2022. Nie ma róży bez kolców. Ćwiczenia ortograficzne dla cudzoziemców. Kraków : Universitas, 2022.

Language of instruction:
Slovak, Polish

Notes:student time load:
90 h.
Presence, combined studies (L, S, C): 26 h.
Self-study: 14 h.
Completing homework: 15 h.
studying for the written test: 15 h.
Studying for the oral exam: 20 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 82

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
53.66	14.63	23.17	6.1	0.0	1.22	1.22	0.0

Instructor: doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

Last changed: 16.02.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-pol-202	**Course name:** Polish Language A1 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student continuously submits their completed homework. In the last week of the semester, the student takes a written test. After completing the semester, they take a final oral exam. Credits will not be awarded to a student who scores fewer than
19.5 in the written test and/or fewer then 22.5 in the oral exam.
The student has the right to one resit (For each part of the final exam respectively.) The grading scale: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Credits are assigned to
the student who collects the minimum of 65 points (%).
a) continuous assessment:
Completing homework: 0–30 p.
Written test in week 13: 35 p.
b) final assessment:
Oral exam during the exam period: 35 p.

Learning objectives:
The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing everyday life. They can use the Polish language fluently and spontaneously. Their communication competence allows them to speak to Polish native speakers in most everyday situations.

Brief outline of the course:
Free time. Expressing temporal relations. Communication tools. Collecting information: station, airport, hotel, travel agency. Travelling. Meetings. Invitation. Positive and negative response to proposals. Shopping. Size, measure, weight, clothing. Requests, feelings, compliments, opinions. Future plans. Weather forecast.
Furniture and home appliances. Rooms. Rental. Expressing spatial relationships. Writing advertisements.
Polish physical geography and demography.
Tourist attractions. Weekend and holiday plans.
Family celebrations. Congratulations. Language etiquette. Savoir-vivre.
Famous Polish figures – biography.
Body parts, disease symptoms. Visiting doctors and dentists.

Providing advice, expressing dis/satisfaction. Writing complaints.
Police chronicles – car accident, theft, loss of personal items, fire.

Recommended literature:

1.STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Podręcznik. Kraków : Glossa, 2011.
2 STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glossa, 2011.
3. MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku. Część 1. Podręcznik studenta. Kraków : Prolog, 2020.
4 MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku 1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. MADELSKA, L., WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M. 2013. Hurra! Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego. Kraków : Prolog, 2013.
6. SZELC-MAYS, M. 2022. Coś Wam powiem... Ćwiczenia komunikacyjne. Kraków : Universitas, 2022.
7. GARNCAREK, P. 2022. Czas na czasownik. Kraków : Universitas, 2022.
8. LIPIŃSKA, E. 2022. Z polskim na Ty. Kraków : Universitas, 2022.
9. PYZIK, J. 2022. Przygoda z gramatyką. Kraków : Universitas, 2022.

Language of instruction:
Slovak, Polish

Notes:student time load:
90 h.
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 14 h.
Completing homework: 10 h.
studying for the written test: 20 h.
Studying for the oral exam: 20 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 30

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
63.33	20.0	3.33	3.33	0.0	10.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

Last changed: 16.02.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-pol-203 | **Course name:** Polish Language A2 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student continuously submits their completed homework and presents a selected topic. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The student will not be assigned the credits if they score fewer than 19.5 for the homework and presentation submitted; and/or fewer than 22.5 for the final written and oral exams respectively. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.

a) continuous assessment:
Completing homework: 0–15 p.
Presentation: 0–15 p.

b) final assessment:
written final exam (test): 0–35 p. final oral exam: 0–35 p.
Final exam in total: 0–70 p. 0–70 p.

Learning objectives:
The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing general, specific, and abstract topics.
They can use the Polish language fluently and spontaneously.
The level of communication competence allows the student to easily communicate with Polish native speakers.
They are able to express their opinion on the topic they find interesting as well as past events, and participate in a (formal) discussion.

Brief outline of the course:
Reporting events – disasters. Summarisation. Favourite film – a comparison. Requests, proposals, commands. Expressing opinions. Adjectives describing people. Structure of definition. Computer and the Internet – people's friends. Discussing education. Classroom meeting. Job and occupation. Job interview. Types of companies. Discussing work-related problems. Writing e-mails. CV and cover letter. Roots – discussion. Orders, bans, recommendations. Travel, packing, airport. Holiday in Poland – tourist attractions. Letters, e-mails, text messages. Weekend in mountains – verbs of movement.

Recommended literature:

1 STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2020. Polski. Krok po kroku A2. Kraków : Glossa, 2020.
2 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Kraków : Prolog, 2020.
3. SZELC-MAYS, M. 2022. Coś Wam powiem... Ćwiczenia komunikacyjne. Kraków : Universiatas, 2022.
4 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glossa, 2014.

Language of instruction:
Slovak, Polish A1

Notes:student time load:
90 h.
Presence, combined studies (L, S, C): 26 h.
Self-study: 14 h.
Completing of homework and preparation of presentations: 20 h.
Studying for the written test: 15 h.
Studying for the oral exam: 15 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 10

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

Last changed: 16.02.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-pol-204 | **Course name:** Polish Language A2 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student continuously submits their completed homework and presents a selected topic. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The student will not be assigned the credits if they score fewer than 19.5 for the homework and presentation submitted; and/or fewer than 22.5 for the final written and oral exams respectively. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.

a) continuous assessment:
Completing homework: 0–15 p.
Presentation: 0–15 p.

b) final assessment:
written final exam (test): 0–35 p.
final oral exam: 0–35 p.
Final exam in total: 0–70 p. 0–70 p.

Learning objectives:
The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing general, specific, and abstract topics.
They can use the Polish language fluently and spontaneously.
The level of communication competence allows the student to easily communicate with Polish native speakers.
They are able to express their opinion on the topic they find interesting as well as past events, and participate in a (formal) discussion.

Brief outline of the course:
Traffic rules. Discussing life problems: unemployment, alcoholism, violence, discrimination, depression. Key life situations, interpersonal relationships. Foundations, volunteering. Expressing dissatisfaction and resentment. Recent Polish history – describing events, discussing historical facts. Polish holidays. Easter and traditions. Describing situations. Expressing temporal contexts. Discussing the past – important dates, Solidarity, martial law. Poland and Polish society. Politics. Power in Poland. Polish parliament, political parties, elections. Animals. Ecology and environmental protection. Polish consumer. Exchanging opinions. Comparison. Discussing films

and theatre. Expressing emotions. Discussions – arguments for and against. Museum, exhibitions – discussing art. Expressing appreciation, respect, and critical attitudes.

Recommended literature:

1 STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2020. Polski. Krok po kroku A2. Kraków : Glossa, 2020.
2 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Kraków : Prolog, 2020.
3. SZELC-MAYS, M. 2022. Coś Wam powiem... Ćwiczenia komunikacyjne. Kraków : Universiatas, 2022.
4 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glossa, 2014.

Language of instruction:
Slovak, Polish A1

Notes:student time load:
90 h.
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 14 h.
Completing of homework and preparation of presentations: 20 h.
Studying for the written test: 15 h.
Studying for the oral exam: 15 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 7

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

Last changed: 16.02.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-trs-108	**Course name:** Practical Training

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Prax
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 75s
Method of study: combined

Number of credits: 6

Recommended semester/trimester: 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Course completion conditions:
In the course of their studies students will complete practical training with individuals who are involved in activities such as translation of various types of texts and interpreting, e.g. in a translation or interpreting agency for independent translators and interpreters, translation departments of companies and corporations, state administrative institutions, etc.
Students are allowed to complete their whole practical training, or a part of their practical training in the form of translation and interpreting for the Department of German Studies FA MBU, other departments and workstations of the Faculty of Arts of MBU or the university or for the Translation and Interpreting Society of FA MBU.
Students will submit:
- a confirmation of the completion of practical training with the minimal duration of 75 hours,
- a portfolio of activities realised during training with their own commentary,
- their own evaluation of the practical training.
Credits will not be assigned to the students who fail to fulfil the given requirements.
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
a) continual assessment: b) final assessment: 0 - 100 points
- confirmation of the completion of practical training with the minimal duration of 75 hours – 30 points
- portfolio of activities realised during training with their own commentary – 60 points
- own evaluation of the practical training – 10 points

Learning objectives:
Course aims:
Students will be able to:
1. demonstrate their theoretical knowledge from linguistics and translation studies in practice,
2. apply the acquired theoretical knowledge in translation of specialised texts and in interpreting,
3. analyse and interpret specialised texts,
4. consider translation problems and propose adequate solutions,
5. edit texts in the target language,

6. work in a team,
7. do background research, to utilise technical, electronic tools, computer equipment,
8. utilise their competences for working and work organization in a translation and interpreting agency.

Brief outline of the course:

Brief outline of the course:
The course aim is to apply acquired theoretical knowledge, practical skills and competences in practice, as well as to utilise the practical abilities of a translator and interpreter in the labour market, to communicate with the client, to utilise acquired competences:
- competences for providing translation and interpreting services – interpersonal aspects
- competences for providing translation and interpreting services – aspects of translation creation
- linguistic competences
- intercultural competences – sociolinguistic aspects
- intercultural competences – textual aspects
- competences regarding background research

The course is focused on the realisation of translation and interpreting activities, i.e. interpreting, production of a translation and all related activities ranging from communication with the client, accepting the task, to its realisation and completion.

Recommended literature:

Odporúčaná literatúra:
1. Djovčoš, M. 2012. Kto, čo, ako a za akých podmienok prekladá: prekladateľ v kontexte doby. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied. ISBN 978-80-557-0436-4.
2. Ďuricová, Alena.2016. Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Banská Bystrica: Belianum. 2016
3. GROMOVÁ, Edita. 1996. Interpretácia v procese prekladu. Nitra : Vysoká škola pedagogická Nitra, Fakulta humanitných vied, 1996.
4. GROMOVÁ, Edita. 2003. Teória a didaktika prekladu. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2003.
5. KADRIĆ, Mira – KAINDL, Klaus – KAISER-COOKE, Michèle. 2010. Translatorische Methodik. Wien : Facultas Verlags- und Buchhandels AG, 2010.
6. KOLLER, Werner. 2004. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Wiebelsheim : Quelle & Meyer Verlag GmbH & Co., 2004.
7. MÜGLOVÁ, Daniela. 2009. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava : ENIGMA PUBLISHING, s.r.o., 2009.
8. NORD, Christiane. 2009. Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungs-relevanten Textanalyse. Tübingen : Julius Groos Verlag, 2009.
9. REIß, Katharina. 1993. Texttyp und Übersetzungsmethode: der operative Text. Heidelberg : Groos, 1993.
10. RESCH, Renate. 2006. Translatorische Textkompetenz. Frankfurt am Main : Peter Lang Verlag, 2006.
11. REINART, Sylvia. 2009. Kulturspezifik in der Fachübersetzung. Berlin : Frank & Timme. 2009.
12. SNELL-HORNBY, Maria (Hg.): Übersetzungswissenschaft. Eine Neuorientierung. Tübingen; Basel : Francke Verlag, 1994.
13. SNELL-HORNBY, Maria – HÖNIG, Hans G. – KUßMAUL, Paul – SCHMITT, Peter A. (Hg.). 1999. Handbuch Translation. Tübingen : Stauffenburg Verlag, 1999.
14. STOLZE, Radegundis. 2009. Fachübersetzen – Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin :

Franck & Timme, 2009.
15. STOLZE, Radegundis. 2003. Hermeneutik und Übersetzen. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2003.
16. STOLZE, Radegundis. 2008. Übersetzungstheorien. Eine Einführung. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2008.
17. RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (Ed.) Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava : AnaPress, 2005.
18. RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (Ed.): Šesť aspektov translácie. Bratislava : AT PUBLISHING, 2008.

Language of instruction:

Notes:student time load:
Notes:
Student workload: 180 hrs.
Preparation for the realisation of arranged practice (translation, interpreting, other activities in a translation agency): 25 hrs.
Realisation of practice: 75 hrs.
Creating the portfolio of realised activities during practice: 60 hrs.
Writing the commentary: 10 hrs.
Writing the assessment of the practical training: 10 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 26

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
88.46	7.69	3.85	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Alena Ďuricová, PhD.

Last changed: 14.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: D_2_LpP_cupv	**Course name:** Practice Laboratory
Type, extent and method of instruction: **Form of instruction:** Seminar **Course type:** C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) **Recommended number of periods:** 26 **Method of study:** combined	
Number of credits: 4	
Recommended semester/trimester: 1., 3.	
Level: II.	
Prerequisites:	
Course completion conditions: a) continuous assessment: participation in SILab activities – 50% of the overall grade b) final assessment: preparation and presentation of a semester project – 50% of the overall grade Within the continuous assessment, students complete assignments based on project-oriented learning implemented in the Social Innovation Living Lab (SILAb) environment. The assessment includes active participation in classes and SILAb activities, as well as participation in activities carried out in cooperation with external partners from practice. The final assessment consists of the preparation and presentation of a semester project focused on proposing a solution to a specific real-world problem (e.g., a business model, an innovative solution, a strategy, etc.). A student receives a "passed" grade if they achieve at least 65% of the total course evaluation by fulfilling the specified requirements. A resit for the continuous assessment can be completed no later than the last week of teaching and ongoing study obligations and consists of completing substitute assignments. A resit for the final assessment can be completed during the period designated for completing study obligations and consists of a revised or newly prepared semester project and its presentation, focused on proposing a solution to a specific real-world problem.	
Learning objectives: The student: 1. uses appropriate scientific and analytical methods to solve assignments and is able to independently and methodologically correctly address research and applied tasks, 2. applies methods of collecting and processing primary and secondary data in practice, evaluates their suitability, formulates research questions and proposes solutions, 3. designs solutions to problems including an action plan and implementation strategy, applying principles of innovation ecosystems and smart solutions in public, private, and non-profit sectors, 4. designs and tests solutions in a living lab (SILab) using participatory approaches, creates and evaluates business models with regard to sustainability and ESG, 5. works with data and digital tools in designing solutions, 6. uses participatory and co-creation approaches when engaging stakeholders, 7. evaluates the social and economic impact of solutions, integrates knowledge from different disciplines, and presents results to both professional and general audiences.	

Brief outline of the course:

Introduction to the course, idea generation, identification of business opportunities, definition of vision and strategic goals. Social economy, social entrepreneurship, legal framework of social enterprises in Slovakia, business models with social impact, impact measurement, ESG, CSR and non-financial reporting. Business plan development (Business Model Canvas, Lean Canvas), market research, competitor and customer analysis, segmentation, value proposition and go-to-market strategy. Operational planning, logistics, supply chains, outsourcing and risk management. Brand building, identity and positioning, basics of marketing, sales strategies and customer journey. Digital marketing (SEO, content, social media, CRM), feedback, product iteration and MVP. Digital business models, use of AI in business and its impacts, cybersecurity and data protection. Entrepreneurial mindset, dealing with failure, soft skills, leadership and ethics. Presentation of the business plan, pitch deck and defense of solutions.

Recommended literature:

1. ANICHE, L. Q., a kol. 2024. Boosting co-creation of Nature-based Solutions within Living Labs: Interrelating enablers using Interpretive Structural Modelling. Environmental Science & Policy, 161, 103873. ISSN 1462-9011. DOI: https://doi.org/10.1016/j.envsci.2024.103873
2. BLAND, D. J., & OSTERWALDER, A. (2019). Testing business ideas: A field guide for rapid experimentation. Wiley.
3. COOLEY, T. (2021). The pitch deck book: How to present your business and secure investors. Independently published.
4. ENoLL. 2025. Living Lab Origins, Developments and Future Perspectives. DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.14764597
5. FUGLSANG, Lars, HANSEN, Anne V., MERGEL, Ines a RØHNEBÆK, Maria. 2021. Living labs for public sector innovation: An integrative literature review. Administrative Sciences, 11(2), 58. DOI: https://doi.org/10.3390/admsci11020058
6. HERTH, A., VERBURG, R. a BLOK, K. 2025. The Innovation Power of Living Labs to Enable Sustainability Transitions: Challenges and Opportunities of On-Campus Initiatives. Creativity and Innovation Management, 34(2), 427–442. DOI: https://doi.org/10.1111/caim.12649
7. KOTLER, P., KARTAJAYA, H., & SETIAWAN, I. (2021). Marketing 5.0: Technology for humanity. Wiley.
8. KOTLER, P., KARTAJAYA, H., & SETIAWAN, I. (2025). Marketing 6.0: Budoucnost ve znamení zážitků. Grada.
9. KOTLER, P., KARTAJAYA, H., & SETIAWAN, I. (2026). Marketing 7.0: A guide for thinking marketers in the age of AI. Wiley.
10. KÖNIG, W., SCHWARZ, L. a LÖBBE, S. 2025. Co-creating sustainability interventions in practice—coping with constitutive challenges of transdisciplinary collaboration in living labs. Sustainability, 17(16), 7197. DOI: https://doi.org/10.3390/su17167197
11. LEUNG, T. C. H., CHIU, W.-K., YOU, C. S.-X., & FONG, B. Y. F. (2023). Environmental, social and governance and sustainable development in healthcare. Springer Singapore. https://doi.org/10.1007/978-981-99-1564-4
12. RĂDULESCU, M. A., LEENDERTSE, W. a ARTS, J. 2022. Living Labs: A Creative and Collaborative Planning Approach. In: FRANKLIN, A., ed. Co-Creativity and Engaged Scholarship. Cham: Palgrave Macmillan. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-030-84248-2_15
13. SODHI, M. S., & TANG, C. S. (2012). Managing supply chain risk. Springer. https://doi.org/10.1007/978-1-4614-3238-8

Language of instruction:

Slovak

Notes:student time load:
120 hours including:
Combined study (P, S, K):
Teaching: 26 hours
Self-study: 24 hours
Project work and assignments: 70 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 0

abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Ing. Lucia Dobrotová, PhD., Ing. Katarína Sýkorová, PhD., doc. Ing. Radoslav Kožiak, PhD., doc. Ing. Nikoleta Jakuš Muthová, PhD., doc. Ing. Mária Murray Svidroňová, PhD., doc. Ing. Denisa Malá, PhD.

Last changed: 05.05.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-trs-001 | **Course name:** Praxeology of Translation

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The total amount of points for the continuous and final assessment is 100. The assessment is carried out according to the ECTS grading scale. Credits will be assigned to those students who gain by fulfilling stated conditions at least 65 out of a total of 100 points.
a) continuous assessment:
None.
b) final assessment:
Oral exam

Learning objectives:
Student:
1. is able to navigate through the labour market and actively operate on the translation market, 2. he/she is aware of the rules of communication with the customer and is aware of the specifics of the commercial aspects of artistic and non-artistic translation, 4. he/she is familiar with the work of a project manager and can actively negotiate with the market, 5. is familiar with translation professional organisations and can make an informed decision whether to become an active member or not, 6. is able to apply the acquired knowledge in practice, 7. is able to manage a translation agency on the basis of the acquired knowledge, 8. is able to work in a team, to manage, organise and evaluate teamwork.

Brief outline of the course:
Sociological aspects of translation: educational and age distribution of translators on the market. Professional orientation of translators (artistic, professional translation, project management, etc.). Agencies, intermediaries, direct clients of translation. Commercial aspects of translation and interpreting. Dynamics of the translation and interpreting market. Professional organisations of translators and interpreters. Members of the translation market chain and their influence on the quality of the final translation.

Recommended literature:
1. DJOVČOŠ, M . – ŠVEDA, P. 2017. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku Bratislava: VEDA - vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2017. - 206 s. [10,31 AH]. - ISBN 978-80-224-1566-8
2. DJOVČOŠ, M. 2012. Kto, čo, ako a za akých podmienok prekladá: prekladateľ v kontexte doby. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied. ISBN 978-80-557-0436-4.

Page: 2
3. FOCK, Holger, DE HAAN, Martin, LHOTOVÁ, Alena (2007/2008): Comparative income of literary translators in Europe. Ceatl. [online] Dostupné na: http://www.ceatl.eu/wpScontent/uploads/2010/09/surveyuk.pdf
4. https://www.doslov.sk/
5. KATAN, David (2009): Translation Theory and Professional Practice: A Global Survey of the Great Divide. [online] In: Hermes Special Issue Translation studies: Focus on the translator. Dostupné na: http://download1.hermes.asb.dk/archive/download/Hermes-42-7-katan_net.pdf
6. MÜGLOVÁ, Daniela (2009): Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma. 323 p. ISBN 978-80-89132-82-9.
7. PYM, Anthony, GRIN, François, SFERDDO, Claudio, CHAN, Andy L. J. (2012): The status of the translation profession in the European Union. Brussels: DGT. [online] Dostupné na: http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/translation_profession_en.pdf 8.http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key_documents/emt_competences_translators_en.pdf
8. www.sspol.sk
9. www.sspul.sk
10. www.sapt.sk
11. http://www.translator-training.eu/competences-requirements
12. http://www.translator-training.eu/attachments/article/52/WP4_Synthesis_report.pdf

Language of instruction:
Slovak C1, English B2

Notes:student time load:
Notes - student's time load: 150 hrs.
combined studies (P, S, K): 26 hrs.
self-study: 64 hrs.
Project preparation: 30 hrs.
Collection of information (questionnaire): 30 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 190

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
43.16	21.58	20.53	7.37	5.26	1.58	0.53	0.0

Instructor: doc. PhDr. Anita Huťková, PhD., Mgr. Barbora Vinczeová, PhD., Mgr. Matej Laš, PhD., univ. doc., Mgr. Eva Reichwalderová, PhD., univ. doc.

Last changed: 30.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-204 | **Course name:** Professional Practice

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Prax
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 975
Method of study: combined

Number of credits: 6

Recommended semester/trimester: 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Calculation: translation into Slovak 1 standard page = 1 hour; translation into a foreign language: 1 standard page = 1.5 hour; proofreading (language and stylistics) in Slovak: 3 standard pgs = 1 hour; proofreading (language and stylistics) in a foreign language: 2 standard pgs = 1 hour; editing (comparing SL and TL): 2 standard pgs = 1 hour; interpreting: half day = 4 hours (x2 for preparation); full day = 8 hours (x2 for preparation).

b) final assessment:
The protocol on completion of the translation and interpreting practice has to be submitted by the deadline. The student submits their protocol(s) at the respective department by the end of the 4th semester in their Master study. The student collects their credits if they complete their practice and submit the protocol per instructions.

Learning objectives:
The student is familiar with the professional translation and interpreting standards. They have completed min. 75 hours of professional translation and/or interpreting practice (SK-RU) if they study Russian Language and Culture (combined).

Brief outline of the course:
The student undergoes their translation and interpreting practice throughout their Master study. They can do so in an institution or company in Slovakia or abroad. The student can seek practice opportunities in LCT o. z. (“faculty student translation company”) or elsewhere. If the student undergoes their practice in LCT, they can gain experience working as a translator, editor, proofreader, and project manager.

Recommended literature:
1. GOUADEC, D. 2007. Translation as a Profession. Benjamins Publishing, 2007. 2. PYM, A. a kol. 2012. Studies on Translation and Multilingualism: The Status of the Translation Profession in the European Union. European Commission, 2012. 3. www.sapt.sk, www.sspol.sk, www.sspul.sk, www.jtpunion.org
2. DJOVČOŠ, M. – ŠVEDA, P.: Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: VEDA 2017.

Language of instruction:
Slovak, Russian C2

Notes:student time load:
180 h.
Translation and interpreting practice (SK-EN): 75 h.
Other related activities (seeking practice opportunities, administrative work, travelling for interpreting, etc.): 105 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 37

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
97.3	0.0	0.0	0.0	0.0	2.7	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Igor Cintula, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 12-RSOA	**Course name:** Rozvojová spolupráca a občianska angažovanosť

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 0 / 0
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: I., II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
a) continuous assessment:
Project Proposal (SlovakAid Template): 0-80 points
b) final assessment:
Project Presentation: 0-20 points

Learning objectives:
Students:
1. understand the fundamental theoretical concepts and terminology related to development cooperation and international development, and understand their interrelationships and systemic connections;
2. are able to apply acquired knowledge when examining specific cases in the fields of development cooperation and international development, interpret findings, and draw relevant conclusions;
3. can critically assess the activities and roles of various actors in these fields, identify problematic aspects, and propose appropriate solutions or alternative approaches;
4. are capable of developing a development project proposal on a selected or assigned topic, applying theoretical knowledge, analytical skills, and the ability to design effective solutions to development challenges.

Brief outline of the course:
1. Terminology, instruments and forms of development assistance implementation, motivations for providing aid, and the economic significance of international development cooperation
2. Introduction to development project management
3. Major development challenges in Africa, Asia, and Latin America
4. Development assistance providers (official donors and emerging donors), international organizations and institutions engaged in development cooperation, and the SDGs
5. The development policy of the European Union
6. The role of the non-governmental organisations and private sector in international development cooperation
7. Development cooperation of the Slovak Republic – historical overview, institutional framework, territorial and sectoral priorities, and key challenges of Slovak development policy
8. Analysis of selected development projects implemented under the SlovakAid
9. Development diplomacy and its practical implementation

10. Aid for Trade, the Business Partnership Programme, and other development cooperation initiatives
11. Development project design and preparation
12. Presentations of development projects

Recommended literature:

ZHAO, J. (2023): International Development Cooperation: Theory, Practice, and Evaluation. ISBN 978-9811258879.
HASLAM, P. A. – SCHAFER, J. – BEAUDET, P. (2021): Introduction to International Development: Approaches, Actors, Issues, and Practice, 4th Edition. ISBN 978-0199036431.
DEVELTERE, P. – HUYSE, H. – VAN ONGEVALLE, J. (2021): International Development Cooperation Today: A Radical Shift Towards a Global Paradigm. ISBN 978-9462702615.
POTTER, R. et al. (2018): Geographies of Development. An Introduction to Development Studies, 4th Edition. ISBN 978-1138794306.
TODARO, M. P. – SMITH, S. C. (2020): Economic Development, 13th Edition. ISBN 978-1292291154.
KINGSBURY, D. et al. (2016): International Development. Issues and Challenges, 3rd Edition. ISBN 978-1-137-42940-7.
MINISTRY OF FOREIGN AND EUROPEAN AFFAIRS OF THE SLOVAK REPUBLIC (2025): Medium-Term Strategy for Development Cooperation of the Slovak Republic for 2025-2030.
Official websites SlovakAid, OECD, United Nations, European Union and others.

Language of instruction:
Slovak, English

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 0

abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Martina Bolečeková, PhD.

Last changed: 18.06.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-215 | **Course name:** Russia in Cinematography 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student presents a selected film. After completing the semester, the submit a seminar paper. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
Film presentation – 30 p.
b) final assessment:
Seminar paper preparation – 70 p.

Learning objectives:
The student gets acquainted with the precedent works of Russian cinematography. Via Russian cinematography, the student learns about the social, political, cultural, and historical events in Russia, and can apply the knowledge to interpret the selected artworks. The student also learns to perceive cinematography as a distinctive form of artistic expression and gets acquainted with its history and broader cultural context. They also learn about the semiotics and stylistics of films, enhances their intercultural competences, language skills, and vocabulary.

Brief outline of the course:
The course presents an overview of Russian cinematography from its origins until the 1950s. The cultural, historical, social, and political contexts affecting the development of Russian cinematography are accentuated. The student gets acquainted with major Russian directors, screenwriters, camerapeople, and actors.
• Russian film – first years, first seances, first authors and works.
• Major black and white silent films.
• Sergei Eisenstein, Vsevolod Pudovkin, Aleksandr Dovzhenko – selected works.
• Dziga Vertov – documentary film.
• Socialist Realism classics – collectivisation, industrialisation, cultural revolution in film.
• The Great Patriotic War in cinematography.
• Post-war cinematography – topics, images of war and their transformations.
• Historical and biographic films (1940s–1950s).
• New film personalities of the 1950s – Grigory Chukhray, Marlen Khutsiev, Eldar Ryazanov.

Recommended literature:

1. LIZOŇ, M.: Istorija Rossii v chudožestvennych obrazach : metodičeskije ukazanija, zadanija i kommentarii k rabote s chudožestvennymi fiľmami, posviaščennymi stranicam russkoj istorii i kuľtury. Dľja studentov-rusistov slovackich universitetov. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
2. PAŠTÉKA, J.: Estetické paralely umenia. Štúdie o divadle, dramatike a filme. Bratislava: SAV, 1976.
3. STRUSKOVÁ, E.: Mezi literaturou a filmem. Jevgenij Gabrilovič, Čingiz Ajtmatov, Vasilij Šukšin, Nikita Michalkov. Praha: Československý filmový ústav, 1988.
4. THOMPSON, K. – BORDWELL, D.: Dějiny filmu. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2007.
5. ЕЛИСЕЕВА, Е.: Художественное пространство в отечественных игровых фильмах XX века. Moskva: Старклайт, 2012.
6. МУССКИЙ, И. А.: 100 великих отечественных кинофильмов. Moskva: Вече, 2005.
7. ЮРЕНЕВ, Р.: Книга фильмов. Статьи и рецензии разных лет. Moskva: Искусство, 1981.
8. Сеанс – журнал о кино. [online]. Dostupné na: https://seance.ru/magazine/
9. Искусство кино. [online]. Dostupné na: https://kinoart.ru/

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 50 h.
preparation of the presentation: 24 h.
seminar paper preparation: 50 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 8

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
62.5	0.0	37.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Martin Lizoň, PhD., univ. doc.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-216 | **Course name:** Russia in Cinematography 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student presents a selected film. After completing the semester, the submit a seminar paper. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
Film presentation – 30 p.
b) final assessment:
Seminar paper preparation – 70 p.

Learning objectives:
The student gets acquainted with the precedent works of Russian cinematography. Via Russian cinematography, the student learns about the social, political, cultural, and historical events in Russia, and can apply the knowledge to interpret the selected artworks. The student also learns to perceive cinematography as a distinctive form of artistic expression and gets acquainted with its history and broader cultural context. They also learn about the semiotics and stylistics of films, enhances their intercultural competences, language skills, and vocabulary.

Brief outline of the course:
The course presents an overview of Russian cinematography from the 1960s until present. The cultural, historical, social, and political contexts affecting the development of Russian cinematography are accentuated. The student gets acquainted with major Russian directors, screenwriters, camerapeople, and actors.
• Khruschev's Thaw – cult films by Georgiy Daneliya, Marlen Khutsiev, Kira Muratova.
• New personalities in cinematography – Sergey Mikhalkov.
• Andrei Tarkovsky – past, present, and visions of the future.
• Nikita Mikhalkov – Russian history in film.
• The 1980s – Karen Shakhnazarov, Vadim Abdrashitov, Sergei Solovyov, etc.
• The 1990s – Eldar Ryazanov, Alexei Uchitel, Sergei Bodrov, Alexei Balabanov, etc.
• History in films by Aleksandr Sokurov, Pavel Lungin, Vladimir Bortko, Kirill Serebrennikov, etc.
• Contemporary Russia in Yuri Bykov's films.
• Andrey Zvyagintsev.

Recommended literature:

1. LIZOŇ, M.: Istorija Rossii v chudožestvennych obrazach : metodičeskije ukazanija, zadanija i kommentarii k rabote s chudožestvennymi fiľmami, posviaščennymi stranicam russkoj istorii i kuľtury. Dľja studentov-rusistov slovackich universitetov. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
2. PAŠTÉKA, J.: Estetické paralely umenia. Štúdie o divadle, dramatike a filme. Bratislava: SAV, 1976.
3. STRUSKOVÁ, E.: Mezi literaturou a filmem. Jevgenij Gabrilovič, Čingiz Ajtmatov, Vasilij Šukšin, Nikita Michalkov. Praha: Československý filmový ústav, 1988.
4. THOMPSON, K. – BORDWELL, D.: Dějiny filmu. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2007.
5. ЕЛИСЕЕВА, Е.: Художественное пространство в отечественных игровых фильмах XX века. Moskva: Старклайт, 2012.
6. МУССКИЙ, И. А.: 100 великих отечественных кинофильмов. Moskva: Вече, 2005.
7. ЮРЕНЕВ, Р.: Книга фильмов. Статьи и рецензии разных лет. Moskva: Искусство, 1981.
8. Сеанс – журнал о кино. [online]. Dostupné na: https://seance.ru/magazine/
9. Искусство кино. [online]. Dostupné na: https://kinoart.ru/

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (S, C): 26 h.
self-study: 40 h.
preparation of the presentation: 24 h.
seminar paper preparation: 60 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 15

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
86.67	13.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Martin Lizoň, PhD., univ. doc.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-214 | **Course name:** Russia in the 20th and 21th Centuries

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student submits a seminar paper addressing the selected topic. After completing the semester, they take the final oral exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Completion of the seminar paper and its presentation – 50 p.

b) final assessment:
Oral exam – 50 p.

Learning objectives:
The student is familiar with Russian history from the beginning of the 20th century until present with the focus on the major social, political, and cultural events. They know the major historical events and their achievements. The student enhances and expands their knowledge base. They apply their knowledge to analyse and interpret the selected texts as well as within other courses addressing related topics. They can perceive the historical events in a broader context, find and justify their causes and consequences.

Brief outline of the course:
Russia at the turn of the 20th and 21st centuries – Russian capitalism, migration.
The revolution of 1905 – economic and political reforms in the pre-revolutionary Russia.
Russian in WWI. The February and October Revolutions of 1917. The end of monarchy.
Soviet Russia (civil war, collectivisation, industrialisation, Stalinist repressions).
The Great Patriotic War – prehistory and history of the conflict, events, results, figures.
The end of J. Stalin's rule – post war restoration, new political trials, international relations in USSR, Cold War.
20th Communist Party Convention and the Thaw – causes and consequences of the political direction change, cult of personality, international relations (Hungary, Caribbean Crisis, cosmic programme, sports).
N. S. Khruschev's removal, normalisation, stagnation, Prague Spring of 1968.
USSR in the 1970s and 1980s – gerontocracy, economic crisis, Afghanistan war.

Mikhail Gorbachev, Chernobyl, "uskoreniye" (acceleration) policy, economic, social, and cultural reforms – glasnost and perestroika.
The fall of USSR and the Socialist camp, end of the Cold War – causes and consequences.
Boris Yeltsin – new Russia, market economy, privatisation of the strategic enterprises, oligarchy.
1st and 2nd Chechnya wars – causes, course, consequences.
Vladimir Putin – stabilisation, economic restoration, Russia in the international strucures, Russian democracy (Anna Politkovskaya, etc.).

Recommended literature:

1. SUGAY, L. A.: Istorija Rossii v chudožestvennych obrazach : učebnoe posobije dľa studentov slovackich universitetov. Kniga 1, IX-XVIII vv. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
2. BORISENKOVÁ, A. – KOVÁČOVÁ, M. – LIZOŇ, M. – REPOŇ, A. – SUGAY, L.: Istorija Rossii v chudožestvennych obrazach : učebnoe posobije dľa studentov slovackich universitetov. Kniga 2, 19-20 vv. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
3. FIGES, O.: Natašin tanec. Kultúrne dejiny Ruska. Premedia, 2020.
4. MALIA, M.: Sovětská tragedie. Dějiny socialismuv Rusku v letech 1917 – 1991. Praha: Argo, 2004.
5 ŠVANKAMAJER a kol.: Dějiny Ruska. Praha: 1995.
6. VIAZEMSKIJ, J. a kol.: Istoria Rossii s drevnejších vremion do našich dnej. Moskva: 2005.
7. ZUBOV, A.: Dějiny Ruska 20. století (Díl II.) 1894 – 1939. Argo, 2014.
8 ZUBOV, A.: Dějiny Ruska 20. století (Díl I.). 1939 – 2007. Argo, 2015.
9. САХАРОВ, А. Н.: История России с древнейших времён до начала XXI века. Москва: «Астрель», 2005.
10. Encyklopédia svetových dejín. Bratislava: 1983.
11. GASSOWSKI, J.: Dejiny a kultúra starších Slovanov. Bratislava: 1989.
12. VOLKOGONOV, D.: Istorija Rossii: prošloje i sovremennosť. Moskva: 1990.
13. БЕРЕЗОВАЯ, Л. Г. – БЕРЛЯКОВА Н. П.: История русской культуры том 1. Москва: ВЛАДОС, 2002.
14. БЕРЕЗОВАЯ Л. Г. – БЕРЛЯКОВА Н. П.: История русской культуры том 2. Москва: ВЛАДОС, 2002.
15. ГЕНИС, А. – ВАЙЛЬ П.: 60-е. Мир советского человека. Москва: Новое литературное обозрение, 1998.
16. ЖУКОВСКИЙ, С. Т. – ЖУКОВСКАЯ И. Г.: Россия в истории мировой цивилизации X – XX вв. Москва: Школьная пресса, 2000.
17. КОСТОМАРОВ, Н. И.: Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Москва: ЭКСМО, 2006.
18. ПАШУТО, В. Т. – ИТЕНБЕРГ, Б. С. – ТАРНОВСКИЙ, К. Н. и др.: Иллюстрированная история СССР. Москва: 1987.

Language of instruction:

Slovak, Russian B2

Notes:student time load:

150 hours.
Combined study (lectures/seminars/consultations): 39 h.
self-study: 61 h.
Seminar paper and presentation: 50 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 11

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
72.73	18.18	9.09	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Martin Lizoň, PhD., univ. doc.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-213 | **Course name:** Russian Exile Literature of the 20th Century

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student submits a seminar paper addressing the selected topic. In week 12, they take a written test. After completing the semester, they take the final oral exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
Written exam in the 12th week: 0–30 p.
Seminar paper: 0–20 p.
b) final assessment:
Oral exam: 0–50 p.

Learning objectives:
The student knows how Russian literature developed in the 20th century (emigration, Nobel Prize winners). They are ready to self-study literary and specialised texts. They understand how literary styles overlap with different kinds of culture. The student knows the major Russian literary figures and their works as well as period literary criticism, which enhances their knowledge of Russian history and culture. They understand the period context. The student can analyse the selected literary works. They know the developmental stages of the Russian emigration literature (3 waves, literary and extraliterary influences and phenomena, other types of material and spiritual culture). The student knows the authors and literary phenomena that were marginalised during the Soviet period.

Brief outline of the course:
1. Russian emigration literature. Three waves of Russian emigration – basic characteristics, major figures, genres, topics – 1st wave.
2. Nikolai Berdyaev – Russian religious philosipher and existentialist.
3. Arkady Averchenko. Nadezhda Teffi – life and work, humorous and satirical journals.
4. Marina Tsvetayeva – Prague period, main collections.
5. Ivan Bunin – Nobel Prize winner, emigration.
6. Vladimir Nabokov – life, major novels.
7. The 1970s.
8. Sergej Dovlatov – life and work.

9. Vasily Aksyonov – life and work, short stories.
10. Aleksandr Solzhenytsin: One Day in the Life of Ivan Denisovich. Cancer Ward. The Red Wheel. The Gulag Archipelago. Matriona's Hut, etc.
11. Joseph Brodsky – poetry.
12. Contemporary Russian literature in emigration

Recommended literature:

1. ČERVEŇÁK, A.: Ruská literatúra v súčasnom svete. Bratislava – Nitra: 2005.
2. AGENOSOV, V. V.: Literatura russkogo zarubežia (1918 – 1996). Moskva: Terra, 1998.
3. MINEJEVA, I. N.: Literatura russkogo zarubežia (XX – načalo XXI v.). Petrozavodsk: 2012.
4. ČUDAKOVA, M.: Poetika Zoščenko. Moskva: 1974.
5. GOLUBKOV, M. M.: Russkaja literatura XX veka. Moskva: 2003.
6. JERŠOV, M. I.: Russkaja literatura XX veka. Moskva: 1995.
7. LEJDERMAN, N. J. – LIPOVECKIJ, M. N.: Soveremennaja russkaja literatura 1950 – 1990-e gody. Tom 2. Moskva: 2003.
8. SAĽNIKOVA, I. G.: Russkaja proza XX veka. Moskva: 2003.

Language of instruction:
Slovak, Russian B2

Notes:student time load:
150 h.
Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h.
self-study: 30 h.
reading literary texts: 24 h.
seminar paper preparation: 20 h.
studying for the written exam: 20 h.
studying for the oral exam: 30 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 15

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
33.33	33.33	33.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Anton Repoň, PhD., univ. doc.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-230 | **Course name:** Russian Language and for Beginners 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of a possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
1. Test: 25 p.
2. Test: 25 p.

Learning objectives:
The student can speak in Russian on the level A1–A2. They can answer the questions: Who is it? What is it? What is its name? What is your name? Where is it? (place adverbial) They can form negative sentences, decline, and conjugate. They can apply this knowledge to create their own professional CV. They can use the lexical units in accordance with the speech etiquette.

Brief outline of the course:
The course focuses on developing basic language skills on the A1–A2 level. Simple communication situations, reading and listening comprehension are trained.
Specific attention is paid to speech etiquette, addressing, and greeting (Russian vs. Slovak).

Recommended literature:
1. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. Kogda ne pomagajut slovari... časť 1. Moskva: Flinta, 2011, ISBN 978-5-89349-804-2
2. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. Kogda ne pomagajut slovari... časť 2. Moskva: Flinta, Nauka, 2011, ISBN 978-5-89349-938-4
3. BITECHINA, G. A. a kol.: 26 urokov po razvitiu reči. Moskva: Russkij jazyk, 1975
4. DEKANOVÁ, E., ONDREJČEKOVÁ, E.: Да! Ruština, Učebnica a cvičebnica. ENIGMA, 2008, ISBN 80-89132-30-8
5. KAPITANOVA, T. I. a kol.: Testy, testy, testy... Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2010, ISBN 978-5-86547-406-7
6. KOVÁČIKOVÁ, T.: Ruština pre samoukov. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2009, ISBN 978-80-10-01588
7. LIZOŇ, M.: Jazykové cvičenia pre 1. a 2.ročník, FF UMB, Banská Bystrica
8. NEKOLOVÁ, V., CAMUTALIOVÁ, I., VASILJEVOVÁ, A.: Ruština nejen pro samouky.

Praha: Leda, 2006, ISBN 8085927969

Language of instruction:
Russian A1, Slovak C2

Notes:student time load:
150 h. Combined study (S, C): 26 h. self-study: 50 h. studying for continuous test 1: 20 h. studying for continuous test 2: 25 h. studying for the final test: 25 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 32

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
96.88	0.0	0.0	0.0	0.0	3.13	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Igor Cintula, PhD.

Last changed: 21.09.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-231 | **Course name:** Russian Language and for Beginners 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of a possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
a) continuous assessment:
1. Test: 25 p.
2. Test: 25 p.
b) final assessment:
Written exam: 50 p.

Learning objectives:
The student can speak in Russian on the A2 level. They can navigate the following topics: nationalities, states, languages, professions, housing. They understand and can retell and interpret simple texts. They know and use the correct grammatical categories and can identify stylistic differences among texts. They can translate simple texts on the selected topics.

Brief outline of the course:
The subject is aimed at mastering basic language skills at the A1-A2 level. Attention focuses on simple communication situations, understanding read and spoken text.
He devotes a special place to the issue of speech etiquette, forms of address, greeting and farewell in Russian language in comparison with Slovak.

Recommended literature:
1. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. Kogda ne pomagajut slovari... časť 1. Moskva: Flinta, 2011, ISBN 978-5-89349-804-2
2. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. Kogda ne pomagajut slovari... časť 2. Moskva: Flinta, Nauka, 2011, ISBN 978-5-89349-938-4
3. BITECHINA, G. A. a kol.: 26 urokov po razvitiu reči. Moskva: Russkij jazyk, 1975
4. DEKANOVÁ, E., ONDREJČEKOVÁ, E.: Да! Ruština, Učebnica a cvičebnica. ENIGMA, 2008, ISBN 80-89132-30-8
5. KAPITANOVA, T. I. a kol.: Testy, testy, testy... Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2010, ISBN 978-5-86547-406-7
6. KOVÁČIKOVÁ, T.: Ruština pre samoukov. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2009, ISBN 978-80-10-01588

7. LIZOŇ, M.: Jazykové cvičenia pre 1. a 2.ročník, FF UMB, Banská Bystrica
8. NEKOLOVÁ, V., CAMUTALIOVÁ, I., VASILJEVOVÁ, A.: Ruština nejen pro samouky. Praha: Leda, 2006, ISBN 8085927969

Language of instruction:
Russian A2, Slovak C2

Notes:student time load:
150 h. Combined study (S, C): 26 h. self-study: 50 h. studying for continuous test 1: 20 h. studying for continuous test 2: 25 h. studying for the final test: 25 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 30

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
73.33	10.0	0.0	6.67	0.0	10.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Igor Cintula, PhD.

Last changed: 21.09.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-sju-001	**Course name:** Spanish Language 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The maximum total number of points obtained for the interim and final assessment is 100.
Credits will be awarded to a student who has earned at least 65 out of 100 points for fulfilling the specified requirements.
a) continuous assessment:
participation and activities in classes (0-20 points)
b) final assessment:
final exam (0-80 points)

Learning objectives:
At the end of the course, the student is able to give information about himself and his family, introduce his field of study and the school where he studies, talk about his habits, describe his room/apartment/house; he can communicate in the present tense, recognises the announcement and command modes; knows the principles of Spanish grammar at A1 level; understands basic vocabulary expressions and can use them in the right situation; can understand simple text on common topics, understand simple instructions and follow simple orientation instructions.

Brief outline of the course:
1. Family, 2. Days of the week, months, 3. Everyday repetitive activities, 4. Reversible verbs in the present tense, 5. Imperative negative, 6. Description of the house/apartment and furnishings, 7. Eating habits in Spain and Slovakia, 8. Timing of irregular verbs in the present tense, 9. Leisure time

Recommended literature:
1. CASTRO VIÚDEZ, F. et al. 2012. Español en marcha. Madrid: SGEL. 2012
2. CORPAS, J. et al. 2013. Aula internacional 1 Nueva edición. Barcelona: difusión.

Language of instruction:
Spanish A1

Notes:student time load:
120 hours, of which: full-time study: 26 hours Exam preparation + written exam: 94 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 41

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
58.54	19.51	7.32	2.44	7.32	4.88	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Eva Reichwalderová, PhD., univ. doc.

Last changed: 14.09.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-sj-001 | **Course name:** Spanish language 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:
slovak or another langiage (except spanish)

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 130

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
30.0	29.23	19.23	10.77	5.38	3.85	1.54	0.0

Instructor: Mgr. Eva Reichwalderová, PhD., univ. doc.

Last changed: 21.09.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-221 | **Course name:** Specialised Translation 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits three translations. Upon completion of the semester, the student submits their final translation of a text covering the course topics. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
3 translation assignments completed during the semester: 60 p. (1 translation = 20 p.)

b) final assessment:
Final translation: 40 p.

Learning objectives:
The student acquires practical translation skills necessary to tackle specialised texts (medicine, ecology, media, pedagogy, sociology, history, IT, etc.). The student gets acquainted with the typical aspects of scholarly writing and can tackle with a variety of texts in terms of vocabulary (collocations, terminology, foreign words, neologisms), morphology, and syntax in practice. They can select the appropriate strategy and translation procedure. The student uses translation instrument efficiently and creates quality lexicographic tools (glossaries). The student is familiar with the sociopragmatic and communication contexts of Russian specialised texts and their translation. The student can find and synthesise the necessary information, use it in a creative way, and can translate from Russian into Slovak in practice.

Brief outline of the course:
Scholarly style – specificities and genres.
Syntactical and grammatical specificities of a specialised text.
Grammatical specificities (transgressives, participles, expressing circumstances and causes).
Translation analysis (structural and linguistic specificities). Translation of terms, neologisms, foreign words, and abbreviations.
Proper name translation (personal names, company and organisation names).
Translation of simple specialised texts, translation analysis, glossary.

Recommended literature:
1. АЛЕКСЕЕВА, И. С.: Текст и перевод. Вопросы теории. Moskva: 2008.

2. ИЛЬИНА С. А.: Синтаксис письменной книжной речи. Moskva: 2008.
3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa 1996.
4. DEKANOVÁ, E.: Špecifiká prekladu odborného textu. In: Preklad a tlmočenie 5. Banská Bystrica: FiF UMB 2003

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 24 h.
Completion of the translation assignments, glossary creation: 100 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 29

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
51.72	27.59	17.24	0.0	0.0	0.0	3.45	0.0

Instructor: doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-222 | **Course name:** Specialised Translation 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits three translations. Upon completion of the semester, the student submits their final translation of a text covering the course topics. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
3 translation assignments completed during the semester: 60 p. (1 translation = 20 p.)

b) final assessment:
Final translation: 40 p.

Learning objectives:
The student acquires practical translation skills necessary to tackle specialised texts (medicine, ecology, media, pedagogy, sociology, history, IT, etc.) on a more difficult level. The student is familiar with the attributes and tools of the scientific style and can tackle different genres in terms of vocabulary (collocations, terminology, foreign words, neologisms), morphology, and syntax in practice. They can select the appropriate strategy and translation procedure. The student uses translation instrument efficiently and creates quality lexicographic tools (glossaries). The student is familiar with the sociopragmatic and communication contexts of Russian specialised texts and their translation and can apply this knowledge in practice. The student can find and synthesise the necessary information, use it in a creative way, and translate from Russian into Slovak in practice.

Brief outline of the course:
Scholarly style – specificities and genres.
Syntactical and grammatical specificities of a specialised text.
Translation analysis (structural and linguistic specificities). Translation of terms, neologisms, and foreign words.
Translation of abbreviations and symbols.
Translation of more advanced specialised texts, translation analysis, glossary.

Recommended literature:
1. АЛЕКСЕЕВА, И. С.: Текст и перевод. Вопросы теории. Moskva: 2008.
2. ИЛЬИНА С. А.: Синтаксис письменной книжной речи. Moskva: 2008.

3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa 1996.
4. DEKANOVÁ, E.: Špecifiká prekladu odborného textu. In: Preklad a tlmočenie 5. Banská Bystrica: FiF UMB 2003

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours,
Combined study (S, C): 26 h.
Self-study: 24 h.
Completion of the translation assignments, glossary creation: 100 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 23

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
47.83	39.13	4.35	4.35	0.0	0.0	4.35	0.0

Instructor: doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-dip-125	**Course name:** State Exam. Master Thesis with Defence.

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 20

Recommended semester/trimester: 3., 4..

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
a) Continuous assessment: b) Final assessment:
The state exam and defence of the master thesis is based on an oral discussion.
The state examination committee comprehensively evaluates the review of supervisor and the second reader and also results of master thesis defence. It conforms to the following rules.
Aspect of final theses taking into consideration in the reviews:
1. Theoretical mastering of given topic (linguistic and literary-science and translatological knowledge and its practical use; proven level of theoretical knowledge relating to the analysed topic);
2. Methodology of the topic processing (identification of terms, problems, aims and methods used in the thesis; explanation clarity, level of argumentation use and expressing opinion);
3. Analytical nature and originality of thesis (analysis level, its completeness and depth of issue solving, extent of originality of thesis, relation between description and own attitude and evaluation);
4. Overall thesis structure (appropriateness of the topic and thesis aim; extent, balance and inside connection of particular parts of the thesis);
5. Work with the literature (extent, structure and representativeness of quoted and used literature, its appropriate and erudite use in the text);
6. Formal aspect of the thesis (graphic, language and aesthetic arrangement, clarity and comprehensibility of composition and style; following the rules for the arrangement and writing of final theses).
Each point expresses one aspect which is evaluated by the assessment from A to FX. The final assessment is the mean of assessments for particular points.
Each member of the state examination committee evaluates the bachelor thesis defence according to the assessment from A to FX. Members take into consideration level of presented issue and the final thesis content, satisfaction with answers to questions stated in the reviews and ability of student to apply knowledge of the study program during the discussion about the issue of the final thesis.
The final assessment is the mean of assessments for particular points.

Learning objectives:
By passing the state examination and defending the master thesis students will:

1. Gain knowledge relating to the problem addressed in the master thesis.
2. Be capable of
- understanding the basic context of the problem at hand and formulating preliminary conclusions from master thesis, or recommendations for practice,
- using of gained competence of German language for the reception of specialized literature and for the appropriate written and oral specialized expression.
3. Utilise
- relevant specialised sources and from these identify important notions for the context of the thesis,
- theoretical knowledge of the subject matter in practical applications, respectively in methodology of its research,
- linguistic, literary-scientific and translatological connections while explaining the solved problem,
- use and apply principles of bibliographic and citation standards.
4. Be able to
- analyse the topic at hand in a logical structure of the master thesis,
- design and verify teaching methods to solve the problem addressed in the bachelor's thesis, respectively project and realize its research and interpreting the results,
- critically and logically work with the theoretical background of the problem at hand in the given context and use it in specialised communication while reasoning and defending their own views on the problem at hand,
5. Create
- a consistent specialised, analytical or application text, which contains creative utilisation of relevant specialised sources, the student's own unique thoughts and possible solutions to the problem at hand.

Brief outline of the course:

Specialised knowledge of the problem addressed in the master thesis, of its contrastive, German, translation-interpreting, interdisciplinary and international context. Practical transformation of chosen theoretical knowledge of a relevant specialization. Research methodology of solved issue. The integration and application of theoretical knowledge from the individual disciplines of German university study and gained competences. Specialised communication and argumentation. Dealing with literature, bibliographic and citation standards.

Recommended literature:

Literatúra k problematike diplomovej práce podľa odporúčania vedúceho diplomovej práce.
KIMLIČKA, Š.: Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické" a elektronické zdroje. Bratislava: STIMUL, 2002.
MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D.: Akademická príručka. 2. dopl. vydanie. Martin : Osveta, 2005.
Smernica č.12/2011 o záverečných, rigoróznych a habilitačných prácach na UMB v Banskej Bystrici.
BÜNTING, K.-D. et al:Schreiben im Studium: mit Erfolg; ein Leitfaden; präzise formulieren, Themen erarbeiten. 5. Aufl., Berlin : Cornelsen Scriptor, 2006
HEESEN, B.:Wissenschaftliches Arbeiten: Methodenwissen für das Bachelor-, Master- und Promotionsstudium. 2., überarb. und aktualisierte Aufl. Berlin : Springer Gabler, 2013.
Ďalšia literatúra podľa téz k štátnej skúške.

Language of instruction:

Notes:student time load:

Student time workload: 600 hrs.
Consultations: 20 hrs.
Self-study: 140 hrs.

Processing of the master thesis with realised research: 140 hrs.
Thesis preparation: 180 hrs.
Preparation for the state exam: 120 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 20

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
60.0	25.0	5.0	5.0	5.0	0.0	0.0

Instructor:

Last changed: 09.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-rus-228	**Course name:** State Examination Diploma Thesis and Defence

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 20

Recommended semester/trimester: 3., 4..

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Completion of all compulsory, elective, and voluntary courses in the study programme as required to achieve min. 100 credits.

b) final assessment:
The state examination includes the Diploma thesis (DT) defence. The State Examination Commission provides a complex evaluation of the DT's quality based on the reviews and student's thesis defence. DT defence takes the form of a colloquium addressing the broader context of the subject matter addressed in DT. The student is required to prove their knowledge of the subject matter acquired during the study (translation studies) as well as their communication skills in the Russian language. The student's performance during the state examination is graded on the scale A-E by the state exam commission.

Learning objectives:
By passing the state exam and defending their diploma thesis (DT), the student proves that they:
1)
have advanced knowledge of the subject matter addressed in DT
2) understands
the basic context of the subject matter and can formulate preliminary conclusions of their research and/or practical recommendations.
3 uses
relevant specialised sources and identifies the ideas important in the context of the thesis
the theoretical knowledge to address the subject matter in practice
their basic knowledge from translation studies, linguistics, cultural, and literary studies to explain the subject matter
follows the bibliographic and citation standards
4) can
- analyse the DT subject matter of their in a logical manner
- select appropriate procedures
- use the theoretical knowledge of the subject matter in a logical and critical way, in contexts, in specialised communication in Russian, argumentation, and justification of their opinion on the subject matter.
5 creates

a consistent specialised text, which works with the relevant specialised sources in a creative way, presents the author's original ideas and proposed solutions.

Brief outline of the course:
Specialised knowledge of the subject matter addressed in the DT in a broader context of translation studies, linguistic, cultural, and literary studies. Transformation of the selected theoretical knowledge of translation studies and Russian language and culture. Integrating the knowledge from different disciplines. Specialised communication and argumentation in Slovak and Russian. Working with literature, bibliographic and citation standards.

Recommended literature:
KIMLIČKA, Š.: Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické" a elektronické zdroje. Bratislava : STIMUL, 2002.
MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D.: Akademická príručka. 2. dopl. vydanie. Martin : Osveta, 2005.
Directive No. 12/2011 on final, rigorous, and habilitation theses at MBU, Ďalšia literatúra podľa tematického zamerania diplomovej práce.

Language of instruction:
Slovak, Russian C2

Notes:student time load:
student time load 600 h.
Consulting: 40 h.
Self-study: 280 hours.
Creation of the Bachelor thesis and preparation for its defence: 280 hours.

Course assessment
The final number of assessed students: 12

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
50.0	33.33	16.67	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor:

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-233 | **Course name:** Student Scientific Activity

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 2

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 8

abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Svitlana Shekhavtsova, PhD.

Last changed:

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-sva-001	**Course name:** Student Scientific Activity GE

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 2

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The student addresses the topic of their Student Scientific Activity in a 10-page paper and submits it by the deadline. Upon its submission, the student is assigned the credits and the course is assessed as completed in AiS2 (abs).

b) final assessment:
Subsequently, the student presents their paper to a commission at the student conference. Upon its submission and presentation, the student is assigned the credits and the course is assessed as completed in AiS2 (abs).

Learning objectives:
The student:
1) gains experience with academic writing and research methods in their field of study
2) learns how to apply they knowledge in practice and follow the citation norms
3) creates, submits, and presents their own paper.

Brief outline of the course:
Continuous consulting with the supervisor. Creation and submission of the paper. Presentation of the paper at the student conference.

Recommended literature:
ECO, Umberto: Jak napsat diplomovou práci. Olomouc : Votobia, 1997.
KAHN, N. B.: Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha: Portál, 2001.
KATUŠČÁK, Dušan: Ako písať záverečné a kvalifikačné práce. Nitra: Enigma, 2013.
Smernica č. 9/2021 o záverečných, rigoróznych a habilitačných prácach na UMB: https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=23830

Language of instruction:
Slovak, German

Notes:student time load:
student time load 90 h.
Self-study (creation of the paper): 85 h.
Consulting with the supervisor: 5 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 10

abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: PhDr. Eva Molnárová, PhD., univ. doc., Mgr. Jana Štefaňáková, PhD., univ. doc.

Last changed: 27.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-stu-803 | **Course name:** Student Tutoring Ge 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report.

a) continuous assessment:
analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p.
Preparation of activities: 0–25 p.
Implementation of these activities: 0–25 p.
Total: 0–70 p.

b) final assessment:
completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations
0–30 p.
The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%).

Learning objectives:
The student:
1. is able to identify the needs and problems of the tutored students
2. can communicate properly within the student community
3. can independently provide consulting activities
4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice
5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently
6. can evaluate other students' needs
7. can select appropriate forms of promotion of their activities
8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.

Brief outline of the course:
The tutor cooperates with the department ECTS coordinators in consulting and providing information on study issues to students in accordance with the study rules and valid legislation.

They self-study the study regulations. In cooperation with the study advisor, they advise other students on the selection of courses and creation of study plans in AiS2. They share their own experience with the selection and acquisition of study literature, studying for exams, individual study possibilities, scholarships, and participating in student organisations. They identify, analyse, and evaluate the tutored students' needs (e.g. via an online survey). In cooperation with the department study advisor and other student tutors, they prepare informational presentations and discussions, and promotes them. They inform other students on important dates in the academic schedule. They collect complaints and ideas, evaluate, and communicate them to the responsible staff. They communicate via an appropriate social media platform as well.
Students can enrol in this course upon consultation with the ECTS coordinator dr. Eva Molnárová.

Recommended literature:

KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.
MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.
Smernica č. 2/2020 o individuálnom štúdiu na FF UMB. Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html
Smernica č.12/2011 o záverečných, rigoróznych a habilitačných prácach na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html
Sprievodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html
Sprievodca užívateľa ECTS. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679
Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/know-how-pre-studenta/studijne-predpisy.html
VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.
Zákon č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Dostupné na internete: https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131

Language of instruction:
Slovak

Notes:student time load:
Time load for the student: Total time load: 90 h.
Self study: 5
consulting the activity plan: 5.
Preparation of activities: 20
Implementation of these activities: 40
Preparation of the final report: 20

Course assessment
The final number of assessed students: 6

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: PhDr. Eva Molnárová, PhD., univ. doc.

Last changed: 26.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-stu-804 | **Course name:** Student Tutoring Ge 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report.

a) continuous assessment:
analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p.
Preparation of activities: 0–25 p.
Implementation of these activities: 0–25 p.
Total: 0–70 p.

b) final assessment:
completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations
0–30 p.
The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%).

Learning objectives:
The student:
1. is able to identify the needs and problems of the tutored students
2. can communicate properly within the student community
3. can independently provide consulting activities
4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice
5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently
6. can evaluate other students' needs
7. can select appropriate forms of promotion of their activities
8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.

Brief outline of the course:

Recommended literature:
KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.

MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.
Smernica č. 2/2020 o individuálnom štúdiu na FF UMB. Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html
Smernica č.12/2011 o záverečných, rigoróznych a habilitačných prácach na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html
Sprievodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html
Sprievodca užívateľa ECTS. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679
Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/know-how-pre-studenta/studijne-predpisy.html
VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.
Zákon č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Dostupné na internete: https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131

Language of instruction:
Slovak

Notes:student time load:
Time load for the student: Total time load: 90 h.
Self study: 5
consulting the activity plan: 5.
Preparation of activities: 20
Implementation of these activities: 40
Preparation of the final report: 20

Course assessment
The final number of assessed students: 7

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: PhDr. Eva Molnárová, PhD., univ. doc.

Last changed: 26.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-rus-807	**Course name:** Student Tutoring RL 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report.

a) continuous assessment:
analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p.

b) final assessment:
completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations
0–30 p.

Learning objectives:
The student:
1. is able to identify the needs and problems of the tutored students
2. can communicate properly within the student community
3. can independently provide consulting activities
4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice
5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently
6. can evaluate other students' needs
7. can select appropriate forms of promotion of their activities
8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.

Brief outline of the course:
The tutor cooperates with the department ECTS coordinators in consulting and providing information on study issues to students in accordance with the study rules and valid legislation. They self-study the study regulations. In cooperation with the study advisor, they arrange meetings with new students at the beginning of the academic year.

Recommended literature:

KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.
MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.
Directive No. 2/2020 on individual study at FA MBU. Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html
Directive No. 9/2021 on final, rigorous, and habilitation theses at MBU in Banská Bystrica: Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html Sprievodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici.
Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html
ECTS user guide. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015.
Dostupné na internete: https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679 Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/know-how-pre-studenta/studijne-predpisy.html
VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.
Act No. 131/2002 Coll. on higher education as amended. Dostupné na internete: https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131

Language of instruction:
Slovak

Notes:student time load:
Total time load: 90 h. Self study: 5
Consulting the activity plan: 5. Preparation of activities: 20 h.
Implementation of these activities: 40
Preparation of the final report: 20 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 12

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Igor Cintula, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-808 | **Course name:** Student Tutoring RL 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction:
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods:
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report.

a) continuous assessment:
analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p.

b) final assessment:
completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations
0–30 p.

Learning objectives:
The student:
1. is able to identify the needs and problems of the tutored students
2. can communicate properly within the student community
3. can independently provide consulting activities
4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice
5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently
6. can evaluate other students' needs
7. can select appropriate forms of promotion of their activities
8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.

Brief outline of the course:
Brief outline of the course:
The tutor cooperates with the department ECTS coordinators in consulting and providing information on study issues to students in accordance with the study rules and valid legislation. They self-study the study regulations. V súčinnosti so študijným
poradcom poskytuje študentom poradenstvo pri výbere predmetov a zostavovaní študijného plánu

v AiS2. They share their own experience with the selection and acquisition of study literature, studying for exams, individual study possibilities, scholarships, and participating in student organisations. They identify, analyse, and evaluate the tutored students' needs (e.g. via an online survey). In cooperation with the department study advisor and other student tutors, they prepare informational presentations and discussions, and promotes them. They inform other students on important dates in the academic schedule. They collect complaints and ideas, evaluate, and communicate them to the responsible staff. They communicate via an appropriate social media platform as well.

Recommended literature:

KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.
MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.
Directive No. 2/2020 on individual study at FA MBU. Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html
Directive No. 9/2021 on final, rigorous, and habilitation theses at MBU in Banská Bystrica: Dostupné na internete: https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html Sprievodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici.
Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html
ECTS user guide. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015.
Dostupné na internete: https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679 Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: https://www.umb.sk/studium/student/know-how-pre-studenta/studijne-predpisy.html
VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.
Act No. 131/2002 Coll. on higher education as amended. Dostupné na internete: https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131

Language of instruction:
Slovak

Notes:student time load:
Total time load: 90 h. Self study: 5
Consulting the activity plan: 5. Preparation of activities: 20 h.
Implementation of these activities: 40
Preparation of the final report: 20 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 15

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
93.33	6.67	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Igor Cintula, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lin-116 | **Course name:** Terminology of German Economic Texts

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Course completion conditions: During the semester, students will need to pass a written test. At the end of the semester, they will need to pass the second test. The maximum number of points for continuous and final assessment is 100. The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
a) Continuous assessment:1st written test: 0-45 pointsb) Final assessment:2nd written test: 45 points, Presentation in the seminar: 0-10 points.
a) continuous assessment:
1. written test: 0-45 p.
presentation: 0-10 p.
b) final assessment:
2. written test: 0-45 p.

Learning objectives:
Course aims:Students will broaden vocabularies from the field of Germaneconomics, will learn terminology of the German economy, gain skills when dealing with German economic texts and develop communicative skills in the context of specialized economic language. They will be oriented in specialized economic text and understand rules of its structure. They will gain knowledge in basic economic terminology. They will be able to communicate and interpret in this field and also translate various specialized texts of economics.

Brief outline of the course:
Brief outline of the course:Dealing with specialized texts from the field of economy. The terminology training from the field of economy (banking, finance, taxes, legal entrepreneurship forms, trade, trade contracts, delivery and payment conditions, etc.) according to exercises and conversations. Translation of economic texts.

Recommended literature:
1. HÖFFGEN, A.: Deutsch für den Beruf. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2009. ISBN 978-3-1910-7245-2.
2. BUHLMANN, R. - FEARNS, A.- LEIMBACHER, E.: Wirtschaftsdeutsch von A bis Z. Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin, München : Langenscheidt, 1995. ISBN 3-468-49849-7.

3. BUHLMANN, R. - FEARNS, A.- LEIMBACHER, E.: Wirtschaftsdeutsch von A bis Z. Kommunikation und Fachwortschatz in der Wirtschaft Berlin, München : Langenscheidt. 2008. ISBN 978-3-1260-6185-8.
4. EISMANN, V.: Wirtschaftkommunikation, Stuttgart: Klett Verlag. 2013. ISBN‽ 978-3-1260-6186-5.
5. HÖPPNEROVÁ, V.: Wirtschaftsdeutsch aktuell. Praha: Ekopress, 2010. ISBN 978-8-0869-2958-3.
Vybrané špeciálne texty a cvičenia k daným témam a texty na preklad

Language of instruction:
Slovak, German B2 - C1

Notes:student time load:
Notes: Student time workload: 150 hrs.
Combined study (S, C): 26 hrs.
Preparation for the seminar (analysis of specialized texts): 54 hrs.
Preparation for tests: 70 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 24

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
37.5	20.83	41.67	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Palina Lissitsyna

Last changed: 26.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-lin-117	**Course name:** Terminology of German Juridical Texts

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Course completion conditions:
During the semester, students will:
- prepare assigned tasks and make presentations during the seminars,
- prepare seminar paper.
Credits will not be assigned to the student who do not pass all tasks and assign less than 65 points for the seminar paper.
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%).
Credits are assigned to students who acquire a minimum of 65 points out of a possible 100.
When students acquire less than the required number of points (65) for the seminar paper, they have one chance to resit the exam.
a) Continuous assessment:
Seminar paper: 0-100 points.

Learning objectives:
Course aims:
Students will be:
1. able to characterize terms of specialized text and specialized language,
2. able to point out their specifics by means of concrete text analysis,
3. knowledgeable with the characteristics and rarities of juridical language,
4. able to systematically analyse specialized texts from the field of law with an emphasis to the morphosyntactic and lexical level, taking into consideration contrastive specifics of the language pair German-Slovak,
5. knowledgeable in basic terminology of selected juridical fields,
6. able to apply gained knowledge from terminology while translating juridical texts,
7. able to deal with parallel texts and create terminological glossaries.

Brief outline of the course:
Brief outline of the course:
The subject focuses on the mediation of the theoretical knowledge about characteristics and rarities of juridical language and juridical texts, linguistic and translation analysis and interpretation of juridical texts, with an emphasis to the lexical level, term comparison, dealing with parallel texts

and creation of terminological glossaries from selected juridical fields and also use of correct terms in the correct context.

Recommended literature:

1. ĎURICOVÁ, Alena. 2003. Morfologicko-syntaktické a textové aspekty nemeckého právneho jazyka. Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, Banská Bystrica, 2003.
2. ĎURICOVÁ, Alena. 2009. Rechtstext als Objekt der Tätigkeit des Übersetzers. In: Kalverkämper,
Hartwig – Schippel, Larisa (Hrsg.) : TransÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschen. Translation zwischen Text und Welt – Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Bd. 20, Berlin : Franck & Timme, 2009.
3. ĎURICOVÁ, Alena. 2008. Niekoľko poznámok k problémom pri preklade právnych textov. In:
Ďuricová, A. (edit.): Od textu k prekladu II. Praha : JTP, 2008, s. 30 – 36.
4. ĎURICOVÁ, Alena (edit.) 2010. Od textu k prekladu V. Praha : Jednota tlmočníkov a prekladateľov, 2010.
5. Ďuricová, Alena.2016. Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Banská Bystrica: Belianum. 2016
6. FLUCK, Hans-Rüdiger 1996. Fachsprachen: Einführung und Bibliographie. Tübingen: Francke
Verlag, 1996.
7. HILDEBRAND, Tina. 2017. Juristischer Gutachtenstil. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Francke
Verlag, 2017.
8. HOFFMANN, Lothar. 1987. Kommunikationsmittel Fachsprache. Berlin: Akademie-Verlag, 1987.
9. HOFFMANN, Monika.2019. Deutsch fürs Jurastudium. In 10 Lektionen zum Erfolg. 2019.
10. GROMOVÁ, Edita. 1996. Interpretácia v procese prekladu. Nitra : Vysoká škola pedagogická Nitra, Fakulta humanitných vied, 1996.
11. KADRIĆ, Mira – KAINDL, Klaus – KAISER-COOKE, Michèle. 2010. Translatorische Methodik. Wien : Facultas Verlags- und Buchhandels AG, 2010.
12. KOLLER, Werner. 2004. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Wiebelsheim : Quelle & Meyer Verlag GmbH & Co., 2004.
13. NORD, Christiane. 2009. Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungs-relevanten Textanalyse. Tübingen : Julius Groos Verlag, 2009.
14. REIß, Katharina. 1993. Texttyp und Übersetzungsmethode: der operative Text. Heidelberg : Groos, 1993.
15. RÖLCKE, Thorsten. 2020. Fachsprachen. Berlin : Erich Schmidt, 2020.
16. STOLZE, Radegundis. 2009. Fachübersetzen – Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin : Franck & Timme, 2009.
17. VAJÍČKOVÁ, Mária/ ĎURICOVÁ, Alena/ KOSTELNÍKOVÁ, Mária
/ TUHÁRSKA, Zuzana. 2011. Stilistische Prinzipien der Gestaltung administrativer und juristischer Texte. Am Beispiel deutscher, slowakischer und englischer Texte der Europäischen Union. Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2011.
18. VAJIČKOVÁ, Mária / ĎURICOVÁ, Alena / TUHÁRSKA, Zuzana. 2009. Ausgewählte Aspekte der Fachtexte. Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica : FHV UMB, 2009.
19. Wissik, Tanja. 2014. Terminologische Variation in der Rechts- und Verwaltungssprache. Deutschland – Österreich – Schweiz.Berlin: Frank & Time, 2014.

Language of instruction:

Notes:student time load:
Notes:
150 hrs.
Combined study (S, C): 26 hrs.
Preparation for the seminar: 39 hrs.
Study of theory, dealing with parallel texts: 50 hrs.
Seminar paper: 35 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 8

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
75.0	12.5	12.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: doc. PhDr. Alena Ďuricová, PhD.

Last changed: 14.11.2021

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lin-118 | **Course name:** Terminology of Natural Sciences Texts GE

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Presence in classes is required (maximally 2 absences), preparation of a seminar paper – work on the assigned tasks, active participation in classes, acquisition of a minimal knowledge level (minimum of 65% out of point assessment on the exam). Students must be enrolled for the course through AIS during the particular period.
A student has a right for one resit of a written test.
The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%).
a) continuous assessment:
preparation for seminars - preparation of assignments: 15 points
terminology test: 55 points

Learning objectives:
Students will:
1. be able to characterize terms: professional text and professional language and point out their specifics via particular text analysis,
2. be able to clarify uniqueness of technical language from the field of natural sciences,
3. be able to systematically analyse professional texts from the field of natural sciences with an emphasis on morpho-syntactic and lexical level, taking into account the contrastive specifics of the language pair German – Slovak,
4. gain knowledge of the basic terminology of selected fields of natural sciences (e.g. selected areas from the fields of biology, medicine, physics, etc.).

Brief outline of the course:
The content of the course is aimed at conveying the theoretical knowledge of professional languages and their specifics with emphasis on the field of natural sciences, the basic features of a professional text (lexical and morphosyntactic level), taking into account the contrastive specifics of the German-Slovak language pair. On the practical level, the emphasis is on the analysis and interpretation of specific professional texts, especially in the field of medicine and biology, the comparison of terms, the use of correct terms in a specific context, and working with a language corpus.

Recommended literature:
1. FLUCK, Hans-Rüdiger: Fachsprachen: Einführung und Bibliographie. Tübingen: Francke Verlag, 1991.

2. IVANOVÁ, Alena – HROMADOVÁ, Katarína: Deutsch für medizinische Berufe. Bratislava : UK Bratislava, 2010.
3. MOKROŠOVÁ, Ivana – BAŠTOVÁ, Lucie: Němčina pro lékaře. Praha: Grada, 2009.
4. STRACK, Richard: Grundwortschatz für Pflegeberufe. Stuttgart: Kohlhammer, 2008.
5. Tuhárska, Zuzana: Die Analyse der semantisch-kognitiven Ebene der Fachsprache. Untersucht am Beispiel von Texte aus der Biologie. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2011.
6. Tuhárska, Zuzana: Sémantické a kognitívne aspekty skúmania didakticky zameraného odborného textu z oblasti biológie. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2010.
7. Lekársky slovník. Slovensko nemecký a nemecko-slovenský (elektronický, ESD licencia). Lingea, 2019.
8. Čierny, Daniel a kol.: Nemecko-slovenský slovník medicíny. Bratislava: Veda, 1998.

Language of instruction:
German B2 - C1, Slovak

Notes:student time load:
150 hours, of which:
combined studies(S, C): 26 hours
self-study: 30 hours
continuous preparation for classes: 25 hours
preparation for an exam: 43 hours
translation: 26 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 26

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
50.0	30.77	11.54	3.85	3.85	0.0	0.0	0.0

Instructor: PhDr. Eva Molnárová, PhD., univ. doc.

Last changed: 26.03.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-trs-006 | **Course name:** Text Interpretation and Translation Criticism

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Active participation in seminars, test focused on theory, final seminar paper + presentation addressing the knowledge gained throughout the semester. The work can be theoretical or practical per instructions.
The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).
Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.

b) final assessment:
Active attendance: 0– 10 p.
Test focused on theory: 0–20 p.
Seminar paper presentation: 0–20 p.
Seminar paper: 0–50 p.

Learning objectives:
The student learns about text interpretation and writing translation critiques/metacritiques. They learn about the origins of translation criticism and its evolution with the focus on the Slovak Translation School as well as foreign approaches to the methodology of translation criticism and text interpretation, e.g. translation quality assessment vs. translation criticism. The student knows multiple approaches to translation criticism as a genre, can differentiate between comparative and non-comparative translation criticism, literary criticism, literary studies vs. translation studies, etc. The student can evaluate the methodological appropriateness of translation criticism and its cultural-literary analytical parts, and proves this ability by creating a seminar paper focused on translation criticism metacriticism. The goal of this course is to help the student enhance their ability to interpret the primary texts (translations criticised) and literary/scholarly paratexts (translation criticism – procedure, methodology, etc.).

Brief outline of the course:
• Literary text interpretation and its types. Eco's view of interpretations and over-interpretation. Author's death according to Roland Barthes.
• Historical milestones in translation criticism.
• The functions of translation criticism before and after Czechoslovakia (1918–1938).
• Translation criticism in historical journals – Hlas, Elán, Revue svetovej literatúry, Slovenské pohľady, Romboid.

• Translation criticism genres and methodology.
• Berman’s concept of translation criticism and objectivisation issues.
• Translation criticism vs. quality assessment.
• Approaches to AV translation criticism.
• Translation criticism models – Hewson, Rise, Popovič, Ferenčík.
• Stratification of translation criticism after the Velvet Revolution and new media.
• Critical reflection of contemporary translation criticism.
• Methodological shortcomings in translation criticism, objectiveness in literary text interpretation. The relationship of translation studies and literary studies within translation criticism.

Recommended literature:

1. BAGIN, A. 1981. Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca, ročník 16. č. 2.
2. LAŠ, M. 2019. Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2019. - 168 s. ISBN 978-80-557-1634-3
3. BEDNÁROVÁ, K. 2015. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Univerzita Komenského Bratislava, 2015, s. 66. ISBN 978-80-223-3838-7
4. ECO, U. et. al. Interpretácia a nadinterpretácia. Archa, 1995, ISBN: 80-7115-080-0.
5. HEWSON, L. 2011. An Approach to Translation Criticism. John Benjamin's Publishing Co. ISBN 9789027224439
6. HOCHEL, B. 2001. Prekladová kritika v praxi. In: Slovak Review. 2001, č. 10, s. 17- 33
7. POPOVIČ, A. 1975. Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran, 1975, 290 p.
8. REISS, K. 2000 (1971). Potentials and Limitations of Translation Criticism. St. Jerome Publication. Routledge. ISBN 1900650266.
9. ZEHNALOVÁ, J. 2015. Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc : Univerzita Palackého. 2015, 344 s., ISBN 978-80-244-4795-7.
10. LAŠ, M. 2019. Kritika umeleckého prekladu včera a dnes. Banská Bystrica: UMB, 2019, 167 s. Dostupné online.

Language of instruction:

Notes:student time load:
150 h.
Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h.,
self-study: 42 h.
Translation criticism research: 42 h.
Preparation of the seminar paper: 40 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 124

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
29.84	21.77	19.35	15.32	8.06	2.42	3.23	0.0

Instructor: doc. PhDr. Anita Huťková, PhD., Mgr. Matej Laš, PhD., univ. doc.

Last changed: 28.10.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-201 | **Course name:** Text Linguistics

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Completing homework: 0–15 p.
Test: 0–25 p.
Seminar paper preparation: 0–20 p.

b) final assessment:
Oral and written final exams: 0–40 p. (written part: 0–25 p.; oral part: 0–20 p.)

Learning objectives:
The student understands Russian on the macrosyntactic level and perceives syntax as a functional component of the language system. They know and use the respective concepts and terminology, and understand that this is core knowledge and a necessity in any foreign language study (language teaching as well as translation). The student understands how the language relates to the cultural and social development and national cultural sovereignty. They understand the social position and function of the Russian language in the broader social, cultural, and pragmatic contexts and how these compare to the Slovak realities. They can apply this specialised knowledge in practice (Slovak vs. Russian comparative viewpoint) to develop communication-pragmatic competences and skills related to the analysis and creation of different types of texts in Russian, and to cultivate their interpretation skills useful in a variety of communication situations. The student understands the generalisations and systematically develops their communication and cultural competences. They also understand the information on the formal as well as semantic levels. They can describe texts as speech units in terms of linguistics, textocentrism, pragmatism, and cognitive aspects. The student understands the principles of text analysis and can use them in practice to characterise a text in terms of linguistics, semantics, and composition. They master the analytic methods and text creation principles, can analyse the linguistic specificities of a text (use and purpose).

Brief outline of the course:

Text linguistics as a discipline and academic subject.
History of text linguistics.
Structure of a scholarly text. Composition (paragraphs).
Text markers, categories, functions. Structure (formal and semantic) and attributes of a text.
Text units. Complex syntactic units (сложное синтаксическое целое).
Relationships within complex syntactic units (serial, parallel, logical) and the language means.
Formal grammatical categories of a text.
Extratextual references.
Intertextuality.
Typology of texts (description, narration, reflective essay, directive).
Dialogue as a specific type of text. Text vs. hypertext – discourse.
Sensory and formal text categories (continuum, retrospection, prospection, integration, completeness), linear and vertical composition.
Extratextual and intratextual references.
Text typology.

Recommended literature:

ČERŇAVSKAJA, V. Je.: Lingvistika teksta: Polikodovosť, intertekstuaľnosť, interdiskursivnosť. Moskva : LIBROKOM 2009.
KOŠEVAJA, I. G.: Tekstoobrazujúuščije struktury jazyka i reči. Moskva : URSS 2018.
VALGINA, N. S.: Teorija teksta. Moskva : Logos 2003. Dostupné na internete: https://pseudology.org/Literature/ValginaNS_TeoriyaTeksta2.pdf
GAĽPERIN, I. R.: Tekst kak objekt lingvističeskogo issledovania. Moskva : URSS 2009.
TURAJEVA, Z. Ja.: Lingvistika teksta. Moskva : LIBROKOM 2018.
FILLIPOV, K. A.: Lingvistika texta. Kurs lekcij. Sankt-Peterburg : Izd-vo SPb un-ta, 2003. Dostupne na internete: https://zadocs.ru/pravo/12403/index.html.
SOLGANIK, G. Ja.: Očerki modaľnogo sintaksisa. Moskva : FLINTA; Nauka 2010.
BOLOTNOVA, N. S.: Kommunikativnaja stilistika teksta. Slovar - tezaurus. Moskva : FLINTA; Nauka 2009.

Language of instruction:
Slovak, Russian B2 – C1

Notes:student time load:
150 h.
Combined study (lectures/seminars/consultations): 39 h.
self-study: 26 h.
completing homework: 25 h.
seminar paper preparation 20 h.
studying for test: 20 h.
preparation for the final exam: 20 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 71

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
46.48	14.08	22.54	9.86	4.23	1.41	1.41	0.0

Instructor: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica	
Faculty: Faculty of Arts	
Code: 2d-vdsl-02	**Course name:** The Great Works in World Literature II

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2., 4.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The student prepares an essay in which he/she takes a position on the issue discussed.
The final assessment is passed/failed.

Learning objectives:
1. The student will obtain an adequate overview of the origin and functioning of selected representative literary works from several civilizational and cultural areas from medieval literature to contemporary literature; will improve in professional terminology.
2. The student will acquire the specific interpretation skills necessary when working with a literary text anchored in a radically different cultural environment, thereby strengthening tolerance towards cultural differences and the will to respect the right to be different.
3. The student is able to conduct research on the assigned topic, can identify reliable sources, select relevant information from them and present it to others in a clear and useful form.
4. The student will acquire an organized sum of knowledge and a more widely applicable set of useful habits, methods, approaches, competences applicable in the interpretation of literary and non-literary texts or other cultural phenomena from various cultural periods.

Brief outline of the course:
Some of the greatest works of the European literature from the Middle Ages to the present day will be presented. It will be a selective selection of the presentation of literary worlds and the values they created.
The Divine Comedy as the main work of the Middle Ages or the Renaissance? The Middle Ages as the "cradle" of European culture and education. Testaments enfant terrible. The spiciness of the Decameron and Laura's ephemerality. From Shakespeare to French classical drama. Playwrights and their (non)dramatic characters. Fairy tales that changed the world. Shock the bourgeois! Avant-gardes in world art. Literature as a place for women. On Freedom, Being and Apricot Cocktails: Existentialism in World Literature. Crazy for Life: The Beat Generation and Their Followers. Great works in small publishers.

Recommended literature:
1. BURKE, Peter. Kulturní historie. Dokořán, 2011.
2. MACURA, V. a kol.: Slovník světových literárních děl.
3. PIŠÚT, M.: Dejiny svetovej literatúry (I., II.).
4. Malá encyklopédia spisovateľov sveta

5. VANTUCH, A.: Dejiny francúzskej literatúry.
6. BAŠTÍN, Š.: Dejiny anglickej a americkej literatúry.
7. STROMŠÍK, J.: Od Grimmelshausena k Dürenmattovi – Kapitoly z německé literatury.
8. CVRKAL, I.: Z dejín európskych literatúr 20. storočia.
9. CVRKAL, I.: Kapitoly z moderny, avantgardy a postmoderny.
10. NEZVAL, V.: Moderní básnické směry.
11. KASÁČ, Z.: Svetová literatúra 20. storočia.
12. Heslo Svetová literatúra, v: http://hyperlexikon.sav.sk/sk/pojem/zobrazit///svetova-literatura
13. http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Literature

Language of instruction:
Slovak

Notes:student time load:
90 hours, of which 26 hours full-time, 64 hours self-study

Course assessment
The final number of assessed students: 78

abs	n	p	v
92.31	7.69	0.0	0.0

Instructor: PaedDr. Zuzana Bariaková, PhD., prof. PaedDr. Martin Golema, PhD., doc. Ivan Jančovič, PhD., Mgr. Martina Kubealaková, PhD., univ. doc., Mgr. Eva Pršová, PhD., doc. PaedDr. Jozef Tatár, PhD., Mgr. Eva Urbanová Šimková, PhD.

Last changed: 19.09.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-lit-146 | **Course name:** Transcultural literature

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
Reading the primary literature as part of independent study.
Presentation of a selected literary text and its interpretation during the teaching period of the semester.
Preparation of a final term paper of approximately 10 pages, to be submitted upon completion of the teaching period of the semester.
a) Continuous assessment:
- Presentation and participation in seminars: 0–20 points
b) Final assessment:
- Term paper: 0–80 points
Credits will be awarded to students who obtain a minimum of 65 out of 100 points for fulfilling the specified requirements. Assessment is based on the following grading scale:
A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%)

Learning objectives:
The student:
1. Is able to understand the developmental trends in literature written by authors with a migration background.
2. Is familiar with the history and specific characteristics of this literature.
3. Is able to apply methodological approaches to the analysis and interpretation of this literature.
4. Is able to work with the concepts of “identity”, “otherness” and “cultural memory” in literary interpretations.
5. Develops a creative approach to the process of literary interpretation.
6. Is able to analyse the linguistic and aesthetic characteristics of these texts.

Brief outline of the course:
1. The concept of “transcultural/intercultural/migrant literature” (plurality of terms and the history of this literature).
2. Approaches to literature (postcolonial studies, cultural studies, imagology, intercultural literary studies).
3. Gastarbeiterliteratur (Rafik Schami, Franco Biondi).
4. Czech-Slovak migration (Irena Brežná, Libuše Moníková, Zdenka Becker, Stanislav Gregor, Jiří Gruša).

5. Romanian-German literature (Herta Müller, Richard Wagner, Oskar Pastior).
6. Turkish-German literature (Feridun Zaimoğlu, Emine Sevgi Özdamar).
7. Transcultural/intercultural/migrant literature in Austria (Stanislav Gregor, Vladimir Vertlib).
8. Transcultural/intercultural/migrant literature in Switzerland (Aglaja Veteranyi).

Recommended literature:

ŠEDÍKOVÁ ČUHOVÁ, P.: Literatúra a migrácia. Verbum, 2021.
CHIELLINO, C.: Interkulturelle Literatur in Deutschland. Ein Handbuch. Stuttgart: Metzler, 2007.
SCHENK, K.: Migrations Literatur. Tübingen: Francke Verlag, 2004.
HOFMANN, M.: Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung. Paderborn: Wilhelm Fink Verlag, 2006.
WALDENFELS, B.: Grundmotive einer Phänomenologie des Fremden. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2006.
AMODEO, I.: Die Heimat heißt Babylon. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen: Westdeutscher Verlag, 1996.
Updated selections of literary works and texts for analysis and interpretation will be made available on the lecturer’s profile.

Language of instruction:
Slovak, German (B2 - C1)

Notes:student time load:
Total Student Workload: 150 hours, distributed as follows:
Combined (contact and distance) study: 26 hours
Reading of literary texts: 34 hours
Analysis of literary texts: 30 hours
Preparation of a presentation: 15 hours
Preparation of the term paper: 45 hours

Course assessment
The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Paulína Šedíková Čuhová, PhD.

Last changed: 12.11.2026

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-trs-005 | **Course name:** Translated Literature and Interliterary Relationships

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Lecture / Seminar
Course type: B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13 / 13
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
The student has to pass the final test focused on translated literature and its history as well as interliterary relationships. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned if the student collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.
a) continuous assessment:
Seminar paper
b) final assessment:
Final written test

Learning objectives:
The student 1) understands the diachronic and synchronic development of translation 2) can characterise the stages of translation history and analyse the selected translated works 3) can identify and understands the interliterary relationships of a translated work (translation/translator as a contact mediator).

Brief outline of the course:
The concept of translated literature and its place in the interliterary process. The origins of translated literature – ancient translations. From ancient authors towards contemporary European literature. The language specifics of translated literature – Czech and Slovak as the target languages. The topics addressed in the translated literature within different periods: Pre-Romanticism, Romanticism, Realism, Modernism, Socialism. Interliterary communities. The interliterary process, searching for differences, analogies, and confrontations within a text. Dual affiliation/multiaffiliation in translators. Bilateralism and polyliterariness. The systematically developed dual affiliation. The role and place of translated literature today. Manipulation and propaganda in translation. Major Slovak translators.

Recommended literature:
1. BEDNÁROVÁ, K. (2015) Rukoväť prekladu na Slovensku I. (18. a 19. storočie). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015.
2. BEDNÁROVÁ, K. (2015) Rukoväť prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015.

3. BILOVESKÝ, V. – ŠUŠA, I. (2012) Banskobystrická translatológia. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied, 2012.
4. HUŤKOVÁ, A. (2003) Vybrané kapitoly z dejín prekladu literárno-umeleckých textov. Banská Bystrica : Filologická fakulta, 2003.
5. ĎURIŠIN, D. (1992) Čo je svetová literatúra? Bratislava : Obzor, 1992
6. PASSIA, R. – MAGOVÁ, G. (Eds.) (2015) Deväť životov. rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram. 2015.
7. FELIX, J. (1999) Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška. In: Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade. Editorka: Dagmar Sabolová. Bratislava : Veda, Vydavateľstvo SAV a Ústav SAV, 1999.
8. CHALUPA, J. – REICHWALDEROVÁ, E. Danza de máscaras: motivaciones políticas e ideológicas de las transformaciones de las imágenes mediáticas: Picasso, García Lorca y Ortegy y Gasset en la prensa checoslovaca. Sevilla: Caligrama, 2021.
9. ŠUŠA, I. (2014) Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014.
10. FRANEK, L. (2015) Štatút komparatistiky v slovenskej literárnej vede. In Slavica literaria 18, 2015, 1, s. 41-52.
11. Zborníky Preklad a tlmočenie (1-11) a Preklad a kultúra (1-4). Banská Bystrica : Filologická fakulta, Fakulta humanitných vied a Filozofická fakulta UMB (1997-2014) a Nitra : Filozofická fakulta UKF (2004-2014)

Language of instruction:
Slovak

Notes:student time load:
150 h. Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h. Self-study (of specialised literature): 24 h. Analysis of a selected translation: 30 h. Seminar paper preparation and presentation: 30 h. Studying for the final test: 40 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 149

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
21.48	41.61	20.81	11.41	4.03	0.67	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Eva Reichwalderová, PhD., univ. doc.

Last changed: 21.04.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-rus-202 | **Course name:** Translation Seminar

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 5

Recommended semester/trimester: 1.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, the student completes and submits three translations. At the end of the semester, they complete a translation related to the topics and contents addressed throughout the course. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).

a) continuous assessment:
Completion and submission of three translations during the semester (1 translation = 20 p.)

b) final assessment:
Final translation (related to the topics and contents addressed throughout the course) – 40 p.

Learning objectives:
The student develops practical translation skills necessary to deal with humanities and media. The student knows the attributes and tools used in the written and oral media communication (mainly journalism), humanities, and specialised discourse. They can select the proper strategy and translation procedure. They can use translation instruments and create quality lexicographic tools such as specialised glossaries. The student is familiar with the sociopragmatic and communication contexts of the Russian language and applies them in practical translation (journalism, humanities). They know how and where to find relevant information and synthesise it to translate from Russian into Slovak.

Brief outline of the course:
How the language functions in society and interpersonal communication.
Media communication in the broader social, cultural, and pragmatic context.
Stylistic specificities of the journalistic style. Genre analysis.
Language means of the journalistic style: lexicology, phraseology, syntax, formal aspects.
Translation analysis, glossary creation, translation of specialized texts (journalism, humanities) and simple specialised text focused on: (new) media, political situations, current issues, major world organisations.

Recommended literature:
1. АЛЕКСЕЕВА, И. С.: Текст и перевод. Вопросы теории. Moskva: 2008.
2. ИЛЬИНА С. А.: Синтаксис письменной книжной речи. Moskva: 2008.

3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa 1996.
4. ДЕРЯГИНА С. И.: В газетах пишут..., Moskva: 2005.
5. Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr. M. Kusá, N. Rondziková (eds.). Bratislava: Ústav svetovej literatúry, VEDA, vydavateľstvo SAV 2020.

Language of instruction:
Slovak, Russian C1

Notes:student time load:
150 hours.
Combined study (S, C): 26 h.
self-study: 24 h.
individual translation and glossary creation: 100 h.

Course assessment
The final number of assessed students: 44

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
63.64	22.73	9.09	2.27	0.0	0.0	2.27	0.0

Instructor: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., doc. Viktoriia Kniazkova, PhD.

Last changed: 02.11.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajm-313 | **Course name:** Turkish Language 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, students will take a written test that will verify the practical use of their knowledge. They will take a written test with variable assignments for the practical application of theoretical knowledge and take the final oral exam after the end of the semester.
The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions.
The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%).
a) continuous assessment:
a) written test – 40 points
b) final assessment:
b) final written examination: 0 – 60 points

Learning objectives:
Students will be able:
1. to talk about places/directions/family/occupation in Turkish,
2. to listen to and understand some simple short dialogues in Turkish,
3. to read some texts in Turkish,
4. to write some texts in Turkish.

Brief outline of the course:
1. Greeting
2. Daily Life
3. Our family and our relatives
4. Time is passing
5. Enjoy your mail
6. Bureaucracy everywhere
7. The future wıll come some day also
8. He said something
9. Different worlds and lifes
10. Our media
11. Healthy living

12. Travel

Recommended literature:
1. Gökkuşağı Türkçe Eğitim Kitabı (Rainbow Turkish Education Book), Mgr Öztürk TUNCAY, Dilset, 2014.
2. Yeni Hayat (New Life), Gedik Enver, Mevsimler, 2015.
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Prof Dr. Güzel Abdurrahman, Akçağ, 2002.
4. Etkinliklerle Türkçe Öğretimi, Aslan Derya and Doğan Birsen, Ekin, 2013.
5. Haydi Türkçe Öğrenelim, commision, Yunus Emre enstitüsü, 2015.

Language of instruction:
English language B2

Notes:student time load:
student workload: 90 hrs.
seminars: 13
study for the continuous written test: 30 hrs.
study for the final oral exam: 47 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 99

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
64.65	8.08	10.1	13.13	2.02	2.02	0.0	0.0

Instructor: Dr. İsmail Aydo#du

Last changed: 16.08.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajm-314 | **Course name:** Turkish Language 2

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 2.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, students will take a written test that will verify the practical use of their knowledge. They will take a written test with variable assignments for the practical application of theoretical knowledge and take the final oral exam after the end of the semester.
The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions.
The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%).
a) continuous assessment:
a) written test – 40 points
b) final assessment:
b) final written examination: 0 – 60 points

Learning objectives:
Students will be able:
1. to talk about places/directions/family/occupation in Turkish,
2. to listen to and understand some simple short dialogues in Turkish,
3. to read some texts in Turkish,
4. to write some texts in Turkish.

Brief outline of the course:
1. Greeting
2. Daily Life
3. Our family and our relatives
4. Time is passing
5. Enjoy your mail
6. Bureaucracy everywhere
7. The future wıll come some day also
8. He said something
9. Different worlds and lifes
10. Our media
11. Healthy living

12. Travel
13. Turkish culture and identity
14. Lifestyle

Recommended literature:
1. Gökkuşağı Türkçe Eğitim Kitabı (Rainbow Turkish Education Book), Mgr Öztürk TUNCAY, Dilset, 2014.
2. Yeni Hayat (New Life), Gedik Enver, Mevsimler, 2015.
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Prof Dr. Güzel Abdurrahman, Akçağ, 2002.
4. Etkinliklerle Türkçe Öğretimi, Aslan Derya and Doğan Birsen, Ekin, 2013.
5. Haydi Türkçe Öğrenelim, commision, Yunus Emre enstitüsü, 2015.

Language of instruction:
English language B2

Notes:student time load:
student workload: 90 hrs.
seminars: 13
study for the continuous written test: 30 hrs.
study for the final oral exam: 47 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 59

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
62.71	15.25	11.86	6.78	0.0	3.39	0.0	0.0

Instructor: Dr. İsmail Aydo#du

Last changed: 16.08.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-ajm-315 | **Course name:** Turkish Language 3

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 13
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:
During the semester, students will take a written test that will verify the practical use of their knowledge. They will take a written test with variable assignments for the practical application of theoretical knowledge and take the final oral exam after the end of the semester.
The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions.
The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%).
a) continuous assessment:
a) written test – 40 points
b) final assessment:
b) final written examination: 0 – 60 points

Learning objectives:
Students will be able:
1. to talk about places/directions/family/occupation in Turkish,
2. to listen to and understand some simple short dialogues in Turkish,
3. to read some texts in Turkish,
4. to write some texts in Turkish.

Brief outline of the course:
1. Greeting
2. Daily Life
3. Our family and our relatives
4. Time is passing
5. Enjoy your mail
6. Bureaucracy everywhere
7. The future wıll come some day also
8. He said something
9. Different worlds and lifes
10. Our media
11. Healthy living

12. Travel
13. Turkish culture and identity
14. Lifestyle

Recommended literature:
1. Gökkuşağı Türkçe Eğitim Kitabı (Rainbow Turkish Education Book), Mgr Öztürk TUNCAY, Dilset, 2014.
2. Yeni Hayat (New Life), Gedik Enver, Mevsimler, 2015.
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Prof Dr. Güzel Abdurrahman, Akçağ, 2002.
4. Etkinliklerle Türkçe Öğretimi, Aslan Derya and Doğan Birsen, Ekin, 2013.
5. Haydi Türkçe Öğrenelim, commision, Yunus Emre enstitüsü, 2015.

Language of instruction:
English language B2

Notes:student time load:
student workload: 90 hrs.
seminars: 13
study for the continuous written test: 30 hrs.
study for the final oral exam: 47 hrs.

Course assessment
The final number of assessed students: 12

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
33.33	0.0	8.33	41.67	0.0	16.67	0.0	0.0

Instructor: Dr. İsmail Aydo#du

Last changed: 16.08.2022

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-FS1-003 | **Course name:** University folklore ensemble 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 21

abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. art. Martin Urban, PhD.

Last changed: 04.04.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-UKO1-003	**Course name:** Univerzitný komorný orchester 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 5

abs	n	p	v
80.0	20.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Pavel Martinka, PhD.

Last changed: 04.04.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Course Description

University: Matej Bel University in Banská Bystrica

Faculty: Faculty of Arts

Code: 2d-SPZ1-003 | **Course name:** Univerzitný spevácky zbor 1

Type, extent and method of instruction:
Form of instruction: Seminar
Course type: C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)
Recommended number of periods: 26
Method of study: combined

Number of credits: 3

Recommended semester/trimester: 1., 3.

Level: II.

Prerequisites:

Course completion conditions:

Learning objectives:

Brief outline of the course:

Recommended literature:

Language of instruction:

Notes:student time load:

Course assessment
The final number of assessed students: 19

abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0

Instructor: Mgr. Pavel Martinka, PhD.

Last changed: 04.04.2023

Approved by: doc. Viktoria Liashuk, CSc., univ. prof., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.